

**AYLIF N USELMED UNNIG D UNADI USNAN
TASEDDAWIT AT-MEEMMER N TIZI-UZZU**

**TASEDDAYT N TESEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**

UṬṬun n umseḍfer :

UṬṬun n usnay :



**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**

TAYULT : TUTLAYT D YIDLES AMAZIY

TAFERNA : TUSNA N WUMDAN TADELSANT D TGEMMI TAMAZIYT

TAFERNA:

ASENTEL

Tarudemt Tassenmettant n Unazur Ṭaleb Rabah d Umecwar-is deg Ccna

Syur :

-URḤMUN Sabrina
-URAFIL Zuhra

Tamesnalayt :

ḤASID Farida

Aseqqamu n yimsekyaden :

- KENZI Eezdin
- ḤASID Farida
- SAEDI Nabila

Aselway
Tamesnalayt
Tamsekyadt

Tagrawt : Yulyu 2018

ASNADI N USUKEN D USELMED N TMAZIYT

ASNNEMER

Tanemmirt i massa Ḥasid Farida i ay-iwelhen deg

umahil-agi n ukatay n tneimmirt atas I

yimeskayaden mi qeblen ad yren akatay-agi

Azddin Kinzi akk d flisi nabila

Tanemmirt I twaculin-ntey I illan yid-ntey d

yemddukal d tmedduk-al-ntey

Tanmmert I wid I yicawnen deg unadi-agi .

Syur: Zuhra, sabrina

Abuddu

Ad hdu-y akatay-agi :

I yemma d baba eezizen .

I yessetma : Nuṛa, Malika, Farida, d tarwa-nsent.

I wayetma : Saʿid d tmeṭṭut-is Karima, Yusef, Arezqi,
Lwennas, Muḥend.

I temddukal-iw yal yiwet s yisem-is.

I “Silya”, iyieawnen atas .

D tin ukud xedmey akatay-agi Sabrina.

Syur : Zuhra.

Abuddu

Ad hdu-y akatay-agi:

I yemma d baba ezizen.

I wergaz-iw : “Mexluf” d yelli “ Tafsut”.

I yessetma d twaculin-nsent, ladya weltma Najat.

I wayetma : Muḥ, Ḥakim, Samir , d tlawin-nsen, d
tarwa-nsen.

I wexxam-iw yal yiwen s yisem-is.

I tin ukud xedmey akatay : Zuhra.

Syur : Sabrina.

AƲAWAS

Tazwart tamatut8

Ixef 01 : AĦRIC N TESNARRAYT

1. Askan n usentel	11
2. Afran n usentel	11
3. Tamukrist.	12
4. Awalen igejdanen	13
5. Turdiwin	13
6. Tafukkest n unadi.	14
7. Tarrayt n tezrawt.	15
8. Ieewwiqen n unadi.....	16
9. Tafelwit n yimsulya.....	17

Ixef 02 : TUDERT N ƲALEB RABAĦ D UMECWAR-IS DI CCNA

1. Talalit n Ʋaleb RabaĦ	19
2. Tayuri-ines	20
3. Ʋaleb di lyerba.....	20
4. Tamettant-is.....	20
5. Amecwar n Ʋaleb RabaĦ di ccna	21

Ixef 03 : TASLEĎT TASENTALANT D KRA N TEZLATIN N ƲALEB

1.TasleĎt tasentalant n kra n tezlatin ,	32
2.Kra n tezlatin Ʋaleb	45
3.Tagrayt tamatut	72
TIYBULA.....	74
TIMERNA	76
AGBUR	

AGBUR

AḲAWAS

Tazwart tamatut.....	7
Ixef 01 : AḲRIC N TESNARRAYT	
1. Askan n usentel	10
2. Afran n usentel	10
2.1. Tamentilt tamesyarut.....	11
2.2. Tamentilt tunmast.....	11
3. Tamukrist	12
4. Awalen igejdanen	13
4.1. Tarudemt tasenmettant	13
4.2. Amecwar	13
4.3. Ccna.....	13
5. Turdiwin	13
6. Tafukkest n unadi	14
6.1. Idewenniye	14
6.2. Anejmue n wamud.....	15
6.3. Ttawilat n teywalt.....	15
7. Tarrayt n tezrawt	15
7.1. Tarrayt Tameddurayt.....	15
7.2. Tarrayt Tarumuzrayt	16
7.3. Tarrayt tarayant	16
8. Iewwiqen n unadi.....	16
9. Tafelwit n yimsulya.....	17
Ixef 02 : TUDERT N ṬALEB RABAḲ D UMECWAR-IS DI CCNA	
1. Talalit n Ṭaleb RabaḲ	19
2. Tayuri-ines	20
3. Ṭaleb di Iyerba.....	20
4. Tamettant-is.....	20
5. Amecwar n Ṭaleb RabaḲ di ccna.....	21
5.1. Amek i d-yusa yer wannar n ccna.....	21
5.2. Udem atrar di ccna n Ṭaleb RabaḲ	22
5.3. Tijmilin i as-yuyalen	23

5.4. İdebsiyen n T aleb Rabah	25
-------------------------------------	----

İxef 03 : TASLEDT TASENTALANT D KRA N TEZLATIN N TALEB...

1. Tasleđt tasentalant n yisental.....	32
I. Timetti.....	33
1-1Nnif d lherma	33
1-2Tidet d lekdeb	34
II. Tamettut.....	34
III. Tayri	35
IV. Lyerba	36
V. Tamurt	38
1-1Akal.....	38
1-2Ccbaħa n tmurt.....	39
1-3Tamagit	40
VI. Tasartit	40
VII. Tagrawla	42
VII. Taddeyanit	43
2. Kra n tezlatin n Taleb	45
Tagrayt tamatut	74
TIYBULA	76
TIMERNA.....	78
AGBUR	

Tazwart tamatut

Tazwart tamatut

Tasnalest n tusna n umdan, d tusniwin izerwen ayen yeenan ama d amdan ama d timetti di mkul tama, dayen d ayen yeenan idles, ney tayerma akk-d wansayen.

Tamedyazt d yiwen n uhric gar iħricen n yidles amaziɣ, i yeddān deg ubrid n timawit. Ma nemuqel ayen refden inazuren d asefru, ad d-naf atas n wayen ttun medden , imi ddeqs deg yisefra-nsen ttun-ten , ney negren, ney tezgēl-iten tira.

Imezwura ṣṣawḍen-d tamedyazt d yidles; s ttawil n cfawat, ladiya deg wayen icuden yer tmetti taqbaylit, akken qqaren wat wawal: “zik wa yeqqar i wa, ineggura att-id-afen di lekayēd”, ihi imezwura ṣṣawḍen-ay-tt-id armi d ass-a nekni ilaq fella-ay att-nezzu s yimru yef uzemam.

Anazur d yiwen n lemri anda nezmer ad nwali ayen akk icuden yer tmetti anda yettidir, d temsal iħuzen medden d lferħ ney d lqerħ.

Atas n wid yessidren tutlayt-nney; renan snernan tazmert n ccna n teqbaylit. Zrin leqrun rnan wiyad, tutlayt-nney d ccna-nney tedder kan s ttawil n cfawat, maca yella wayen i tt-yessidren idelli: Tamedyazt d ccna. Imdanen ttakken azal i wawa, d acu kan ccna n yidelli mačči d tin n wassa ayagi d ayen i d-nemlal deg unadi-ntey.

“En accordant un intérêt à celle-ci (à la chanson) semble être une évidence .Il est le miroire ou la nature profonde d’un peuple”. “Ilaq fella-y asnefk i tezlit azal ameqqran acku d lemri i-d-yesebganen tudert n wugdud”¹.

Yal ayref di ddunit yesea imdanen yettwasnen ,yal tasuta yettifrir-d seg-s yisem i d-irenun afud i tmedyazt sumata, timetti taqbaylit d inazuren-is iqburen itt-icebħen is-igerzen azal meqren ur nfennu.

Anadi-agi-ntey «tarudemt tasenmettant n unazur Taleb Rabaħ d umecwar-is deg ccna», d win icuden yer tusna n umdan. Anazur-agi d aqbur yefka-d atas i ccna n teqbaylit. I wakken ad nessawed ad d-nemmeslay yef Taleb Rabaħ d umecwar-is deg uzawan; nebda anadi-ntey yef krađ n yihricen:

- Ixef amezwaru d akatar n tesnarayt, deg-s nesegza-d asentel d wayen icudden yur-s, nerna nesegza-d tafukkest d tarrayt i nesseqdec deg-s.
- Ixef wis sin nemmeslay-d yef tmeddurt n Taleb Rabaħ d tejmilin i as-yuyalen d wayen icudden yur-s.
- Ma d ixef wis krađ, nura-d amud n tezlatin n Taleb Rabaħ; nerna nekkes-d isental igejdanen i yef yecna.

¹H.KHERDOUCI, *la chanteuse kabyle, voix texte itinéraire*, Akili, Tizi-Ouzou, 2001, P21.

Ad d-nerr lwelha, leqdic-ntey yewwi-d aẓar; di tusna n umdan , awal yella-d yef Taleb Rabah yiwen gar yinazuren i yettfen aẓar i ccna n teqbaylit, imi ulac asentel yeḡḡa ur yecna ara fella-s yesawed ccna taqbaylit yer uswir elayen, imi d win iharzen tigemmi tadelsant n wegdud, yedda deg ubrid neḡren imezwura am Sliman Eazem, Crif Xeddami d wiyad nniḍen .

Nessaram d anadi ara d-yilin d anesbayur deg wayen i d-newwi yef Taleb Rabah, d win ara ineḡren abrid i yemusnawen yettenadin yef umezruy n yidles amaziɣ.

Ixef 01 :

Akatar n tesnarrayt

Deg uħric-agi amenzu; ad d-nemmel tuget n tektiwin akken anessiweđ ad nsebgen asentel n tezrawt, yerna ad nefk tamukrist d turdiwin ara ađ-d-yemlen iberdan, dayen ad d-nessegzi awalen igejdanen nesemrs deg unadi-ntey, imi tayuri d tira mebla asegzi am lebni war Isas.

1. Askan n usentel:

- Asentel-agi icudd yer d tusna n umdan, i d-yewwin yef «Tarudemt tasenmettant n unazur Ʀaleb Rabaħ d umecwar-is deg ccna».
- Anazur-agi d tigejdit gar tgejda n ccna n teqbaylit, yettwassen atas di tmetti-nney s umecwar-is yezzifen, imi d win yecnan yef wařas n yisental. Yef waya nebya ad d-nemmel d anwa-t Ʀaleb Rabaħ? D anazur aqbayli, yeskanay-d tameddurt n tmetti taqbaylit s tezlatin-is.

Ihi tazrawt-ntey ad d-tawi awal yef tmeddurt, d ubrid id-yewwi di ccna-ines.

2. Afran n usentel

Afran n usentel-agi, yebna yef snat tmental:

2.1. Tamentilt tamesyarut:

Ʀaleb Rabaħ, d anazur gar yinazuren imezwura i d-yewwin atas i ccna n teqbaylit, imi d yiwen gar tgejda n tezlit n Leqbayel. Yella d amedyaz, d acennay ifazen gar wid ineğren abrid i ccna.

Anazur-agi d win yerran lwelha-s yer wařas n yisental am umezruy, leewayed, tametřut, tagrawla, d wayen icudden yer yidles, d temsal yettidir umdan, yef waya iħuza yak medden s tezlatin-is. Yeğğ-a-d ccna deg yidles aqbayli, yef wanect-a i d-tewwi tayult-ntey.

Acennay-agi yella d ameğğahed yefka afud i tegrawla s tezlatin-is am: ttrunt wallen-iw , yekker umeğğahed , ma tecfam a yigudar ...atg.

Imi Ʀaleb Rabaħ amecwar-is d win yezzifen deg wannar n ccna, yef waya ilaq ur yettwattu ara di tmetti, wa d-yettwassen syur tisuta i d-iteddun.

Tizlatin-is d aweřsi d třebga, am wakken qqaren at zik:«*ttruħun wudmawen ttyimin-d yismawen*» .

2.2. Tamentilt tunmast:

Ṭaleb Rabaħ d yiwen gar yimezwura i-irefden tizlit taqbaylit, yecna yef waṭas n yisental.

Yaş akken anażur-agi d win yettwasnen, maca ur nufi ara inadiyen fell-as deg tusna n umdan, d anadi-agi-ntey i d amenzu, imi xas llan sin uqbel wigi ttwaxedmen di tayult n tsekla. Yef waya nebya ad as-nerr tajemilt, dayen d asemkti i umecwar-is n ccna .

Iswi-ntey ad neħrez agerruj i d-yeğġa i tsuta id-iteddun, wa nessebyer tirawt n tmaziyt deg temkerdit-nney.

3-Tamukrist:

Anadi-agi-ntey icudd yer tusna n tmetti sumata , tusna-agi tettawi-d yef tudert n umdan deg yal timetti; yef waya negelm-d yiwen gar wudmawen n ccna n teqbaylit Ṭaleb Rabaħ i yeddand deg ubrid imezwura, deg-s nemeslay-d yef tudert-is d umecwar-is deg użawan d wayen i t-yeğġan ad yecnu.

Amedyaz-agi yella d ameynas iħureb yef yidles aqbayli. Si tama nniġen d win i d-yefkan aṭas i tegrawla n Lezzayer ama s tezlaitin-is ama s wayen nniġen, imi teyma deg wul-is leħmala n tmurt.

Anażur-agi illul deg useggas 1930, di taddart n Ṭiziṭ i d-yezgan di Tyiwant n illilten læerc n illilten di Micli. Yella gar yimezwura i as-yefkan udem atrar i tezlait taqbaylit deg yiseggasen 1950; yer tama n waṭas icennayen am *Sliman Ēazem, Ccix ElĤasnawi...atg*

Acennay-agi yebda amecwar-is n ccna, deg useggas 1950 di tmurt n Fṛansa, asmi yesea 25 n iseggasen di læmer-is, imi yufrar-d di tedwilt Icennayen deg Umaṭṭaf n Pari syur «*Ēamrawi Maysum*».

Deg useggas 1957 isekles i tikelt tamenzut, di tedwilt n «*Farid Ēli*» deg Umaṭṭaf n Pari .

Di tagara n useggas 1959, issufey-d i tikkelt tamenzut Ukuz (04) n tezlaitin, deg uxxam n «*Baclay*»:

- «*Ifuk zzit di lmeşbeħ*».
- «*A taælġett*».
- «*Sselam-iw lxir*».
- «*Eyak abenadem yelhan*».

Iswi-ntey deg unadi-agi ad d-nawi tuget n yisalen, yef tmeddurt d ubrid i d-yedfer Taleb Rabah deg uzawan, deg-s nebder-d amud n yisental igejdanen iyef yecna, am tegrawla n Lezzayer, timetti taqbaylit, lmut, Lewaldin, tameṭṭut ...atg.

Tizlatin i d-yeḡḡa Taleb Rabah, yewwi-d yef yal amdan asent-isel; i wakken ad d-yagem seg-sent timsirin n ddunit. Yef waya ilaq fell-ay ad tent-neħrez wa ad asent-neg azal deg uzawan-nney.

Tamukrist-ntey d tin ara d-yerren yef yiseqsiyen-agi:

- Anwa-t Taleb Rabah ?
- D acu i t-yeḡḡan ad yekcem yer wannar n ccna ?
- Acu i d amaynut i d-yewwi i ccna n teqbaylit ?
- D acu-t wamud n tezlatin-is?
- D acu-ten yisental igejdanen i yef yecna ?

4-Awalen igejdanen:

4.1.Tarudemt tasenmettant :

D askan n wayen yexdem wemdan d wamek yettidir di tmetti-ines.

4.2.Amecwar:

D abrid i d-yuy umdan di tmeddurt d wamek itt-yedder.

4.3.Ccna:

D šsenf n tsekla yessexdam unazur ney ucennay; iwakken ad d-yessenfali iħulfan-is, ama dayen yelhan ama dayen it-iqarħen.

5.Turdiwin:

Taleb Rabah d yiwen gar icennayen iqburen n teqbaylit, sumata yecna yef tegrawla, d wayen yak tettidir tmetti di tallit-nni.

- Taleb Rabah iħureb yef ccna n teqbaylit s šsut-is, d wawal-is.
- Taleb.R yedder tallit taqburt d talit tatrart, dayen i as-yernan tamusni.
- D win i d-yewwin yef wayen yakk yettwali deg tudert n yal ass d temsal tedder tmetti-nney.

6. Tafukkest n unadi:

Deg unadi-agi-ntey, nsemres ttawilat: idiwenniyen, anejmue n wamud, allalen n teywalt am (lantirnat, tilizri, amaṭṭaf).

6.1. Idewenniyen:

Deg unadi-ntey nessemres tarrayt adiwenni zgen-usrid, akken ad nessiwed ad d-nemger deg-s isalen yef unadi-agi.

«Tarrayt-agi d tin ara yesisehlen i yemsulya tanfalit, imi ad twelleh yer yisental ikejdanen i yesean azal di tezrawt acku a d imslay s lebyi-ines »

[«La méthode consiste la facilité en l'expression de l'interview en l'orientant vers des thèmes juges prioritaires pour l'étude, tout en lui laissant une certaine autonomie»].¹

Deg udiwenni-agi, nefka i yimsulya kra yisteqsiyen; yef waya nessemres adiwenni zgen-usrid, acku s tarrayt-agi i nezmer ad nejmeɛ aṭas n yisalen yef tudert n Ṭaleb Rabaḥ deg umecwar-is n ccna. Isteqsiyen i nettak i yimsulya ttakken-asen tagnit i wakken ad meslayen s lebyi-nsen, wa ay-id-fekken ahat isalen ur nerri ara dehn-nney yur-sen, nezmer ad d-nawi tiktiwin timaynutin ur tent-nufi ara anda nniḍen.

- Ṭaleb Rabaḥ yesea amecwar yezzif di tudert-is, daya i t-yeḡḡan ad yettwasen deg yal tasuta, d win i d-yeḡḡan agerruj i ccna n teqbaylit, yef waya yewwi-d fell-ay ad naru fella-s i wakken ad t-isinnen wid i d-iteddun.
- Ass n 15 di Meyres 2018 nerza yer mmi-s Qader, akken ad ay-d-yemeslay yef baba-s, yas akken d ilemzi n wass-a ihder-ay-id yef temzi-s, d wamek i d-yebda ccna am wakken iy-iwelleh yer wid ara ay-id-yemmeslayen fell-as.
- Deg 10 di yebrir 2018 nemlal akked unazur Ṭaleb Ṭahar, d ameddakel-is n nruh; am wakken iy-d-yenna yessen-it nezzeh, yas akken ur yelli ara seg tsuta-ines, maca mi i d-yuyal yer tmurt iteddu yid-s mi ara yexdem timeyriwin daya i t-yeḡḡan ad yissin aṭas fell-as wa ad yeḍfer abrid-is.
- Deg wass n 22 di Yebrir 2018 nerza yer taddart n Ṭaleb Rabaḥ «*Tiziṭ*», din i d-nemlal yiwen gar yimeddukalis n temzi, yid-s i yescedda ussan-is di lyerba; wagi d «*Sadeq Uhedur*», immeslay-ay-id yef wasmi i yebda ccna d wanida yella yexdem «*45 tour*» deg uxxam n «*Ouasis*» di Pari. Akken dayen d netta i yettheggin tarbaet ara yecnun akk d Ṭaleb Rabaḥ.

¹J.GUIBERT, JUME.G., «*Méthodologie des Pratique de terrain En Sciences Humaines Sociale*», ED, Armande Masson Paris, 1997, P.102.

- Dya ass-nni mi nemlal «*Sadeq Uħedur*» nefures tagnit nerza yer tiddukla n Ẓiziṭ; imi nufa aṭas n leqdic yef ucennay n Ẓaleb Rabaħ, d tejmilin i as-ran akked d waṭas n yicennayen nniḍen am Ẓaleb Ẓahar, Ayet Mangelat.

6.2. Anejmuε n wamud

Asmi nerza yer wid yesnuzun tisfifin d yiḍbsiyen, nufa tizlatin n Ẓaleb Rabaħ, maca ulac win yesean iḍbsiyen kemmlen yal wa d acu it-ixušen. Segmi nesseyzef anadi-ntey nufa dakken yesea 12 n yiḍbsiyen, maca llant kra n tesfifin ur keciment ara deg yiḍbsiyen yecna-tent weħed-sent.

6.3. Ttawilat n teywalt

Nezmer ad d-nini dakken d ttawil-agi i ay-yefkan afud meqqren; akken ad nebdu anadi-agi-ntey imi seg tedwilin n tilizri tis 4; i d-newwi isalen imenza yef Ẓaleb Rabaħ ladiya si tedwilt n Suhila Muħendi deg useggas 2013.

Dayen di tedwilt Umattaf «*Abeħri n tmeddit*» syur umekfadu «*Beleid At Mejqan*», iħerḍ-d Ẓaleb Rabaħ deg-s yemeslay-ay-id yef yiman-is d umecwar-is n ccna .

7. Tarrayt n tezrawt:

Tazrawt-ntey d tin ara d-yawin yef wawal amazalay: Ẓaleb Rabaħ; tudert-is d umecwar-is deg uzawan .

«*Mi ara yezrew bnadem kra n wawal mačči d timenna (mačči d abdar) n wayen s wayes yufrar ney n wayen ixussen deg-s , maca (d asalqi) d tayuyi ugar d uqlam n wawalen-nni*».

[«*Etudier un cas, ce n'est pas se prononcer sur le statut génial ou médiocre , formidable ou exécrable, exceptionnel ou banal, exemplaire, mais obligé seulement à un approfondissement de la description*»].²

7.1. Tarrayt Tameddurayt

Deg tarrayt-agi ad neglem tameddurt n Ẓaleb Rabaħ; ama yef tlalit-is d tmeddurt-is , d ussan-is di lyerba, d umecwar-is yezzifen di ccna.

² L.BERNARD, «*Eléments pour une théorie de la création littéraire*», ed, ladeouvert ,Paris, 2010, P.68.

7.2.Tarrayt Tarumuzrayt

Deg tarrayt-agi ad neglem tameddurt n Țaleb Rabaħ s telqayt, seg wasmi mezzı armı yemmut, d umecwar-is di ccna, d udem i d-yefka i tmurt n Lezzayer s tezlatin-is; imi ccna-is tettawi-d yef leħala tettidir tmetti di tallit-nni.

7.3.Tarrayt tarayant

Deg unadi-agi neglem-d tudert d umecwar n Țaleb Rabeħ deg użawan, i wakken ad nessiwed yer yiswi-ntey nesemres tadwilt i nufa deg tilizri tis 4; i texdem «*Suhila Muħendi*» idewenniye d yicennayen nniđen akken as-id-meslayen yef «Țaleb Rabaħ» deg useggas 2013. Am wakken llan idiwenniye i ay-d-yemeslayen ayen yak snen fell-as ad d-nħiwec amud n yisalen yef ucennay-agi.

8.Iæewwiqen n unadi

Uguren i d-nemlal deg unadi-ntey:

Di tazwara yeweer akken ad d-naf win ara iy-d-imeslayen fella-s n tallit-is; imi kra mmuten wiyad di lyerba. Ma nuyal yer twacult-is ad d-naf dakken tuget deg-sen ttidiren di tmurt n Fransa, rnu yer waya ulac win ara ay-yessawden yur-sen, armı ieedda lweqt, xas newwed yer yiwen gar warraw-is maca ur yezmir ay-id-yefk ugar isalen yef tudert-is ladya mi yella di lyerba.

Dayen ayen iy-iæawqen nniđen; ur d-nufi ara azemz melmi i d-yessufey tizlatin-is yas akken neseqsa kra, maca ur ay-d-fkan ara azemz iseħan, imi utent-yesekles ara s tarrayt iwatan rnu yef waya llant tid yecna weħed-sent .

Si tama nniđen mi nerza yer uxxam n Radyu dagi di Tizi-wezzu, nemlal yiwen uneymas Mass «*Xelwi*», nemeslay-as yef unadi-agi-ntey, neđleb akken ay-id-yefk si tiftarin ayen yeenan acennay-agi tejmilin i as-yuyalen, maca yenna-ay-id dakken amasay n tiftarin yewwi imuras, mi is-nessawel yella yebeed ulamek ara d-yas.

Am wakken dayen i d-yella wugur mi nura tizlatin-is, acku llan kra n wawalen ur ttewafehmen ara .

Ad nernu yer waya yal tikelt anerzu deg-s yer wexxam n yidles, nettaf seħan ahil i wumi tteheggın, dya ttaken ay-id ttiadat nniđen, armı nuzel aħal tikal iy-id-fkan uđunen n Țaleb Țahar d Țaleb Qader, maca ur y-id-fkan ara win n Ayt Mangellat imi nezra d netta i t-yesnen nezzeħ.

9.Tafelwit n yimsulya

Isemawen-nsen	Leɛmer-nsen	Tawuri-nsen	Taddart-nsen	Assay yak d unazur
Ṭaleb Qader	48 n yiseggasen	D acennay	Tiziṭ	D mmi-s
Ṭaleb Taher	59 n yiseggasen	D acennay	Aseqif n ṭmana	D ameddakel-is
Sadeq Uhedur	65 n yiseggasen	D acennay	Tiziṭ	D ameddakel-is

Ixef 02:

**Tudert n Ṭaleb d
umecwar-is deg ccna**

Tazwart:

Deg uḥric-agi wis sin ad neglem tameddurt n Taleb Rabaḥ (talalit-is, tudert-is, d umecwar-is di ccna).

Seg udrar i d-yuy aḥar
 Awal-is yebna yef ssaḥ
 Yuklal azal d leqder
 Inehu yer lewqam d leslaḥ
 Isefra n tuyac-is d leewanser
 Win ifuden yeswa yertaḥ
 Yuklal ad nezux yis-k an heder
 Tajmilt-ik a dda Rabaḥ.¹

1. Talalit n Taleb Rabaḥ

Taleb Rabaḥ illul-d deg useggas n 1930, deg taddart n Tiziḥ i d-yezgan di learc n Wat Iilten itabaen Tamazzya Iferḥunen Tizi-wezzu. Asmi yewweḍ di leemer-is setta 06 n yiseggasen, yemma-s tewweḍ leefu n Rebbi, yekker-d d agujil. Yetturebba-d di taddart-is, s tizeḥ d leewayed n lejud, d lexšaḥ i d-yemmugren tamurt di tallit-nni. Aḍu n lḥerba ulac anwa yezgel, imi yunag yer Fransa 1950; asmi yesēa 20 n yiseggasen di leemer-is, akken ad yessasi ayrum am netta am tezyiwin-is n tallit-nni. Mi yewweḍ yer din yufa-d axeddim di lluzin kra n lweqt kan, syen akin yuḥal yer lqahwa i wumi ssawalen «*lqahwa icennayen*», acku din i ttemlilin yinaḥuren n tallit-nni am «*Akli Yehyaten, Kamal Ḥemmadi, Ccix elḥesnawi...atg*». Yezdey deg umkan iwumi qqaren «*Laurénne*».

Taleb yebda amecwar-is n ccna asmi yurar di tedwilt n Umatṭaf n Pari; syur: «*Farid Eli*», anda i d-yufrar i tikelt tamezwarut. Seg wass-nni i d-yufa iman-is deg wannar n ccna.

Anazur-agi yezweḡ deg useggas 1948, asmi yesēa 18 n yiseggasen, meqbel ad yinig yer lḥerba. Yesēa-d snat n tullas timenza, d sin warrac d akniwen «*Qader*» akked «*Ḥemmu*» yef yisem n jeddi-s.

Acennay-agi d win iḥuzan timetti s tezlatin-is, imi ur yelli d acu i yeḡḡa ur isefra ara fella-s. Yecna yef waṭas n yisental, yal asentel d acu i d iswi-s ladya tagrawla, ḡas akken ur yelli ara di tmurt maca yesenhem yerna yefka-d afud s tezlatin-is, imi maci d ayen isehlen akken ad tecnuḍ di lweqt-nni, rnu yer waya di tmurt n franša. D leḥmala n tmurt it-yeḡḡan ad

¹Asefru-agi d yiwet uεegal taddart n Taleb Rabaḥ i tid-yenan, deg yiwet n tedwilt i texdem «*Suhila Muḥendi*» yak d Taleb Rabaḥ di Tizi-Wezzu, tilizri tis 04, 2013.

yeger iman-is di tedianin n 17 di Tuber 1961, ixedmen izzayriyen yellan di tmurt n Fṛansa, am wakken dayen yella gar yieggalen n tdukli n Lmuḡahidin di lyerba.

2. Tayuri-ines

Ṭaleb Rabaḥ ur yeyri ara, maca yella d win iqefzen, am wakken iy-id-yenna mmi-s Qader; yef akken is-id-ḥkan ur as-tettunefk ara tegnit imi yella d awḥid n baba-s, d netta i d idis-is ayefus, dya yeqqim yetteawan-it di tfellaḥt. Yiwwas yefka-t lḥal yer lḡamae yekcem netta d warrac ad yren, lemden tasuret, asmi isellek iruḥ yer ccix; yenna-as: «byiḡ ad zrey ma ḥefday-tt», dya yeyra-as-tt-id akken iwata. Tameddit-nni yemlal-d ccix-nni baba-s; yenna-as: «Ayen ur tin-tettawiḍ ara ad iyer, yehrec aṭas!», yenna-as baba-s : “yak tezriḍ dakken d win i d awḥid-iw».²

Yaas akken ur yeyri ara maca yessawed ad yelmed tira s yiman-is, d netta i yettarun tizlatin-is yettaru s tutlayt n taerabt.

3. Taleb di lyerba

Ayen yewwin Ṭaleb Rabaḥ yer lyerba, dayen yewwin ilmeziyen di tallit-nni, iceyee-it baba-s akken ad yexdem yef uxxam. Yunag deg useggas 1950, asmi yesea 20 n yiseggasen. Mi yewwed yer Fṛansa yufa-d amahil di luzin am netta am wid yellan imir-nni di lyerba, syin yuyal yer lqahwa tin iwumi qqaren «*lqahwa icennayen*». Yurar di temzizelt «*Icennayen iḥefaden*», deg Umattaf n pari syur: «*Ḥamrawi Missum*», din i d-yufrar i tikelt tamezwarut. Syin isekles kra n tezlatin deg useggas n 1957 di tedwilt n «*Farid Eli*».

Xas akken Fṛansa tugi-asen i yeyriben ad kecmen tamurt, maca anza n tegrawla i inedhen, tewwed teyri-s akkin i yilel, rran-tt-id wid i tezdey leḥmala n tmurt gar-asen Ṭaleb Rabaḥ, imi yella d win i yefkan afud i tegrawla ama s tezlatin-is ama s wayen nniḍen.

4. Tamettant-is

Ṭaleb Rabaḥ yedder azal n 85 n yiseggasen, yemmut ass 22 di Ctember 2015, di tamdint n Tizi-wezzu, maca yenḍel di taddart n Tiziḡ anda illul, uqbel ad tawin yer wexxam-is wwint yer uxxam n yidles Mulud At Mæemer akken ad wajhen wa ad ezzin tawacult-is yef waya rzan-d aṭas icennayen gar-asen «*Ayt Mangelat*» i yesseḥasfen aṭas yef lefraḡ-is yef waya i d-yenna: «*assa iruḥ yiwen gar tgejda n tezlit taqbaylit, imi yella d win i tt-yessneran,*

²Adiwenni i d-nexdem yak d mmi-s n Taleb Rabaḥ «Qader», deg uxxam n yidles.

*yeḡḡa-d aṭas i yidles amaziɣ, si tama-inu ad inni-ɣ dakken iruḥ wemdakel-iw eezizen felli,. Reziy yur-s yiwen wass uqbel tamettant-is ».*³

Akken dayen i d-izezza ucennay-nney ameqran «*Mejahed Hamid*», anda i d-yenna : « xas akken lliy beɛdeɣ ur zemireɣ ara ad d-aseɣ yer lejanaza, maca sawɛdeɣ-d tiɣri n uezzi seg umattaf n Radyu tis snat di Tamnerast, dayen ad eediɣ di Tilizri «Dzair Tv» tamedita akken ad serrey tajemilt wa ad cehdeɣ yef wayen yexdem, assiniɣ dayen i dda Rabaḥ azal-ik d ameqran ak-yerḥem Rebbi».⁴

5. Amecwar n ʒaleb Rabaḥ di ccna

5.1. Amek i d-yusa yer wannar n ccna

ʒaleb Rabaḥ seg wasmi mezzɣi iḥemmel ccna, yebda yettara lwelha-s ar uɣawan imi yettwali yiwen umzabi yekkat yef tgitart akken iwata, wagi qqaren-as Hamid Umzabi; i yellan ixeddem yak



d icennayen imeqranen am Sliman Eazem d Ccix El Ḥesnawi, dɣa imal aṭas yur-sen, akken dayen iḥemmel ad isel i leud n «Farid Aṭrac». Ikcem yer uyerbaz n uɣawan di tmurt n Fṛansa, iselmed-it yiwen n uselmad d aṭlyani, d acu kan ur yeqqim ara aṭas. Yufrar-d di tikelt tamenzut asmi yurar di nuba n iḥefaden deg Umattaf Radyu n Pari syur «Eemrawi Miyssum», issekles i tikkelt tamezwarut deg useggas n 1957 di tedwilt n «Farid Eli». Deg useggas 1959 yessufey-d tizlatin-is timenza (45tour): *ifuk zzit di lmeṣbaḥ, slam-iw lxir, a Taelḡet, Eyak abnadem yelhan; deg uxxam n Baclay*.

- Deg useggas n 1960 yessufey-d tizlit «A yisem eezizen a Mecli». Syin yendeh s wayen yak iceyben izzayriyen «tagrawla», anda i yefka afud i wid yellan di tmurt, ɣas akken macci dayen isehlen imi netta yella di tmurt n franṣa. Gar tezlatin i yecna yef tegrawla: « ma tecfam a yigudar, ttrunt wallen-iw, yekker umjahed».
- ʒaleb Rabaḥ d netta i yettarun tizlatin-is, maca llan-t ukuz(04) n tezlatin yura-tent «Kamal Ḥemmadi», yecna-tent ʒaleb Rabaḥ anda i as- yeqqar: «wi seān sber d leeqel d nutni id leknuz n ddunit, win isebren yelḥa s leeqel labud ad as-degri talwit, arwan aqejem warrac,

³ Muqe assadeg-agi : KabylieNews@yahoo.fr, 2015.

⁴ Muqe assadeg-agi : KabylieNews@yahoo.fr, 2015.

ayyer alemri», deg uxxam n l'Ouasis. Akken sin wagguren isekles-d tizlit «ttrunt wallen-iw», «ma tecfam ayigudar», deg useggas n 1964 i yebda yessufey-d tizlatin-is d iḍbsiyen.

- Amud ameqqran n tezlatin n Ṭaleb Rabaḥ yecna-tent deg l'yerba am (ifuk zzit di lmeṣbaḥ, ttrunt wallen-iw, a taēlḡett, slam-iw lxir...atg).
- Di 5 furar 1962 ikecm-d Ṭaleb tamurt, syin xedmen tarbaēt i wakken ad heggin i tmeyriwin gar-asen: «Kamal Ḥemmadi», «Ccrif Xeddami», «Muḥ Saēid Ubelēid», «Ḥnifa».

Syin yekcem deg Umaṭṭaf n Radyu, di nuba yettwasnen atas deg tallit-nni syur: «*Mulud Cikaw*», ssawalen-as «*Nuba n yeyriben*», icenna-d tizlatin srid s tḡitart, dya daya i t-yeḡḡan ad yifrir; imi ṣṣut n tḡitart-is atas i tsenquqel mezzī meqqr.

Tizlatin n ucennay-agi, tid i d-yewwin awal yef waṭas n yisental, ama dayen yettidir umdan di tmetti, tagrawla, tamurt, ney nezmer ad nini aybel iḥuzan timetti n leqbayel deg tallit-nni. Yer tagara n leṣmer-is yuḡal yer udekker, anda inehhu imdanen yer ubrid Rebbi, aya ad t-id-naf deg uḍbsi-ines anegaru i d-yessufey deg useggas 2013, win iwumi yeqqar «*Rebbi at neḥmed*».

Yef waya yewwi-d fella-nney ad neseḥbiber yef ccna-ines, acku d agerruj ur nfennu, d ayerbaz i win yeḃyan ad yelmed, imi yessefra yef wayen yak iwala di tallit-is, yef waya yaṣ yeḡḡa-aḡ maca yeḡḡa-aḡ-id.

5.2. Udem atrar di ccna n Ṭaleb Rabaḥ:

Ṭaleb Rabaḥ mi i d-yebda deg wannar n ccna, yufrar-d s ṣṣut-is l'adya s tḡitart-is, imi s waya i yemgara-d yef timital-is n icennayen deg tallit-nni. Gar widak yemmalen ḡur-s *Ayt Mangellet*, imi yenna-d: «*ass ur tettuy ara, asmi isliy i Ṭaleb Rabaḥ yecna-d deg Umaṭṭaf, Radyu s tḡitart, imi i d-yecna "ma tecfam ayigudar", "tezga ssfam gar wallen-iw", ccfiy iēdda-d di Radyu wehmen medden anwa wa?. Yettwassen asmi i d-iruh s tḡitart weḥdes. Zemrey ad inniy atas i yessenquqel, imiren lliy mezziyey, imi llan wid meqqren, ccfiy asmi tettceyie setti ad as-id-awiy 45 tour n Ṭaleb Rabaḥ*». Yaṣ akka yesseqdec allalen n uḡawan i yellan di tallit-nni, maca seant ssar s tḡitart weḥdes, akken i d-yenna *Ayt Mengellet* deg tilizri tis 04 i d-yewwin awal yef Ṭaleb Rabaḥ, yenna-d: «*Yaṣ akken tuyac n R.Ṭaleb lhant, maca am wakken qqaren seant ssar mi ad tent-yecnu s tḡitart weḥd-s*».⁵

⁵ L.Ayt Mangelat, *Tadwilt i texddem «Suhila Muḥendi» yak d «Ṭaleb Rabaḥ»*, Tizi-Wezzu, Tilizri tis 04, 2013.

5.3. Tijmilin i as-yuyalen

Taleb Rabaḥ d tigejdit gar tgejda n tmurt n leqbayel, d yiwen gar icennayen iqburen i d-yefkan aṭas i tezlit taqbaylit, imi s̄eant lmaena, ttrebint tisuta, yetṭharab s s̄sut-is yef yidles d leewayed n lejduḍ, d aneymas yef yidles amaziḡ sumata. Tuget n tezlaitin-is d timsirin n ddunit yeṣṣawed ad d-yini deg-sent iḥulfan n yal amdan, daya i yeḡḡan timetti ur t-ttu ara; yeqqim yisem-is gar-anay akken qqaren yaṣ yemut yeḡḡa-d agerruj ur nfennu; d umecwar-is ifazen deg ccna iy-yeḡḡan a t-id-nemekti s tejmilin ama syur tidukliwin tidelsanin ama d iymisen yuran fella-as; dayen deg Umaṭṭaf wis sin n Tizi-wezzu di yal tikelt tizlit-is teḥder .

Yer tagara n leemer-is ttunefkent-as tinubgiwin ama di Raḍyu ama di Tilizri i wakken ad immeslay yef umecwar-is n ccna, d tiririt yef waṭas n iseqsiyen yerna ad yehder yef tudert-is sumata: deg tilizri tis 3 n Lezzayer tadwilt «Nujum Xalida», anda id eerd̄en mmi-s Qader akk d yiwen gar inazuren imeqranen «Kamal Ḥemadi», anda i d-yemeslay deg-s s telqayt ladiya deg wannar n ccna; dayen Leroportaje i texdem «*Suhila Muḥandi*» di Tilizri tis 04 (TV4), anda i d-messlayen fell-as aṭas n inazuren am, *Akli Yehyaten, Ayt Mangelat*; i as-yerran tajmilt s tezlit «*Ay ayr̄ib yeḡḡan tamurt*» :

Ay ayr̄ib yeḡḡan tamurt
 Bezzaf tes̄eddaḍ leewam
 Ddunit-agi tetbee-itt lmut
 Yaṣ dewweḗ-d udem-ik s axxam

Deg-s yerra-as tajmilt Taleb Rabaḥ yef wazal ameqran yes̄ea yur-s, yemmal-d dayen deg wawal i d-yenna: «*Ahat limer ulac Taleb Rabaḥ ahat ur ttiliy ara nek*», dayen di Raḍyu d usiwel syur: «*Beleid At Mejqan*», deg tedwilt «*Abrid n tmeddit*», dya yerra-as tajmilt s yiwen n usefru anda i as-yeqqar :

Ay adrar n Ğerḡer, a win i yef i nesleb .
 Udem lai xesser, dayen icban lekdeb
 Tarwa-k d lxetyar, d win yifen dheb
 Ādaw la yexetar, amek ak-yeqleb,
 Tamurt yetteuzu, fellam ayecnu
 Cebḥen asefru, d cbaḥa i As-rnan
 D kem i d aqerru si zik, wid yecfan isem-im atrar
 S dheb areqman, tamurt-iw tecbaḥ

Yecnat umedyaz, d ʤaleb Rabah
 Gar wiyad ifaz, ʃut-is icbah
 ʤer wul i yetthaz, win i as-yeslan irtah
 Mi isliy i cennu,d adrar it-waliy
 Taqbaylit-iw anda ddiy tedda
 D leqraya i rennu, yecna yef yemğuhad
 Yecna yef tayri, yecna yef wid-ak yeğğan tamusni
 Yecna yef trad, yecna yef tlelli
 I umezruy yeğğā-d ,deg-nney yettweşşi
 ʤaleb yecna, isefra-as garzen
 Aṭas i d-yenna ara d-yeqimen
 nettmeni-as şşeḥa i dumen
 Ad yidir di lesser.⁶

Arnu yer waya leqdic i d-tt-thegint tidukliwin tidelsanin am «tiyri n tiwal», s tezlit «*ttrunt wallen-iw*»; ayagi yettili-d s uheggi trebuae n warac, cenun tizlatin n ʤaleb Rabah ladya tid i d-yettawin yef tegrawla am «*Ma tecfam ayigudar, ttrunt walen-iw*», d tiyađ yesean azal meqren imi sehbibirnt yef umezruy d teswiet tedder tmurt-nney deg tallit-nni, d lbaṭel yeseda weedaw aṛumi deg tmurt-nney, akken ad yezzu leḥmala n tmurt deg ulawen d tsuta i d-iteddun.

Ula d inazuren ur tettun ara, aṭas i as-yerran tijmilin ad nebder gar-asen: *Malik Kezawi* d acennay atrar d yiwen gar wid yesenquqel ʤaleb Rabah daya i t-yeğğān as-yerr tajmilt deg uḍebsi aneggaru i d-yesufey i wumi yeqqar «*Tujmiwin*» s tezlit «*Ad yili rebbi d mmi*», yef akken i d-yenna ixeddem-it qbel tamettant-is yeslāya-s, maca teffey-d mi yewweđ leefu Rebbi deg useggas n 2015. Ayagi yenna-t-id mi xedmen adiwenni akk d uymis «*La dépêche de kabylie*».

Akken dayen i as-yerra unazur «*Lawliya Busaed*» tajmilt s tezlit «*A lwali n thur err-as tili i unazur*», rnu yer-s «*Aḥsen At Zeeim*».

Ayen i d-yeğğā unazur-agi, d agerruj ur nfenu, refdent wiyad akken ad yeqqim i tsuta i d-iteddun.

⁶Asefru-agi s yurM.AT, M, d daneymas deg Radyu

5.4. Iḍbsiyen n Taleb Rabaḥ

Amud n tezlatin n Taleb Rabaḥ, d amud muqren yesca 12 n yiḍbsiyen.

Tasfift	Tizlatin
1-Ttrunt wallen-iw	1-Ttrunt wallen-iw. 2-Ma tecfam a yigudar. 3-Ldin yak medden allen. 4-A widak yettemeyizen. 5-Ruḥ ayahbib-iw. 6-Nezra mazal anezzer. 7-Sselam-iw lxir. 8-Tin ezzen. 9-Win yebyan ad iwwet. 10-Win yescaan ssber d leeqel. 11-Ya dalila. 12-Zewḡey d wul-iw.
2-Hedre-γ-as yugi ad yefhem.	1-Hedre-γ-as yugi ad yefhem. 2-Acuyer ayul-iw. 3-Ad ṣelliy fella-k a nnebi. 4-Allah Allah ya lemmunin. 5-Amek ara d-yirxis lqut. 6-Aqli am tir lqefs. 7-A yul tidet n saḥ. 8-leeqel-iw ig-ferqen. 9-Mreḥba s char Remḍan. 10-Sselam i yehbiben-iw. 11-Azwar aqeffaz. 12-Ṣeli-w f nebbi raṣul.
3-A tejra ifires	1-A tejra ifires. 2-Usiy-d ad xedma-γ. 3-Anettyeni yef wayen ieddan. 4-Asmi lan hedren lefḥul. 5-Ad nadi-γ yef zher-iw. 6-Lmacakel.

	<p>7-Lukan. 8-Meltayî-d. 9-Udren waman. 10-Acwiq. 11-Yak temzi. 12-Ya lpasspur.</p>
4-Ay aqjun keč d aḥbib-iw	<p>1-Ay aqjun keč d aḥbib-iw. 2-Ay amalu. 3-Ya lecyax. 4-A tackirt n lyaba. 5-A lwiza. 6-A micli eezizen. 7-Seman-as medden Marzuq. 8-Tiṭ nig laeḡar. -teggid abrid. -ass n sbeḥ leid. 9-Di lemnam urgay. 10-Tefyed si lhemam.</p>
5-A ttrunt wallen-iw	<p>1-A ttrunt wallen-iw. 2-Ma tecfam a yigudar. 3-Lin yak medden allen. 4-Awid-k yettmeyizen. 5-Ruḥ ayahbib-iw. 6-Nezra mazal a nezar. 7-Sslam-iw lxir. 8-Tin eezizen. 9-Win yebyan ad iwet. 10-Win yesean sber d leeql. 11-Ya dalila. 12-Zewḡ-γ d wul-iw</p>

6-Ad yili Rebbi d mmi	<p>1-Ad yili Rebbi d mmi.</p> <p>2-Wiyak abnadem.</p> <p>3-Ayaḥbib.</p> <p>4-A ddunit (suite).</p> <p>5-A ddunit</p> <p>6-Fellam i ttemslay-γ.</p> <p>7-lḡerḥ iqaz iḥellu.</p> <p>8-A yiṭij i d-iččarqen.</p> <p>9-A taqbaylit.</p> <p>10-Zenzen-iyi.</p> <p>11-Timezwarit.</p> <p>12-Ya saea.</p> <p>13-Ay adrar.</p> <p>14-Uffiy afellaḥ.</p> <p>15-Ah ya Paris</p>
7-Ya lfen iyder-ik lweqt	<p>1-Ya lfen iyedr-ik lweqt (2eme version).</p> <p>2-A taaelḡet.</p> <p>3-Tezga ṣṣifam.</p> <p>4-Thelekḍ-iyi.</p> <p>5-Ayul i yelhan d ssber.</p> <p>6-Ay ayrrib yeḡḡan tamurt.</p> <p>7-Ifuk zit di lmesbeḥ.</p> <p>8-Yekker umeḡḡahed.</p> <p>9-Afellaḥ.</p> <p>10-Acewwiq.</p> <p>11-Ssliy iw karṭuc.</p> <p>12-Tin iḡebba ufus-iw.</p> <p>13-Ya lfen i yedrik lfan (1er version).</p>
8-A wid ihedren ṣṣeḥ	<p>1-A wid ihedren ṣṣeḥ .</p> <p>2-Tagersa .</p> <p>3-Iddem-d ibeki.</p>

	<p>4-Negra-d di leḥkem.</p> <p>5-Allah allahalmumnin.</p> <p>6-Ɛacey s tihudit.</p> <p>7-Ma yebbedwexxam-iw.</p> <p>8-Ay imcac .</p> <p>9-Ahruḥu.</p> <p>10-Yeṭṭef-iyi ṭṭlam.</p> <p>11-A tin fukent.</p> <p>12-Awin fi yeshel.</p> <p>13-Yiwen n ccix.</p>
9-Ilemzi	<p>1-Ilemzi.</p> <p>2-Later-iw.</p> <p>3-A tteyenniḥ.</p> <p>4-Hay hay.</p> <p>5-Ayul-iw.</p> <p>6-Lemmer ssiney.</p> <p>7-Ur iban wid ay-yilan.</p> <p>8-Leɛwayed igawawen.</p> <p>9-Lqurn wis xemsetṭac.</p> <p>10-Ameddeḥ (Allah Allah) .</p> <p>11-Lukan ur ḥedirey ara.</p> <p>12-Nek ur nekrey ur tettuy si lḥafid.</p>
10-Ma tecfam	<p>1-Ma tecfam.</p> <p>2-A baba.</p> <p>3-A yisem ɛezizen</p> <p>4-A yaqjun.</p> <p>5- Yenza nnif</p> <p>6-Tezga sifam.</p>
11-Negra-d di leḥkem.	<p>1-Negra-d di leḥkem.</p> <p>2-Sɛewjen-ay yebkan lumur.</p> <p>3-A baba Rebbi a k-yeḥem.</p> <p>4-Ya leulama.</p> <p>5-Ak ḥelley ya Llah.</p>

	6-Zedyent lemhan. 7-Wehmey di zzher-iw. - Ad tili lhağa terxes. 8-Yellis n tmurt-iw. 9-Ẓsey yiwwas. 10-Zzehu qser. 11-Tidet teffer. 12-A lwaldin-iw. 13- Aqlay nreggi clađa.
12-Ṛebbi at neḥmmed.	1-Astayfir Allah. 2-Ṛebbi at neḥmmed. 3-Wezil-t atas. 4-Sslam Allah.

Tizlatin n Ẓaleb Rabah d tigemmi n tmetti tabaylit, seant anamek d wazal meqren, acku ttawint-d yef leewayed d wamek tettidir twacult deg tallit-nni, yessefra yef wayen yak iwala am wakken iy-d-yenna mmi-s «Qader»: « tzemred ad inid ulac acu yeğğa, mi ara d-tinid ameslay s teqbaylit, ulahed ameslay ara d inid ulac-it deg tezlatin-is». Yef waya Ẓaleb Rabah ihuz yak imdanen s tezlatin-is .

Tagrayt

Yer tagara n yixef-agi, nessawed ad nejmeε amud n tezlatin n Ṭaleb Rabaḥ, imi ad naf daken yesεa amecwar yezzifen, daya ityeġġan ad yefk atas i tezlit tabaylit. Yef waya ilaq fellanney akken ad nesseḥbiber yef ccna-ines acku d udem n tmetti taqbaylit deg tallit-nni.

Ixef 03:

Tasleđt tasentalant

d kra n tezlatin n

Ṭaleb Rabah

1-Tasleđt tasentalant n yisental:

Mi nexdem tazrewt i wamud n tezlatin n Taleb Rabah, nufa-d dakken yettawi-d yef waṭas n yisental, tuget deg-sen yef wayen yak tettidir tmetti deg tallit-nni; ama yef leewayed, nnif d lherma, tidet d lekdeb, tameṭṭut, lexdeε...atg. Akken dayen, yeseфра yef wayen nniđen am lyerba, tagrawla n 54, tamurt.

Yer tagara umecwar-is yekfa-t s yiwen uḍbsi; i d-yessufey deg useggas 2013, aḍbsi-agi yewwi-d deg-s yef udekker, inehu imdanen yer ubrid yelhan.

***-Azal n unazur deg tmetti taqbaylit:**

Yal amdan; yesea assay netta d tmetti-is, maca assay n unazur yur-s, yemgarad yef win n umdan, imi netta tewwi-d fell-as ad yesefru wa ad yecnu yef yiyeban tettidir tmetti sumata. Am wakken i as-yenna Paul Ricoeur : «*Xas akken tasekla tegla-d s kra n yinegzumen, ur tezmir ara ad tesseu anamek ma yella ur d-tessufey ara ayen ixeddem umdan d tigawin*».

Paul Ricoeur: «*en dépit de la coupure qu'elle institue, la littérature serait à jamais à vie incompréhensible, si elle ne venait configurer ce qui, dans l'action humaine, aît déjà figure* ».¹

Anazur, d win yesean azal d ameqqran di tmetti taqbaylit, acku yettebeggin-d tudert n yimdanen, akken yettharab yef wansayen d leewayed i d-ğğan yimezwura, dayen inehhu ar ubrid yelhan. Yef waya inagmayen sawalen-as « Amusnaw n timawit », seg-sen «*Mulud Meemri*» anda i as-yeqqar: «*Amedyaz d win yesnen ad yefren gar tyawsiwin yettemcabin* ». «*Mais c'était ce poète lui-même qui avait inventé les variantes , ou les gens qui avaient fait eux-mêmes le travaille pour se l'approprier ?* »²

Yef wanecta i nerra azal i unazur aqbayli, imi yufrar-d yef yimdanen, d netta i yeherzen tutlayt d yidles amaziɣ, anecta yewwit-d s tezlatin-is yeččuren d anamek.

Anazur-agi, d tigejdit gar tgejda n tmurt n Leqbayel am netta am yinazuren nniđen yewwi-d di tezlatin-is yef waṭas yisental icudden yer tmetti : leewayed, tameṭṭut, tamurt, nnif, llašel,...atg.

Yer tagara, ad nini dakken yal amedyaz d acu i t-yeğğan ad yesefru, imi yesseqerdic tikiwin-is deg yisental yemxalafen di tmetti anida yettidir.

Ihi newwi-d kra n yisental igejdanen i yef yecna unazur-nney , ayagi ad g-id-nwali deg wayen i d-iteddun :

¹P. RICOEUR, «*Temps et récit*» , Ed, le seuil, Paris,1983, P125.

²M, MAMMARI, «*dialogue sur la poésie oral en kabyle, culture savante et culture vécue* » 1991, P.122.

I. Timetti:

Ayen yezdin timetti taqbaylit, d nnif yak d lħerma; d tigi kan i yekseb umdan di ddunit yisent i yezmer ad yesu leqder gar medden. Awal iħemmel tidet bab-is yeħwađ leeql d řwab akken ad imeyyez timsal, maca zzman ibeddel yeqqel uqelmun s idaren, tamedyazt tebges iyalen, anazur isereħ ufus-is yura tizlatin yecna-tent .

Zik yella nnif d lħerma, assa kulec din yemħa , anecta yecna fell-asen unazur-nney Țaleb Rabađ i yerran lwelha-s yer waya imi yewwi-d wawal-is s tuget yef tmetti, daya ara d-newali deg wayen i d-iteddun:

1.1.Nnif d lħerma:

Si zzman aqbur, tmetti taqbaylit tebna yef nnif d lħerma, izamulen-agi seān azal meqqren, yisen i yettwahrez yidles-nney. Zik win iten-ikesben yekseb kulec yisen i d-tterebbin agdud, tteħaraben yef izuran d llařel n lejduđ, maca yer tagara-agi yella-d unekcum n wařas n leewayed, daya iyeđđan ad megaradent tmuylidin n yimdanen yef unamek n nnif d lħerma. Yef waya Țaleb Rabađ yettwali dakken yenyes wazal-is, waya i d-yewwi i tseddart tamezwarut di tezlit “ass mi llan ddren lefħul”: (asebtar 71)

Ass mi llan ddren lefħul
Yak nezdey tuđdar s nnif
Ma d tura yer dixel a yul
Qlil win ur nħeddar i lhif

Deg tseddart-agi yessebgen-d dakken tudrin n leqbayel ttidirent di nnif d lħerma, xas akken ad yili umennuy gar-asen; maca wa ur yettak afus yef gemma-s, ma tura yekfa lxir deg wulawen.

Am wakken dayen ara naf iheder-d, di tseddart tanegarut n tezlit “nega-d di lqum”, yef nnif d jmaelman nat zik d wazal-is : (asebtar 51)

At nnif d jmaeliman
Nezra d lmut immuten
Nesteqsa-d fell-asen
Ma yella đđan-d izuran
Maena d nnger ay negre

“ Jemiε limin” tagallit n wat zik, mi ara qeđeen limin ulac tuyalin yer deffir ; acku d irgazen i t-yessexdamen d widak i yettafafen deg wawal, anamek-is d asget tegaliyin yellan. Ttaken-as azal meqqren d azamul n nnif d tirugza.

1-2-Tidet d lekdeb :

lekdeb d tamsalt yeťfen amekkan meqren deg tmetti, dya ad naf ama d lekdeb gar watmaten ,gar lehbab ladya gar urgaz d tmeťťut .

Taleb Rabah yesfra yeť tidet d lekdeb imi iwala; yetťuqet zzur, yetťef ticiťa di tmetti-nney. Ma d lħeq yeťba deg yilesawen n yemdanen, daya i d-yenna di tezlit “Ass mi llan ddren lefhul”: (asebtar 71)

Yuyal lekdeb d abakur
 Xerfen deg-s kra n yemyaren
 Neħder imi cehden s zzur
 S tmirat iwigad mlulen
 Kksen-as aħaqur i lmeħqur
 Ma zdat Rebbi ad xelsen
 Negra-d i zzman axeddae
 Qlil win ihedren lħeq
 Yeffey-d lekdeb yetterabae
 Ma d řřah wissen anida yeereq

Tidet yiwet kan i yellan, ma d lekdeb ur yebni ara yeť yiwen n wawal, daya i yeğġan anazur-nney ad yesseħasef s waťas; imi ur teban tidet di lekdeb.

II. Tameťťut :

Akken qqaren wat zik :« argaz d lsas, tameťťut dajeggu alemmas », seg yinzi-agi ad d-nawi azal n tmeťťut, d tidet d ajeggu alemmas ney nezmer ad nini ugar imi fella-s i tebna twacult , teğġa-d , trebba-d irgazen tulawin, xas akken zik tettewarez deg uxxam, maca terza asalu , tebeddel fell-as teswiťet, imi tella war izerfan tura yuyal-itt-id lħeq-is ladya tiqbayliyin, daya i d-yenna Taleb Rabah deg tseđdart tamenzut n tezlit « yelli-s n tmurt-iw » : (asebtar 49)

Taqbaylit n idurar
 A tin iřřebren i lhif
 Tersid taqendurt n sser
 Tewwi irgazen at nnif

Yecbeḥ fell-am ad yenni
A taqbaylit ayudem n sser

Si tama nniđen, Taleb Rabah xas yefreḥ s ubeddel i d-yellan yef tmeṭṭut, maca tella tmuyli nniđen; anida yettwali dakken ifukk uḥezzeb d nnif d lḥermami tameṭṭut tefka azal i wedrim teja nnif, aya yessebgen iti-d di tezlit “a lwiza”: (asebtar 64)

Yenza nnif yenza
Uyent yedrimen
sewweq ya Lwiza
zur-d letnayan
tesrafeg teella
tedda deg tṭaksiyen

Di tagara; ad nefhem dakken anazur-nney yedda yak d ubeddel i d-yellan yef tmeṭṭut, maca ilaq ad tetṭef di nnif-is d llašel-is, imi d nettat i dazamul n nnif d lḥarma , dnettat i tigjdit n uxxam imi tezga yer tama n urgaz ama di lfarḥ ney di lqatrḥ.

III. Tayri:

Tayri d iḥulfu zeddin ger umdan d wayeḍ anagar gar urgaz d tmeṭṭut , maca iḥulfan-agi zik ur ten-id-yessebgan ara umdan; ladya dayen yellan d leib di tmetti-nney .

Teqqar-as Ḥ.Xerdusi deg wawal-is: “S nnif, amdan ur yezmir ara ad yessebgen iḥulfan-is ney ad aten-yecnu, maca ad ten-yejmeε deg wul-is ad qqazen rennun...ma yella yessemxes nnif-is, timetti ur tettesemiḥ ara, acku amus ur iḥuz ara kan amdan-nni icḍen, maena iḥuza tawacult-is, taddart-is, taqbilt-is”

“En vertu du “nnif” ou de l’honneur on ne doit pas exprimer ce sentiment noble ou le chanteur mais l’étouffer dans le cœur et ne doit y penser »³.

Di tmetti taqbaylit, ttwalin tayri gar urgaz d tmeṭṭut, icudd ar nnif ; yef waya ur ilaq ara ama d argaz ama d tameṭṭut, ad sebegnen iḥulfan-nsen. Xas llan wid yesefran yef tayri maca s wudem arusrid . Daya ara d- naf di tezlatin n Taleb.R anida yessexdem atas tazamult, imi icuba tameṭṭut yer (tejra, tasekkurt...). Ad naf ayagi di tezlit “Tejra ifires”: (asebtar 53)

³Ḥ.KHAERDOUCI, « la chanteuse kabyle », voix texte itinéraire, Ed, Akili Mohammed, Tizi-ouzou, 2001, P , 74.

Ya teđra n yifires
 Yeđđuđgen tefftađ
 Teđđid-ađ nuyes
 Ul-is d lqaseđ

Ula d iyeblan n tayri ur ten-yezgil di tmedyazt-is, acku mačči s kra n win iđemmlen yewweđ yer lebyi-s. Yenna-as deg tezlit “tin akken iřebba ufus-iw” : (asebtar 54)

Rebbay-d yiwet n tsekkurt
 Kksej-tt-id i tuccent
 Di csetwa fkiy-as lqut
 Meney-tt yef yideflawen
 Tura tuffeg akk d tefsut
 Tuffeg tedda d yeedawen

Deg usefru-agi ihedder-d yef tmeđđut iwumi ixdem lehsen iez-itt, yer tagara teđđa-t tedda d wid ur nuklal .

Ihi yer tagara ad nini dakken Taleb Rabađ ur yelli ara mgal tayri, imi yecna fella-s, maca zik ur tt-id-sebganen ara, ma tura fekkane lebyi i wulawen akken ad hemlen.

IV. Lyerba :

Lyerba; d tamara ara yerren amdan ad yeđđ amkan anda i d-ilul akken ad yerzu yer tmura nniđen akken nezra tayawsa tamezwarut iyettawin agdud yer yinig d anadi yef axeddim s wacu ara yessider tawacult-is ladya zik-nni,imi timura tibarđaniyin llint tiwwura i yiminigen , maci s lebyi-nsen d tamara i d ten yarran i d-yenna Sayad Eabed el malek : “ Tamurt d uxxam, zegan zdat wallen-nney ur ađ-ferqen ara ulama di lemnam”.

“ le pays, la maison sont toujours là devant nos yeux : ils ne disparaissent jamais même dans le sommeil”. Sayad.Abdelmalek.⁴

Am wakken nezra Taleb.R yunag yer fransa, am netta am yicennayen nniđen gar-asen Slimane Eazem, Akli Yehyaten, d wiyad. Ihi anazur-nney yecna yef lyerba, imi lhif d lmeđna i yesseedda dina i t-id-issentqen. Maca llan wid yettun d acu iten-yecqan, ddan d ubrid jađen!! , dya ayagi ad t-naf yeqqar-it-id di tezlit-is “usiy-d ad xedmey lewqam”: (asebtar 48)

Usiy-d ad xedmey lewqam

⁴A.SAYAD, «La double absence», Ed, le seuil, paris, 1999, P, 67.

Tuker-iyi lyerba ruhey
 Ttuɣ id-ggıy deg uxxam
 Arraw-iw deg-sen semhay

D acu kan asirem n iyiriben d yiwen; wayagi tuyalin yer wakal n lejdud , d rriha n tmurt , tignatin-agi yewwi-d fell-asent Taleb.R di tezlit “ usiy-d ad xedmey”: (asebtar 48)

Aqlay di tmurt n medden
 Nettrağgu ma d t-ban tafat
 Nezga netteic d iyiriben
 Nectaq zzhu deg leeyudat
 D lwaldin iy-d-yessekren
 Neğga-ten tterağun lweqt

Si tama nniden, ad d-naf dakken wid yeğgan tamurt ur d-yekki ara s lebyi-nsen; d lhal isen-iħettmen, maca lyerba n zik temgarad yef tin n tura, imi zik ttinigen akken ad nadin yef uxeddim , ma d tura tteruħun akken ad issinen ney ad zzehun, ula d lxalat ur ten-tezgil ara teswiēt. yeqqar-as di tezlit « Paris » : (asebtar 66)

Zik lyerba d lmeħtum
 Nettru yef yergazen ruħen
 Ttnadin medden yef weyrum
 D lwajeb i wakken ad eicen
 Tura aqlay di taqadum
 D lxalat i yunagen

Lwaldin tezza tassa-nsen yef lefrağ n iyirbien, imi yal mi ara ad asent leewacer, tteganin tawwurt limer ahat ad rezun fella-asen, waya yemla-tid di tseddart tanegarut n tezlit « ayayrib yeğgan tamurt » : (asebtar 57)

Ferħe-y seıiy-d aterras
 Ass-mi akken yella di dduħ
 Čıiy ayla n medden fell-as
 Tura yeserafeg iruħ
 Ixlef-iyid lweswas

Am waken yella dayen unazur-nney gar widak iyessawalen i yeyriben akken ad uyalen yer tmurt. Nufa-d anecta di tseddart tamenzut n tezlit “ ayayrib yeğgan tamurt”: (asebtar 57)

Ayayrib yeđđan tamurt
 Bezzaf teseeda-d leewam
 Ddunit-agi tetbeε-itt lmut
 Yas dewwer-d udem-ik saxxam

Di tagara; ad nini dakken amdan aken yebyu yebēed yef tmurt-is; du laqrar ad yezzi yur-s.

V. Tamurt:

Taleb Rabađ, yella d win iħemlen tamurt s waṭas acku mi yella di lyerba, tezza tasa-s fella-s daya i d-yesufey seg iħulfan-is, inza d yisefra iyecna. Ccbaħa n tmurt n Leqbayel tettak-d afud i wul imi idurar-is d izamulen n lhiba d tisas.

1.1.Akal:

Tamurt tesēa assay iġehden d wemdan, imi d nettat i d azamul n nnif d lħerma; deg tmetti taqbaylit taqburt, yef waya win yesean aṭas n tiferkiwin ttewalint medden d anesbayur, yufrar-d yak fell-asen; acku wid n zik sasayen-d lerzaq-nsen seg wakal d tfellaħt , daya i d-yewwi Taleb Rabađ di tezlit “afellaħ”: (asebtar 52)

Asmi akken xedmey tamurt
 Ur d-ttajewwey lqut
 Kul lxir deg uxxam-iw

Tamuyli n yemdanen temgarad gar zik d tura; zik-nni win yesean akal ixddem tafellaħt,yeēmer wexxam-is d lxir; ladya ma yekseb aṭas n tferkiwin , maca tura ttewalin medden dakken tafellaħt yeđđa-tt zzman ur zemiren ara ad ħemnen yis tameict-nsen, armi ṣṣawċen zenuzun tiferkiwin-nsen .

Ladya yenna-as Taleb Rabađ di tseddart tanegarut n tezlit “Ufiy”: (asebtar 69)

Zik llan medden εacen
 Siwa di lxedma n wakal
 Tella rreħma deg wulawen
 Mkul anaġaw yektal
 Tura fukken ifellaħen
 Tamurt d lyerba ay tuyal

Anazur-agi yella gar wid tezdey leħmala n tmurt, ladya tamnať anda i d-ilul, yef waya i yecna tizlit “ tacekkirt n lyaba”: (asebtar 68)

A tacekkirt n lyaba
 Aħal uezized yef wul-iw
 Yeğġa-k-mid jeddi d baba
 Tcebħeđ lħeq-im di tmurt-iw
 Aħal yellayet lqima-m
 Aqli dduri-y di tili

1.2.Ccabaħa n tmurt:

Akken dayen yewwi-d awal yef ccabaħa n tmurt n leqbayel, amedya Micli, di tezlit “ ayisem uezizen a Micli”: (asebtar 62)

D abrid yer wat Bu Yucef
 Nuteni d Ğerġer wehhan
 D akal-nsen d amxalef
 Leħcic, abeħri d waman
 Yer din i d-nenna ad nerzef
 Ad d-nzer leħbab amek llan
 At Yehya At Mangellat
 Ya sselam-iw ruħ s lzejlan
 Zur-d jeddi Mangellat

Maca leħmala n Taleb.R ur teqqim ara kan di tmurt n leqbayel imi d win iħemlen tamurt n Lezzayer s lekmal, yef waya yettwali-tt d tamurt yufrar-n yak yef tiyađ s ccabaħa n idurar d sseħari , ayagi yessebgen-i-tid di tezlit “ Nettyenni yef wayen ieeddan” : (asebtar 67)

Lezzayer tamurt n lxir
 D lemxyeř di tmura
 Deg-s zzhu , deg-s ttqesir
 Fella-s lebħar d sseħari
 Deg-s řřut n mkul řir
 Deg-s idurar n Ğerġer.

1.3.Tamagit:

Tamagit dayen i yessduklen yiwen n ugdud, anida mecaraken aẓar, amezruy akked d tyarma. Tamsalt-agi dayen ur nesei ixef deg tmurt-nney daya i yeğġan aẓas n yimediyazen ad d-awin awal fell-as, gar-asen Taleb.R i yecnan fella-s deg tezlait “Ur iban wid ay-yilan” : (asebtar 65)

Ur iban wid ay-yilan
La nesteqsay d acu-yay
Di lezzayer ulaħed imawlan
Timura n medden ugint-ay

Di tseddart tamezwarut n tezlait “Hder-iyi -d ad a-kin- hedrey”, anida i d-yesbgen ugur yellan gar snat tmeslayin, taerabt d teqbaylit; imi yal yiwen yekkat ad yufrar yef wayeđ : (asebtar 51).

Hder-iyi-d ad a-kin-hedray
Ad nemsfham s wid yelhan
Yak yiwet tameslayt-nney
Fiħel ma nessawel i treġeman

VI. Tasartit

Tasartit d asentel i d-yufraren deg tmedyazt taqbaylit, d ayen iceyben aẓas n yinaẓuren; imi tawwin-d yef leħkem amesbaṭli, akken i d-yenna MUĤ CARBI deg wayen yecnan tamdeyazt « Par chanson politique, nous entendons celles qui critiquent directement l’ordre établie, qui critiquent le pouvoir en place(...), ces chansons dénoncent l’injustice sociale, l’inégalité de droit des citoyens devant la loi ...etc » .

« Tizlait n tsartit tessenaqad s wudem usrid abrid i d-yewwi udabu (...) Tizlait n tseddart wwint-d yef lqella n teydemt d weřkađ n yizerfan».⁵

Ugur n tsartit, yekka-d seg unekar n tmagit, d yidles amaziy, d tikti n tmurt n tmazyā, daya i d-yewwi yef umedyaz ad yecennu ,ad yessenfali yef wayen yebyā wa ad yennay s řřut-is, yef leħmala n tmagit-is .

Asentel-agi d win yettfen aħric ameqran di ccna n Taleb.R, dya yewwi-d fell-as di tezlait « Ur iban wid ay-yilan » (asebtar 65)

⁵M.CHERBI, KHOUAS.A. Chanson kabyle et identité berbère. L’œuvre d’ait Menguellath, EDJF ;Paris,2001 ,P,116.

Imi neylen idammen-nsen
 Staqellen meyya ccaxş
 La ħettben deg imelyařen
 Ccab ad ibĥet ides
 Daya agi i t-id -şaĥen
 Ccaeb ameybun meskin
 Ur izra anida iteddu
 Qwan-t fella-s temduyin
 Mkul wa anida iteddu

Akken dayen i d-yewwi yef ubadu amesbaĥli, anda ula agdud yessusem yef wayen yettwali . Ayagi yennat- id di tezlit « A wid ihedren şşah »: (asebtar 55)

Ahya, ya lukan
 Lukan mazal wid yekfan
 Lbaĥel ur t-qebblen-ara
 Ya wid ihedren şşah
 Aqli-iyi ttruy ma ad trum yidi
 Yeffey-d lekdeb la yecetĥ
 Sawlen-as medden a sidi

Akken dayen i d-yewwi awal yef wid yeĥĥan lxir n tmurt, daya i y-d-yemmal di tezlit “Timezwarit”: (asebtar 61)

Tella tirect n yirden
 Tekka-d deg-s lbaraĥa
 Aĥĥen deg-s igellilen
 Tqami wassa i uzekka
 Ĥewsen-tt wigad yettakren
 Armi glan ula s takka.

Deg tseddart-agi, yeqqseq-d seg wawal “Tirect n yirden”, d lexir tesea tmurt n lezayer, ma tafyirt “ĥewsen-tt wigad yettakren”, yebya ad yinni ĥĥan lxir n tmurt weĥed-sen.

VII. Tagrawla:

Tamedyazt taqbaylit, d tin ur nezgl ara ayen tedder tmurt n lezzayer deg tegrawla n 54, lhif d cceda, tuđđla n wařas n tlawin, lmut n yilmezyen, iregazen d yemyaren. Dayen i d-yesentqen ařas n yinazuren d icennayen i wakken ad yeqqim d asmekti i tsuta i d-iteddun.

Taleb Rabah, yella gar imezwura i d-yewwin yef tegrawla n 54, imi deg tallit-nni yella d ilemzi yesean 24 n yiseggasen di leemer-is, d win i d-yennan lihala tedder tmurt n lezzayer deg tezlit "Ttrunt wallen-w", iglem-d deg-s tagrawla seg 54 arami d 59 :

Leam n rebea uxemsin
 Deg-s bdan ad ttjahaden
 (...)
 Leam n xemsa uxemsin
 Deg-s mesefhamen akk madden
 (...)
 Leam n setta uxemsin
 Cfu-tdacu i ay-xedmen
 (...)
 Leam n sebea uxemsin
 Yemsex, yekteb s idammen
 (...)
 Leam n tmanya uxemsin
 D lfisad i ay-id-beggsen
 (...)
 Leam n tseea uxemsin
 Lehbus akk mara cčuren

Akken dayen i d-yewwi yef lmeřna seedan imeđuhad d twaculin-nsen, imi ameđđahed ma yeffegh seg uxxam ur yezri ara ma ad yuřal, day netta yettađđga-d lewřřaya i tarwa-s akken ad yren amezruy wa ad seun tismen yef tmurt, aya yella-d di tezlit "Yekker umjahed": (asebtar 47)

Ad k-đđey a mmi d amecřuh
 Yef tarix ad k-d-đđey asefru
 Ma mmutey ad k-d-đđey leelam
 Ad tmeteed di ddunit-ik

Nek aqli qubley tllam
 Keč ad ak-caelay tafat-ik
 Ad ak-weššiy a mmi d leħram
 Ma tettud ttarix-ik.

Dya deg tezlit-agi “Yekker umjahed”, ysebgen-d azal n tmeđtut di tallit-nni n tegrawla, imi yal ameđđahed yettwešši tameđtut-is akken ad teħareb yef nnif-is, d wexxam-is, d tarwas, aya a-tid-naf di tseđdart tanegarut : (asebtar 47)

Kemmini a tameđtut
 Laenaya-m ħader arraw-im
 I kem-id-iqublen d tafsut
 Seu nnif ħrez ccarf-im
 Ma yella wargaz-im yemmut
 Kem ħkem deg imeđtawen-im

Di tagara ad nini xas ieedda ačal d aseggas, maca lqerħ iħuzan tamurt dayen ur nettwattu, yettru wul; tejrēħ tassa yef leħbab iruħen d iseflan, uzlen idamen seyyxen ula d iyezran, sebren medden armi tewweđ tfidi s iyēs; nnan berka i lbaťel begsen akken ad ħeren tilleli wa ad salin lelam deg yigenni, maca ayen xedmen ur iruħ ara kan aka, imi jerdent wid yuran amezruy, ccenan-t wid yefkan lebyi i usefru, akken a-tid-affen wid i d-iteddun .

VIII. Taddeyanit:

Taddeyanit tettef aħric ameqran deg tmetti taqbaylit, imi deg-s i ttafen yemdanen tifat i wuguren-nsen, rnu ttagmen-d timsirin d tmusniwen n ddunit.

Anekcum n tddeyanit yer tmurt n leqbayel, wwin-t-i-d imerabden, xedmen aťas n timesigda



timesigda d zawiyat am Ccix Muħend di Taqa, Sidi Menšur di Tmizar ...atg, anida selmaden i yemdanen awal Rebbi. Yef waya aťas icennayen iqburen kkren-d deg wannar-agi,

gar-asen: Taleb Rabađ, i yellan iħemmel ula d netta awal n Rebbi daya i t-yeđđan ad idekker, ayagi yella-d deg tezlit “Llah llah ya Imumnin”: (asebtar 58)

Llah llah ya Imumnin
 Dekret REBBI lEalamin
 Lislam d lexyar n ddin

Ad d-naf dayen deg tezlit “Ya leulama”, yecna-tt yef imusnawen n ddin, d wayen i d-yeddand d leqran : (asebtar 45)

Ya leulama, ya leulama
 Meltay-d iberdan yelhan
 I d-yenna crae d leqran

Akken dayen inehhu imdanen yer webrid yelhan, d wayen i d-yenna Rebbi, wa ad xeđun i wayen n diri :

Acuyer a medden, acuyer
 Teččam čar n řemđan
 Mlet-iyi-d acu is-d-igran
 Ur icehhed, ur yesteyfar
 Yedda d webrid n ciđtan

Dya deg tezlit-agi yeshasef yef yemdanen i yefyen abrid n Rebbi, teyur-iten ddunit armittun laxert :

Heznen yak Imumnin
 Mi fellen leebad yef lkifan
 Qlil win yetfen di ddin
 D abrid n ğhel i yeqwan
 Cefae i wudem n Imumnin
 Ttxil-k ya Llah Reħman

Anazur-nney yemmal-ay-d řwab d iberdan yelhan, iwakken aneqreb yer win i-y-d-ixelqen, deg tezlit “Ameddađ”: (asebtar 46)

Win yezzulen xemsa n lewqat
 Yerna iseddeq, ieccer
 Kul lweqt qbel ad t-ifat
 Yezzul řhur leařer
 Wina laxert-is d tafat

Ya akken ddunit tettyuru, yeqwa degs leyder d tlufa, maca ilaq amdan ad yettef kan di Rebbi wa ad yexdem i yelhan akken ad yegri gar wat lġennet.

2- Kra n tezlatin n Țaleb Rabah

Ya leulama

Ya leulama, ya leulama,
MeltaȚ-d iberdan yelhan
I d-yenna crae d lquran

Acuyer a medden, acuyer
Tečča-m cheȚ n řemđan
Win yesean ul-is d lkafer
Mlet-iyi-d acu is-d-igran
Ur icehhed, ur yesteyfer
Yedda d webrid n cciřan

Heznen yakk lmumnin
Mi fellen leebad fell kifan
Qlil win yetfen di ddin
D abrid n ġehl ay qewwan
Cefeay i wudem n lmumnin
Ttxil-k ya llah řreřan

Đekkert llah ya lexwan
A wigad yetfen di ddin
Yemla-yay-d yakk iberdan
Ifarđ-iten-id i lmumnin
Inzel-iten-id deg lquran
I yergazen,i tilawi

Ameddah

Ay ul-iw xdem leslah
Xzu cciṭan, xdem dдин
Yelha win yettzallan šbeh
Ma yerna iḍue lwaldin
Llah llah

Win yezzullen xemsa n lewqat
Ma yerna iseddeq iēccar
Kul lweqt qbel ad t-ifat
Yezzul ṭhur d leaser
Winna laxart-is d tafat
Di ddunit ad yennestar

Win yezzullen yef lmeṣreb
Yusa-d di lxedma yeeya
I wudem n Rebbi ig eetteb
Yesea deg wudem-is leḥya
Winna yer lmuluk yeqreb
Yemha dnub, yemḥa ssiyya

Win yezzullen yef leica
Yerna icehhed yesteyfer
Yeḍleb Rebbi deg lemeica
Mbaed ccefε d lewter
Winna yer Rebbi yenḡa
Di lḡennet ad yezdey leqsar

Yekker wemjahed

Yekker wemjahed ad iruḥ
Yeğğa-d mmi-s di dduḥ yettru
Ad k-ğğey a mmi d amecṭuḥ
F tarix ad k-d- ğğey asefru

Ma mmutey ad k-d- ğğey leelam
Ad tmeteed di ddunit-ik
Nekk aql-i qubley ṭlam
Kečč ad k-caeley tafat-ik
Ad k-weşşiy a mmi d leḥram
Ma tettud tarix-ik

Kemmini a tameṭṭut
Laenaya-m ḥader arraw-im
I kem-id-iqublen, d tafsut
Seu nnif ḥarz ccaṛf-im
Ma yella wergaz-im yemmut
Kem ḥkem deg meṭṭawen-im

Ata usefru d lamana
Fer-it deg usenduq n şer
Tarix-iw yekṭeb dinna
Fek-it i mmi-m ad t-iyer
Lakin mačči d lemtina
Eğğ-it alamma meqquer

Usiy-d ad xedmey

Usiy-d ad xedmey lewqam

Tuker-iyi lyerba ruḥey

Ttuɣ wid ġġiy deg uxxam

Arraw-iw deg-sen semḥey

Negra-d di zzman yestufa

Ixezzer-ay s tṭarf n tiṭ

Nuffeg am imergan nenfa

Qwant lemḥan maci cwit

Neġgel lyerba tekfa

Ziy tura i tt-nebda d tajdiṭ

Aql-ay di tmura n madden

Nettraġu ma d-tban tafat

Nezga netteic d iyriben

Nectaq zhu deg leeyudat

D lwaldin i y-d-issekren

Neġġa-ten ttraġun lewqat

εaceɣ d ameybun s lhif

Kker ay ul-iw baṛka-yak

Nnan-d ma tesɛid nnif

Ṛuḥ yer tmurt n baba-k

Beṛka-k di šmaṭa n bessif

Ṛuḥ ečč leḥcic ger watma-k.

Yelli-s n tmurt-iw

Ahya yelli-s n tmurt-iw
tinna ay ħub wul-iw
fell-am eebdey ttexmam
Tceyleđ-yi lbal-iw
tmelkeđ-yi lēeql-iw
tagi d lmudda n leewam
Deš-yi-d ya tafat-iw
creq a yitij-iw
tura ncalleh yekfa tlam

A tazdayrit

εic d taħurrit
di taqaddum
Tagi d ddunit
rrebħ-im zer-it
Ncalleh ad am-idu
A taqbaylit
εic d taħurrit
di taqaddum
Tagi d ddunit
rrebħ-im zer-it
ncalleh ad am-idum

Yak eeddan wussan

yuker-ikem zzaman
yeffeř zzin-i
Tectaqeđ igenwan
d tafat yeřfan
ad t-walint wallen-im
Tura zer itran
d tziri yeđwan
zehhi lxařer-im

Carhen wulawen
walant-kem wallen
tefyed-d ad ṭhewsed
Wid i kem-ihemlen
ḍes-asen
ad am-d-ḍsen
aṭas i ṭhezned
Itij inuren
d lqima ylayen
deg-s i tnettēd
yak eeddan leem
Deg-i tella lqima-m
Kčč, ad trebhed
Yekkes-itt-id gma-m
Mmi-s n yemma-m
yellan d lher
Eic s lhuriyya-m, ruḥ
Bnu axxam, zzu-yas lenwar

Huriyya d isem-im
zriy zzin-i dayen izaden
Itri n wenyir-im
ieelleq d abzim,bu yecruren
Awi-d afus-im
hdu-iyi-d ul-im, a ddehb ylayen

Negra-d di lqum

Negra-d di lqum ya lařif
Ziy qlil-it at nnif
Mačči ařas i d-yeqqimen
Neac ger-asen bessif
Aql-ay nerwa lhif
Tuqqel-ay luđa d asawen

Tuqqel ttuba d lemeayra
Di lđil yefhem yeyr
Lla nettzad deg trumit
Lqum ibeddel sira
kul leđnas yeyra
nezra leeđeb di ddunit
Nettu leahed imezwura
Llah ya řesra
Yuqqel lear d tafentazit

Teffey-d Lđuher ad řewwes
Tettef abrid wahed-s
D Imeyreb mi d-yeqli tlam
Teđđa-n argaz-is yettes
Temsefham yid-s
Terna řuř mebla ttexmam
řařa di sser yettwakkes
Lařel yettwaefes
Rebřen-tt lqum đđullam

Ya ddunit yettneqlaben
Deg i kfan yergazen at nnif

Afellaḥ

Amek ara ad yerxis lqut
 mi neġġa tamurt,
 yettaken lfetṭa d dheb
 Ya lwaed-ik ya rruḥ
 Nennker zzit n tzemmut
 leḥsan-is nettu-t
 A la netteici s lekdeb
 Asmakken lliy d afellaḥ
 Xeddmey di leslaḥ
 yef arraw-iw yugar kulci
 Zziy leġnan n tteffaḥ
 Win t-izran yefreḥ
 Ad wehmen yakk deg-s
 Tra aqli uyaley d amjaḥ
 Maṛra ad d-krey šbeḥ
 Tfey-d abrid s amarci
 Asmakken xedmey tamurt
 Ur ttaġwey lqut
 kul lxir deg uxxam-iw
 Tsey d itij n tefsut
 Tameict-iw d taḥrurt
 Arniy qdiy lewqat-iw
 Tura tašebḥit ddu-d
 Bed-d yer tebburt
 Ruḥey teqqars tdellaet-iw

 Asmi llan wid ay karzen
 Deg unebdu srewten
 Jamaen irden d temzin
 Ssarbaḥen igllilen
 S leecur teksen
 Eacen warrac d teqcicin
 Tura ugin medden ad xedmen

Xlan lemxazen

Hudden leecuc ntweđfin

A ttejra n ifires

Ya ttejra n ifires

Yeđđugen tefteđ

Teđđid-ay nuyes

Ul-im d lqaseđ

Deg mi mezziyed

I kem-ibya lxađer-iw

D lhub s iyi-tmelkeđ

Yezdey deg idammen-iw

Ziy ul-im semmeđ

Deyey lewqat-iw

Tebbiđ læeql-iw

Yeddan d wallen-im

Ttuđ lecyal-iw

Zarrey Lexyal-im

Ula deg lemnam-iw

Nedhey s yisem-im

Yef lefjer i krey

Beddey-d yef ttaq

D itij ay nuđrey

Arđiy ma d-yecreq

Mi kem-id-mmektay

Lhay d ucewweq

Beddey deg webrid

Weđdey axellaq

Walay-tt-id mebeid

D lward aleqqaq

Nekk ġeey d leid

Zzman iferreq

Tinna irebba ufus-iw

Tinna irebba ufus-iw

Tuker-iyi leqder-iw tebbi-t

Almi d-slan yeɛdawen-iw

Teydel-it-id yer lqaea teefes-it

Rebbay-d yiwet n tsekkurt

Ksey-as-tt-id i wuccen

Di ccetwa fkiy-as lqut

Menɛey-tt yef ideflawen

Tura mi tfuğ yef tefsut

Tuffeg, tedda d yeɛdawen-iw

Ġeeley ad beggney isem-is

Fell-as ɛemdey lmut-iw

Ttakey-as lmakla-s d absis

I ṭtir d-irebba ufus-iw

Tessexreb deg wafriwen-is

Tuffeg, tedda d yeɛdawen-iw

Mliy-as lkenz yettwafren

Stenyay leɛqud s ufus-iw

D ddehb ur zrint wallen

I as-d-yehda wul-iw

Tuffeg, tedda d yeɛdawen-iw

Teğğa-d leğraḥ di lxaṭer-iw

A wid ihedren ššeh

Wten-dwaman di nnisan
Segmen izerman
Aneggaru ieedda lmitra
Wten-d lesyux kul amkan
Jeghen iberdan
Ula ansi needdi ara
Ah ya, ya lukan
Lukan, mazal wid yekfan
Lbaṭel ur t-qebblen ara

Ya wid ihedren ššeh

Aqli-yi ttruy ma ad trum yidi
Yeffey-d lekdeb la yeceteh
Sawalen-as medden a sidi

D netta i yemucaeen

Yeggul di tidet ad teyli
Winna akken ara t-is-ḥenten
Ddaw uḍar-is yettili
Ḥkut-ay-d ay imyaren
I laeḡeb-agi ansi d-yeyli

Ttruy ugiy ad sebrey

Yeskan-d rrebeḥ i tudrin
Yefka-yi ttiead umney
Mi d-yebbed lweqt ulac-it
Ziy-nni lekdeb imelk-ay
Ifuk laman di ddunit

Ay amyār tella ddunit

Yella sbeḥ, tella tmeddit
Yella ṭlam, tella tafat
Bab n tidet d lealit

Ad yaf lxit ar zdat

Yeffey-d lekdeb yesrugmut

A la yettzad ziy yeqwa

Amzun d azger di tefsut

I yugar leħcic yerwa

Bu tidet yectaq lqut

Yuer-ass ubaki n lqehwa.

Ay ayrib yeğgan tamurt

Ay ayrib yeğgan tamurt

Bezzaf tesceddađ leewam

Ddunit-agi tetbee-itt lmut

Yas dewweř-d udem-ik s axxam

Nezra d acu ara d-ħkum

Neelem yakk d acu i ken-yenfan

Wa iřuħ yetabaē ayrum

Wa yezēef qebren-t wurfan

Nwekkel Rebbi di zzman amcum

Yefreq leebad yef imawlan

Tarwa d-nrebbba řuħen

Am yefrax ufgen eellan

Ğgan tamurt aezizen

D lwaldin i ten-iřebban

Ğgan-d larh deg wulawen

Leħzen, d imetti,d wurfan

Rebbay-d mmi d amecřuħ

Ferħey seiř-d aterras

Ass-mi akken yella di dduħ

Ččiř ayla n medden fell-as

Tura yesraffeg iřuħ

Ixelf-iyi-d lweswas.

Llah Llah ya Imumnin

Llah Llah ya Imumnin

Đekret Rebbi lealami

Lislam d lexyar n ddin

Ɛedday yef yiri n lğamee

Tenhewwal leedliyya-w

Sliy i lħadit n cree

Faqey tergagi şşura-w

Ya Muħemmed, ya mcafee

Ad iyi-twansed deg użekka-w

Ɛedday yef yiri n lğamee

Iruħ leeqel di ttexmam

Sliy i lħadit n cree

Illa ad d-ihedder limam

Ya Muħemmed ya mcafee

Wanes-iyi deg yiđ n tlam

Ɛedday yef yiri n lğamee

D Imeyreb mi d-yeyli yiđ

Sliy i lħadit n cree

Yuyal-iyi d asemmiđ

Aya Rebbi ili-k d amcafee

Ġael-iyi n wid-nni tesfiđ.

Ttrunt wallen-iw

Ttrunt wallen-iw
Jarhēt d idammen
Yeqqim d amehzun wul-iw
Mi farqey wid aezizen

Lεam n rebea uxemsin
Deg-s bđan ad ttjahaden
Yef wudem n lhayat n dđin
I seblen idammen-nsen
Ad aken-wessiy a lmumni
Rret lxir i ddarya-nsen

Lεam n xemsa uxemsin
Deg-s i msefhamen akk medden
Begsen lmuğahidin
Sseğgen wid ay zewřen
Yef lheq ay ttnadin
Ad nhel Rebbi ad ay-ieiwen

Lεam n setta uxemsin
Cfu-t acu i d ay-xedmen
Cfu-t-as a lğil wis ssin
Winna ara d-ilalen
Nyan arrac d teqcicin
Ğget-asen lkutub ad ten-zren

Lεam n sebea uxemsin
Yensax, yekteb s idammen
Nesxen-t akk lmumnin
Bac ad t-id-smektayen
57-Ass-mi llan dren lefhul
Ass-mi llan dren lefhul

Yak nezdey tuddar s nnif
 Ma d tura yer daxel ay ul
 Qlil win ur nħeddeř ara i lħif
 Yuřal lekdeb d abakur
 Xarfen deg-s kra n yemyaren
 Neħdeř ayen icehden s zzur
 S tbira tigad mellulen
 Kkesen-as lħeq i lmehqur
 Ma zdat Rebbi ad txelsem

Negra-d di zzman d axeddae
 Qlil win ur iħedřen lħeq
 Yeffey-d lekdeb yettrabae
 Ma d řřaħ wissen anda yeereq
 Yak yedda wemyar d amtabe
 Yebbi zzur deg-s yefreq

Mxallafen sin di tlisa
 Ruħen sawlen-d i leuqqal
 Yella yiwen deg-sen yeřsa
 S yedrimen d bab n wawal
 Nnan-as jmee nissa
 Ma d axsim-ik yuder-as lħal

Yenteq yiwen di leuqqal
 Yenna-d nekk ad cehdey s lħeq
 Yeggul s yisem n leħlal
 Ma d lbařel wer ten-wufeq
 Nnan-as kečč d ačeqlal
 Ssufyen-t ula di lewfeq.
 Win t-yettun yettu dđin
 Yettu lħeq n igujilen

Timezwarit

Timezwarit yer tirect
Netteemmiř deg-s İyella
Win yezwaren, yeddem tifrect,
Win yegran, yebbi tagerfa

Tella tirect n yirden
Tekka-d deg-s lbar
Eacen deg-s igellilen
Fkan i wassa i uzekka
Hewsen-tt wigad yettakren
Armi glan ula s takka

Yuyal wuccen d nneyya
Yettef ttesbiħ deg ufus-is
Yettyelliđ leeqliya
N wid ur nessin isem-is
Yejjamae lmaliya
Tuqqellbanka d rrezq-is

Tirect n lwiz i y-iccerken
Eemren-tt iyezfanen ufus
Ttekin wid-nni i yettakren
Bbin atas mačči drus
İruħ lehq igujilen
Aya Tawrirt Aemruc.

Isem aezizen a Micli

Ay isem aezizen a Micli
Tamurt n lxux d rremman
Deg-s waezizen fell-i
Deg-s lehbab d imawlan

Ad bduy deg At Lilten
Dinna ssadat qwan
Dat waman isemmađen
Wid d-yettbegginen Iberhan
Yak nekkni d arraw-nwen
Arret-ay iberdan lhan
D abrid d amđiq d-zurey
Tamurt n ccarf, d lqurean
Hdiy-asen sslam merřa
Am tudrin, am ixulřan
Ur ay-ttařřan ara
Leenaya n wid yettzallan

D abrid yer At Bu Yusef
Nutni d Ğerer wehhan
D akal-nsen d amxalef
Lehcic, abehri, d waman
Yer din i nenna ad nerzef
D nzer lehbab amek llan
At Yehya d At Mengellat
Ya sslam-iw ruř s leejlan
Zur-d Jeddi Mengellat
Taqubbet yis mi ttgallan
Ya kra ieebden lewqaf
Arrem ayrub s imawlan

At Ttedqa yakk d At Wasif
Tamurt deg sbabban aman

D imawlan n lxir d nnif
Kulci yur-sen s lmizan
D lmuḥal ḥebbern i lhif
Ttgallan jmeeliman
At Weqbil d lætṭafen
Yer At Budrar d lḡiran
Seddaw n Ğerġer aelayen
Abeḥri-nsen d aḥlawan
Ḥemlen-tt ula d iṛumyen
Ttdawin deg-s imuḍan.

Lwiza

Yenza nnif, yenza

Uyen-t yedrimen

Sewweq ya Lwiza

Zur-d Letnayen

Tesraffeg, tyenna

Tedda deg ṭaksiyen

Tnuda lexla, telḥeq Letnayen

Tekcem yer lqehwa

Teqqim f ṭṭabla

A la ddumunen Tessibilizi

Tseby-d ccaer-is

Ma imus-itt yizi

Ad yerwi læql-is

Il parli Fṛunsi

Tenker yakk lašel-is

Iḥetem-itt lḥal

Tufa-d ssebba

Telsa-d aserwal

Tḍegger lḡebba

Argaz-is yemmut

Ad teddem nnuḅa.

Ur iban wid ay-yilan

Ur iban wid ay-yilan
La nesteqsay d acu-yay
Di Lzayer ulaħed imawlan
Imura n medden ugint-ay

Yemmut umelyun d nnefs
Imi neylen idammen-nsen
Staqaellen meyya d ccaxs
La ħettben deg imelyařen
Ccaeb ad ibħet ides
Da yagi i t-id-iřaħen

Ccaeb ameybun meskin
Ur izra anida iteddu
Qwan-t fell-as tamduyin
mkul wa anida s tt-id-yettcuđdu
S userwal n bluđin
Ara nekkes tıabandu

Yeqqel lbaťel d aqemqum
Yessemyay-d acciwen
A la yettdeggir lqum
Icekkeđ wid ay daefen
Bu lheq yesreżg-as ayrum
Itij iħuza imcumen.

Ah ya Paris

Ah ya Paris, ah ya Paris
I tebbiđ deg yelmezyen
glan akk s dderya-nsen

Zik lyerba d lmeħtum
nettru yef yergazen ruħen
Ttnadin medden yef weyrum
d lwaġeb i wakken ad eicen
Tura aql-ay di taqaddum
d lxalat i yunagen

La ttemeanaden medden
kul wa yesken-d lqewwa-s
Ttayen deg yikamyunen
wid yellan cwiṭlabas
Besseħ kerrun idrimen
xelšen-ten duřu s weltma-s

Wigad iħibben tamurt
eyan di lyerba tura
Ttnadin ad afen lqut
Mebyir anadi n tmura
Ddunit tetbeε-itt lmut
zřan-tt ur tettdum ara.

Nettyenni yef ayen-nni ieddad

Nettyenni yef ayen-nni ieddad
 Dayen-nni i d-iteddun ttu-t Ay atma
 Kret yer lbenyat
 Wamma ayen ieddad ifut

Lzayer d tamurt n lxir
 D lemxeyyeđ di tmura
 Deg-s zhu,deg-s tteqsir
 Fell-as lebh̄er d ssehra
 Deg-s ššut n mkul t̄tir
 Deg-s idurar n ġreġra

Ad d-nar yer liġiha n ccarq
 Qsentina deg-s ay nensa
 Ğennaba Tebna tzewweq
 Fell-as lebh̄er, d lmerša
 Deg-s lxir,deg-s lerzaq
 deg-s zzin d lekyasa

Syen d abrid yer Settif
 D Adrar deg i mazal lehya
 Bgayet lebh̄er yef rrif
 Terna nnig-s Guraya
 Aqbu yer Tezmalt kif kif
 D tamurt n zzit d lfakiya

Ma yusa-d Adrar n Ğerġer
 Larebea, Micli, ezaga
 Ad nzur Bni Yeġġer
 D ssadat akka n wakka
 Tizi Wezzu ad tt-id-ncekker
 Tecbeġ-itt la JSK.

A tacekkirt n lyaba

A tacekkirt n lyaba

Açal aezizedyef wul-iw

Yeğga-kem-id jeddi d baba

Tcebheđ lehq-im di tmurt-iw

Açal ylayet lqima-m

aql-i dduriy di tili-m

Tarix ad yehder fell-am

Ay d-yefk deg warraw-im

Ncalleh ad segmen leewam

Ad yuyal mechur yisem-im

Zedyen medden deg caçuten

Nekk zedyey di lyaba n tmurt-iw

Ur aeciyeđ deg imelyunen

A yextarey d ccarf-iw

Ma sebrey ideflawen

Ney f ccan n lwaldin-iw

Şahhit tefkiđ-d irgazen

Kul wa s tissas-is d izem

Snen d acu i d-qqaren

wa yeyra,wa d lfahem

Kem si lğiha-m tesretten

Nutni mebeid hencen-kem.

Ufiy

Ufiy afellaḥ yettes
Ssawley-as yugi ad yaki
Nugad ad d-yehder meyles
Ad d-naf akal d asuki

Ya win izuzufen lyus
Slxir ad tbeddel ssaεa
Aql-ay neyreq di ttexmim
Amek almi tbeddel lqaεa
Ctaqen izgaren alim
Akal yečča zarriεa

Ufiy ajenjar yettru
Yeđra-as umeybun yifer
Yettnus fell-as bururu
Lεib-is yebda yettyar
Ddwa-ines bac ad yehlu:d aman
D tgersa,d luybar

Zik llan medden εacen
Siwa di lxedma n wakal
Tella rreḥma deg wulawen
Mkul anağaw yektal
Tura fukken ifellaḥen
Tamurt d lyerba ay tuyal.

Hıder-iyi-d ad k-n-hedrey

Hıder-iyi-d ad k-n-hedrey
 Ad nemsefham s wid yelhan
 Yak yiwet n tmeslayt-nney
 Fihel ma nessawel i tređman

Ma tebyid læqliya
 Fek lħeq deg yiman-ik
 Xtir abrid n leafiya
 Ğđa-d lehna i warraw-ik
 Ma tebyid taediya
 Ad temliled d imetl-ik

Wıyyak a bnadem yelhan
 nşer lħeq, đegger lbaťel
 Aedaw nney d ccıtan
 Xzu-t ħader ad k-isseyfel
 Ya wufan ad neməawan
 Bac ad nebnu lmustaqbel

Mi-iyi-d-hedred yef sunna
 Nniy-ak aql-ih yid-k
 Ğeeley tfehmed lmaena,
 Ula d nekk d amddakkel-inek
 Tħesđed-iyi ula s leyna
 Faqey-asen-t i txidas-inek.

Ass-mi llan dren lefhul

Ass-mi llan dren lefhul
 Yak nezdey tuddar s nnif
 Ma d tura yer dixel ay ul
 Qlil win ur nħeddeř ara i lħif

Yuřal lekdeb d abakur
 Xarfen deg-s kra n yemyaren
 Neħdeř ayen icehden s zzur
 S tbira tigad mellulen
 Kkesen-as lħeq i lmehqur
 Ma zdat Rebbi ad txelsem

Negra-d di zzman d axeddae
 Qlil win ur iħedřen lħeq
 Yeffey-d lekdeb yettrabae
 Ma d řřaħ wissen anda yeereq
 Yak yedda wemyar d amtabe
 Yebbi zzur deg-s yefreq

Mxallafen sin di tlisa
 Ruħen sawlen-d i leuqqal
 Yella yiwen deg-sen yeřsa
 S yedrimen d bab n wawal
 Nnan-as jmee nissa
 Ma d axsim-ik yuder-as lħal

Yenteq yiwen di leuqqal
 Yenna-d nekk ad cehdey s lħeq
 Yeggul s yisem n leħlal
 Ma d lbaťel wer ten-wufeq
 Nnan-as kečč d aćeqlal
 Ssufyen-t ula di lewfeq.

Tagrayt

Ver tagara ad d-naf dakken Taleb Rabađ; d win yesean assay iđehden akk d tmurt-is, ladiya timetti n Leqbayel, řas akken ařas i yedder di lřerba , maca ur yettu ara azar-is ,aya yettbegin -i-t-id deg ccna-is, yesefra řef wayen yak iwala , imi nezmer ad d-nini yedder deg snat n tsuta asmi mezzi d wasmi meqqr ,daya I t-yeđđan ad d-yawi deg tezlatin-is řef umgired yellan gar snat n talliyin .

Gar isental igejdanen I řaf yecna ad d-nebder: lřerba, nnif d lřarma, tamettut, tagrawla ...atg

Tagrayt tamatut

Tagrayt tamatut

Tagrayt tamatut

Tazrawt-agi teqqen yer tayult n tesnalast d tusna n wumdan sumata, anda i d-nemmeslay yef yiwen gar yinażuren iqburen n ccna n teqbaylit Taleb Rabah..

Anazur-agi d win i d-tefka taddart n Tiziţ di Micli, leerc Nat Illilten. Asmi yesea 19 yiseggasen di leemer-is yunag yer Fransa akken ad yexdem yef twacult-is, yuţal-d mi tekfa tegrawla acku tugi-asen Fransa ad kecmen tamurt di talli-nni, maca xas akken yefka-d afud i yegrawliwen ama s yimeslayen i d-wwint tezlatin-is ama s wayen nniċen.

Acennay-agi yella d yiwen gar wid yefkan azal i tezlit taqbaylit, imi iħrez-itt s şşut-is, d yimeslayen-is yeċċuren d anamek, acku isental yecna d wid i d-yettawin yef wayen tettidir tmetti; ulac ayen yezgel, daya i yeġġan amecwar-is n ccna d anesbayur.

Ayen i t-yeġġan ad yekcem deg wannar n ccna; d asay i t-ijemeen akked waţas n yicennayen am Sliman Eazem, Akli Yehyaten, Crif Xedam, Ccix Lehşnawi d wiyad nniċen. Yesea sser nezzeh mi ara yekkat tagitart, d anecta i t-yessemgarden yef yinażuren nniċen .

Deg useggas 1959 ysekles i tikelt tamenzut ukuz n tezlatin gar-asant:

a-Ifuk zit deg lmesbah

b-A taelġet

c-Slam-iw lxir

d-Wiyak a bnadem yelhan.

Amedyaz-agi yecna yef waţas n yisental imi yal tayawsa yefka-as azal-is, dya ad d-naf tizlatin-is wwint-d ama yef : tmetţut, tagrawla, tmurt,lħif ...atg,

Tametţut d tin yesean azal meqqren yer Taleb Rabah, imi yerra-as ccan d leqder deg tezlatin-is yecna yef lħif tseedda, yef ccbaha-s ur tewwi lqaea, yef wayen xedmen ifassen-is ...atg, acku yettwal-itt tigejdit n uxxam teġġa-d terreba-d tisuta, maca yer tagara-agi tebeddel fell-as teswiţ tewwi-d tilleli, banen-d izerfan-is daya yeġġan anazur-nney ad yecnu fell-as s wudem nniċen .

Am wakken dayen yella Taleb.R d win iħemmlen akal d tmurt, daya i t-yeġġan ad yecnu fell-as imi dayen yesean azal di temtti-nney, maca yer taggara-agi tebeddel tmuyli n yimdanen, acku ttewalin akal dayen yeġġa-t zzeman.

Si tama nniċen ad t-id-naf dayen gar wid yefkan afud i Tegrawla n 54, acku xas yella di lyerba maca yexdem i yezmer.

Yer taggara n leemer-is yekfa-t s yiwen uċebsi i d-yessufey deg useggas 2013 “Rebbi At neħmed” wagi d ameddeħ; deg-s ukuz n tesfifin, yettawi-d deg-s yef wawal n Rebbi inehhu imdanen yer ubrid yelhan.

Tiybula

Tiybula

- KHARDOUCI .H, La chanteuse kabyle, Identité de soi, identité culturelle, Ed, Akili Mohamed, Algérie, 2001.
- MAMMERI.M. Culture savante culture vécue, Etude 1938-1989, Ed. tala , Alger 1991.
- NACIB.Y. « Anthropologie de la poésie kabyle » . Andalousse .Alger. 1993.
- BOURDIEU.P. « le sens pratique » .Minuit. Paris 1994.
- ROCHER.G. « le changement social » H M H .1968.
- SAYAD Abdelmalek, La double absence, Ed, le seuil, octobre 1999.

Ikatayen

- BILEK Kamel, Bessadi Ouiza ,Bouaddou Fazia , Analyse thématique de la poésie de Taleb Rabaḥ Mémoire de Licence (2010-2011) , sous la direction Mme Bourai.
- KANA Ynima, ZIMUC Asya , Asuney asenmetti n Eli Ideflawen d umecwar-is deg ccna , Akatay n taggara n uswir n Lmaster, syur tmesnalayt Ḥasid Farida, Tasmilt (2016-2017) .
- MOUCER Djamilia, Nait Abdelaziz Naima, Ambeddel N Tmetti Di Tmedyazt N Taleb Rabaḥ, Tazrawt n turagt, s lmendad n Ḥassina Xerdusi, Asmil 2004.
- RAFIL Ḥamida, Gasi Farida, Asuney asenmetti n Meksa Eebdelqader d umecwar-is deg ccna, Akatay n taggara n uswir n Lmaster, syur tmesnalayt Ḥasid Farida, Tasmilt (2015-2016).

Imawalen :

- La Coste du Jardin. C, Dictionnaire de la Culture Berbère En Kabylie, Ed, La Découverte, Paris, 2005.
- ACHOUR Ceurfi, Dictionnaire des musiciens et interprète algériens , Ed, ANEP , AIGER , 1997.
- BODON.R, BESNARD.P, CHERKAOUI.M, LECUYER.P, Dictionnaire de sociologie, Ed, Larousse, 2005.
- MĒEMRI. M, Amawal n tmaziyt tatrart, Ed, CNRPAH,Alger, 2008.

Idiwenniyen

- Adiwenni akked mmi-s n Taleb Rabaḥ (Taleb Kader).
- Adiwenni akked unazur Taleb Taher
- Adiwenni akked Ṣadek Uḥedur ameddakel n Taleb Rabaḥ.

Timerna

Amawal

-Amasay	: responsable
-Akatar n tsemarayt	: Cadre méthodologie
-Allal	: Instrument
-Aæegal	: membre
-Anazur	: Artiste
-Aybalu	: Source
-Asadag	: site internet
-Tasenmettant	: Sociologique
-Asemres	: Utilisation
-Tarudemt	: Portrait
-Azgen usrid	: semi-directif
-Tafukkest	: Technique
-Tazrawt	: Etude
-Tamentilt	: Cause
-Tarrayt tameddurayt	: Méthode Biographique
-Tarrayt tarumuzrayt	: Méthode Historiographique
-Tarrayt tariyant	: Méthode Ethnographique
-Tusna n wumdan	: Anthropologie
-Taywalt	: Communication
-Tadbelt	: Administration
-Tiftarin	: Archive

- 1- D anwat Taleb Rabah ?
- 2- Melmi id ilul ? Anda id ilul ?
- 3- Isem-is taddart-is? Acu n læerc i deg id ilul?
- 4- Yeyra ney ala? (Ma yeyra anda yeyra) ? Sani yessawed? Acu n taddart i deg yeyra?
Isem-is uyerbaz i deg yeyra?
- 5- Ma yezweğ açal di læemr-is asmi yezweğ?
- 6- Yesæa arraw-is ney ala? Açal?
- 7- Açal di læemr-is mi yunag yer Fṛansa?
- 8- Acu n useggas?
- 9- D acu I d-tyeğgan ad yinig yer Fṛansa?
- 10- D acu yella yxeddem uqbel ad yinig lyerba?
- 11- Amek tella tudert-is di lyerba?
- 12- Acu I yxeddem di Fṛansa?
- 13- Acu n useggas i deg id yuyal yer tmurt?
- 14- Açal n iseggasen yeqqim di lyerba?
- 15- Di tallit n tegrawla anda yella?
- 16- Yğuhed ney ala ? Amek ney s wacu i yğuhed?
- 17- Ma yecna yef tegrawla? Anta tizlatin? Anwa aseggas I tent-id-yessufey?
- 18- Acu n useggas melmi yemmut? Açal di læemr-is asmi yemmut? Acu d sebba n lmut-
is?
- 19- Anwa icennayen yellan di tallit-nni? Eawnen-t ney ala ?
- 20- D anwa id imdukal-is deg umecwar n cna ?
- 21- Anda yexdem timeyriwin-is ama di tmurt ama di berra n tmurt?
- 22- Tijmilin is-rran icenayen niḍen dagi di tmurt ney di berra n tmurt ?
- 23- Tidukliwin I yqedcen fell-as (tijmilin) di taddart-is ney di tamiwen niḍen?

- 24- Ahat llan wid yerran fell-as (idlisen iymisen).
- 25- Mi d yuḡal si lḡerba ykemmell tudert-is di taddart-is neḡ deg umekan niḡen ?
- 26- Acu n useggas I deg Id yuḡal si lḡerba?
- 27- Aḡal yewweḡ di lḡemr-is?
- 28- D win yecnan yiwen n ṣenf neḡ aṡas nleṣnaf?
- 29- D win yettaken lweqt I yiman-is aken ad yessufeyadebsi neḡ ur yetteteḡil ara?
- 30- Anwa icennayen uḡur ymal asmi yebda cana?
- 31- Tizlatin-is ttawint-d yef wayen yettidir netta neḡ ayen yettwali di tmetti-s?
- 32- Ma yehbes kan neḡ yecna almi d tagara n lḡemr-is?
- 33- Yella win yeawden tizlatin-is? Anwa-ten?
- 34- Asmi yella d acu id rray-is yef waya?
- 35- D acu id rray n twacult-is?
- 36- Neḡra d aken d win idekren melmi yebda adeker? Tella sebba it-yebbin ḡer waya?
- 37- Yecna yef tayri neḡ ala di tallit-nni?

-Adiwenni yak d “Ṭaleb Qader” mmi-s n “Ṭaleb Rabaḥ”:

Urafil.Z: Melmi i d-ilul baba-k at-yerḥem Rebbi?

Ṭaleb.Q: Ur zemirey ara am i d-fekkey azemz akken yella; acku ula d netta ur yeḥri ara melmi i d-ilul , zemrey kan am i d-inniy deg useggas 1930, di taddart n Ṭiḥit di Micli.

Urafil.Z: D acu n læerc uyur tetabaε taddart-agi ?

Ṭaleb.Q: Læerc Illilten.

Uraḥmun.S: Melmi yezweḡ baba-k ?

Ṭaleb.Q: Baba yezweḡ deg useggas n 1949, am wakken nezra dakken zik ur ttejeriden ara iman-nsen imi beeden yeḥ tadbelt . Seiḡ weltma tamenzut telul deg useggas 1950, tayeḍ 1964 , nek d gemma d akniwen nelul 1970.

Urafil.Z: Ṭaleb Rabaḥ yeyra ney ala ?

Ṭaleb.Q: Ala ur yeyri ara imi ur setettunefk ara tegnit acku yella d awhid n baba-s, yetteawan-it di tfellaḥt , maca d win iḥercen s waṭas ; imi yeḥ waken iyid-ulsen yiwen wass yeḥkat ubrid yeḥ leḡameε yedda yak d warrac mi ruḥen ad yeḥren , acku deg tallit-nni ulac ayeḥbaz; di lḡameε kan iqqaren leqran, ihi iruḥ ar ccix-nni yenna-as: “a ccix beḡiy ayid-tinnid ma ḥefḍey-tt” , dya yeyra-as-tt-id . Mi tameddit ccix-nni yemlal-d jeddi at yerḥem Rebbi yenna-as : “mmi-k taqerruyet-is fesus-t, ilukan ad tefkeḍ ad iyeḥ” , dya yenna-as jeddi : “annay a ccix dayen tewaḻaḍ, nekini d awhid seiḡ aqeḍei n lmal ulac anwa ara tent-yeḥsen, d netta kaniseiy”, yeḥ waya ur as-yeḡḡi ara ad iruḥ ad iyeḥ.

Uraḥmun.S: melmi yunag baba-k yeḥ Fransa ?

Ṭaleb.Q: yunag I tikelt tamenzut 1949.

Uraḥmun.S: D acu yeḡḡan baba-k ad yinnig yeḥ Fransa ?

Ṭaleb.Q: (...) am netta am tzeyyas di tallit-nni ; d lḥif iten-yewwin akken ad xedmen yeḥ twaculin-nsen. Iruḥ yeqqim dina 6 wagguren, yuḻal-d imi ur d-yufi ara amahil dya ur yeqqim aṭas yuḻal deg useggas 1950, mi yewweḍ yufa-d axeddim di lluzin , akka i tebda tudert-is di Fransa .

Uraḥmun.S: ihi yetteruḥu yettuḻal-d.

Ṭaleb.Q: di tazwara yetteruḥu yettuḻal-d, maca mi tebda tegrawla, Fransa tugi-asen i yeḥriben ad kecmen tamurt.

Urafil.Z: iḡuḥed yeḥ tegrawla ney ala ?

Ṭaleb.Q: ih iḡuḥed , imi yexdem yak “teddukla lmuḡahidin di Franssa”.

Urafil.Z: acu n useggas i deg i d-yuḻal yeḥ tmurt ?

Ṭaleb.Q: yuḻal-d yeḥ tmurt di Meyres 1962 , yufa-d taddart-is yak terya , syen ireqee-d axxam-sen ijemeε-d yeḥ-s wid yeqqimen seg twacult-is.

Urafil.Z: imi iġuhed , ahat yecna yef tegrawla ?

Ṭaleb.Q : ih yecna yef tegrawla, daya i t-yeġġan ad yifrir .

Uraḥmun.S: anta-tent tezlatin anda yecna yef tegrawla ?

Ṭaleb.Q :tella “ma tecfam a yigudar”, “ttrunt wallen-iw”, ...atg

Urafil.Z: D acuten isental i yef yecna ?

Ṭaleb.k:ulac ayen yezgel mkul asentel yefk-as azal yella wanda icenna yef wayen yettidir,akken dayen icennu ayen yaenan imdanen nniċen am netta am yinazuren, dayen yecna yef wayen tettidir tmetti.

Urafil.Z: melmi i d-yessufey aḍbsi-is amenzu ?

Ṭaleb.: Akken d-cfiy aḍbsi amenzu yexdem-it deg iseggasen n 1950 ,yiwen wudem“ifuk zit di lmesbah” wayeḍ “A Taelġet”.

Uraḥmun.S:Asmi yebda baba-k atirhem Rebbi cenna amek it-qeblen at taddart d twacult-is imi ccena zik yella d leib?

Taleb.Q:ayaki yella d ssaḥ imi jeddi yella ur yeqbil-ara ccena, dayen i t-yeġġan yiwet ntikelt ad as-yini i uḥbib n baba: “ma yella keč d aḥbib n Rabaḥ ihi mačči d aḥbib-iw”, armi d tagara yuḡal yettezuxu yis (...) mi ara as-yessel deg Umattaf n Radyu yettru.

Urafil.Z: Asmi i d-yekker baba-k yufa-d win icenun deg twacult-nwen ney ala?

Ṭaleb.Q: akken zerriy, yeḥka-id dakken yekker-d iḥemmel zzhu ula mi ara yeqqim yekkat yef idmaren-is.

Uraḥmun.s: anwa anazur aniyer yettmili atas deg uzawa ?

Ṭaleb.Q: anazur aniyar yettmili s waṭas ama di tezlatin-is ney deg wamek icennu wagi d Sliman Eazem, ula ma cennun ttemcabin lemēun. Yurfrar-d yef wiyad s tgittart-is d sṣenf n ccna-is s yiman-is weḥdes(...).

Uraḥmun.S:mi d-nuḡal yer umecwar-is n ccna d netta i yettarun tizlatin-is, nay ala!

Ṭaleb .Q: d netta i yettarun i yecenun tizlatin-is .

Uraḥmun.S: ini-aḡ-id melmi yexdem aḍbsi aneggaru ?

Ṭaleb.Q: aḍbsi aneggaru ixdem-it sin iseggasen meqvel ad immet di 2013, aḍbsi-agi d ameddeḥ(...)

Uraḥmun.S: akken nezra Ṭaleb Rabaḥ deg tezlatin-is tingura yuḡal yer umedaḥ acuyer?

ṬALEB.Q: baba seg zik I yettmidiḥ, mi ara nuḡal yer tezlatin-is ad naf “a leulama”akken dayen i d-yuder lexwan: tagi yecna-tt deg useggas 1960 akked tezlit anida is-yeqqar “lah a lmunin dekret Rebbi lealamin”, lmaenas yella d amdan i qerben yer Rebbi.

Urafil.z:Ačal yettyima baba-k i wakken ad yesufey aḍbsi ajedid ?

Ṭaleb. Q:yal tikelt ačal yettyima, mara 4 iseggasen; tikelt 5 iseggasen.

Urafil.z: llan wid iɛawden tizlatin-is, amek tella tmuyli-is yer wanecta ?

Taleb.Q.:mi ara yeeawed wabeaḍ i tezlit-is; anecta yemal-d leħmala i unazur-nni d acu ilaq ad ħarben yef tezlit-nni ur ilaq ara as-yesenqes, win izemren ad as-yernu ilha.

Urahmun.s: llan wid i as-yerran tajmilt i baba-k ney ala?

Ṭaleb.Q: llan wid ias-yerran tajmilt gar-asen Ayt Mangelat s tezlit“ A yaḡrib yeġġan tamurt”.

2- Adiwenni akked Ṭaleb ṭaher ,d anazur n tezlit taqbaylit :

Urahmun.s:melmi tebdid tettmlil-iḍ d Ṭaleb Rabaḥ ?

Ṭaleb. Ṭ : uqbel mi yella deg Fransa ur d-cfiyara, mi seg useggas 1970 nettemlil yal ass.

D amdan i sseney mliħmliħ, si zik mi ara yexdem tamyra teddu-y yid-s i wakken anettwasen ula dnekn.

Urahmun.s: tzemreḍ ad tinniḍ melmi yura tizlatin-is ?

Ṭaleb .Ṭ: zik macci i am tura ur ttarun ara iseggasen, imir ttarun kan isem n ucennay d wid ixdmen yid-s iwakken ad ttwasnen, akken cfiy asmi icenna (ayaḡrib yeġġan tamurt) ixdem-itt deg useggas n1967, zik tizlatin-is tteedint-d deg Radyu .

Urahmun.s: Yella melmi is-terriḍ tajmilt i Ṭaleb Rabaḥ akked inazuren nniḍen ?

Ṭaleb.Ṭ: tijmilin i as-yuyalen i Ṭaleb Rabaḥ lliy deg-sent,nexdem yiwet degusEggas1994 tayed deg 2004, akken isxedmen deg taddart-is1992, akken cfiy dayen yf tejmilt ias-yuyalen deg uxxam n Lmulud Meemri ntizi-wezzu netta d Wakli Yehyaten lamaena ur cfiy-ara yef useggas imir ur lliy ara .

Urafil.Z:tizlatin Ṭaleb Rabeḥ d netta i tent-yettarn ney ala!

Ṭaleb .Ṭ: tizlatin-is d netta i tent-yettarun, lamaena s taerabt imi icennayen iqdimen s taerabt i ttarun, qaren taqbaylit s taerabt, nekni n tura s tlatinit .

Urafil.z: yella wasmi icenna d wabeaḍ ney weħd-s kan ?

Ṭaleb.T:yexdem akked waṭas n yicennayen am Ĥnifa, Nwara tikwal ttLint tirbuyae, maca ur d-eedan-t-ara deg tilizri.

Urahmun.s:Amek tettwali-ḍ tizlatin nṬaleb Rabaḥ gar zik d tura?.

Ṭaleb .Ṭ:yer tagara-agi yessexdam allalen n lmuṣiqa, nek akken icennu zik s tgitar I d-yettaeġab s waṭas.

Urahmun.s:ayen icennu dayla-s ney ahat icennu tizlatin n wiyad ?

Ṭaleb.Ṭ : yas akken tikwal icennu-d kra n tezlitan maci ines ladya di tedwilt n radyu « aħlil win yezran aħlil win urn nezri » , maca ur iɛawed ara tizlatin n wiyad.

Urafil.z. imi nezra dakken Ṭaleb Rabaḥ itteki di tegrawla n rebea u xemsin, acu tzemreḍ ad y-d-inniḍ fell-as ?

Taleb .T : iġġuhed ama s tgitart-is ama s sşut-is, ur yeffiy ara samaday am netta am Farid Eli am Hesam Mezani ,Akli yehyaten ,Saaid ubelaid .

3-Adewenni akk d şadeq uhedur

Urahmun.S: amek tesned Taleb Rabaħ?

Uhedur.S:senney-t di tadart d miss n eemi , adrum-nney qqaren-as at hemad.

Urafil.Z: anwa aseggas i yunag yer Franşa I tikelt tamenzut?

Uhedur.S: iruħ deg useggas 1950 izeday di la Mozil? syen yuħal-d yer Paris (...)yerra-d yuri I tikelt tis snat asmi I n-yuħal 1968 .

Urahmun.S:melmi I d-yuħal Taleb Rabaħ ar tmurt?

Uhedur.S:yuħal-d asmi tefra tegrawla 1962, yerra yer tezmalt, maca yettas-d yer taddart.

Urafil.Z:safi yeqqim deg tezmalt?

Uhedur.S:ala, yeqqim din kra lweqt kan syen yuħal-d yer taddart.

Urahmun.S: anda yebda cenna deg tmurt-nney di lyerba?

Uhedur.S:di lyerba , dya yef waya cfiy asmi yecna tizlit “sæewjen-ay ibekan lumur” , d nek I siheggan tarbaet ara yecnun yid-s ,sawley i Eetman Ben Cerif d wiyad nniħen.

Urafil.Z:acu useggas I deg yecna tizlit-agi?

Talb.T: ixdem-i-t deg useggas n 1978, d tin icenna s tgitart-is kan, ardeqal isekles-itt di 45 tour deg useggas n 1985 .

Urafil.Z: asmi yewwed I tikelt tamezwarut yer Fransa acu ixeddem?

Uhedur.S: ila ixeddem di lluzin armi dasmi I d-iruħ ar Pari ikecam nuba iħefaħen deg umaħħaf n Pari netta d Farid Eli d Ĥamid Ĥmisi .

Urahmun.S:asmi ibeda cenna yella yessexdam kan tagitart ney alalen aferanen?

Uhedur.S: ixddem lorkistre maca ur yeħmal ara imi di tgitart kan I yettaf iman-is.

01-Ayyer a lemri

Ayyer a lemri
 I texdid şwab
 Tezziḍ-d yer yur-i
 S wudem yesserhab
 Ya win ur nezri
 Ziy ixef-ik icab

Ccib deg ugerru
 D limaṛa n tewser
 Tewser tettduṛṛu
 Nebya ad as-nenser
 Deg temyer nettkukru
 Ziy temzi d liser
 Ul mačči d azru
 S tezmert yefser

Ttæddin wussan
 Ur d-asen-nceffu
 Ulamma d leḥsan
 Deg-sen nḥeffu
 Ḥeznen ney ḍsan
 Lweqt ad yekfu
 Ma d temyer yemsan
 Ar ad d-nnulfu

Ineqqes yezri
 Nfaṛṛez kan i qrib
 Ikemmel lemri
 Yesmekt-id ccib
 Ili-k d aḥedri
 D wi ilan yettḥezzeb
 Ḥedd ur s idduri
 Ur s izmir ṭbib

Ddunit win tezwi
 ad as-tsarreh
 Ḥedd ur s idduri
 Ar deg-s isemmeh
 Win i tt-ifehmen cwi
 Iḥac-itt yefreh
 Lmut tettawi
 Yeemer ney ijaḥ

Ɛic a mmi-s n lǧid
Di tezdeg d šfa
Dagi d amsebrid
Amzun d tanafa
Wa zzin-as lǧid
Di lebyi-s yufa
Wa turez-it s lqid
Teǧǧa-d tlufa.

02 - Nekk wer nekrey wer tettuy

Qqlen-d iyriben yer tmurt
Temlal tasa d wa i turu
Tennulfa-d yiwet n tecrurt
Tebya ad ay-teġġ kan nettru
Dawi-t-ay uqbel lmut
Nadi-t-ay-d ddwa n ferru

Yas akka amdun iluy
As d ccetwa d ušemmiḍ
Nekk wer nekrey,wer tettuy
Tarix-ik ya Ssi Lħafiḍ

Tlata uæecrin d aseggas
I iæac d ayrub di tmura
Yegga tamurt n baba-s
Yesmeḥ leetab n tewra
Ma yeḍlem yas semmeḥt-as
Ma yesæa lħeq ladya tefra

D amjahed n sebea snin
Nessen-it ihureb-ay yef lħeq
Cehdet abbuh ya lmunnin
Ini-t-as i tidet ad d-tenteq
Yer Ccix Muḥend u Lħusin
I iruḥ yebbi-d lmitaq.

03- Ay imcac

Ay imcac, ay iɛdawen-iw
Diri lexdayem it-xeddmem
Seg wass-mi i ken-seiy deg uxxarn-iw
Mi ssersey lħaġa ad takrem

Rebbay-ken d imezyanen
Yerna ariy deg-wen laman
Ad it-ɛassem iyerdayen
Wid yessefsaden iniyman
Kunwi tcerkem yid-sen
Thuddem leħyuɗ yebnan

Nefqey-d aksum i imuɗan
Bac akken ad ččen imensi
Tukrem ticriħin yelhan
Ternam tmesxem aɛbsi
Teġġam di tarbut iysan
I weqjun mi ad d-yesteqsi

Ay ul-iw ay amehbul
Anwi ara k-yigen leqrar
Tumneɗ amcic ma yezzul
Netta jeddi-s d amakar
Yif-it mer teksid ayyul,
D win yesean řebɛin mesmar
Fell-as ad tɛebbiɗ meqqar

04 -Ma yebedd wexxam-iw

Ma ibedd wexxam-iw
Eacey am yizem yibbas
A xir n meyyat n ssna
Ma eacey d izimer akessas

Ufiy bna dem yemmut
Idher-iyi-d uzekka-s
Yette mdel s-ddaw n tmurt
Rran timdlin fell-as
Mazal-it yettagad lmut
Mafay ad d-terzu fell-as

Eeday timeqbert yibbas
Selmey yef wid yemmuten
Steqsay-ten ma labas
Nnan nif widak yeddren
Kul yiwen deg uzekka-s
Ulac leh sed ger-asen

Cubay a medden ddunit
Am laebd yeskiddiben
Dima ameybun teqqen-it
Silazuq deg wafriwen
Teydel-it yer lqaa teefes-iyi
Yeqqim la ixizzer s wallen.

05-Iddem-d ibki

Iddem-d ibki tilifun
 Issawel i temddakkelt-is
 T̄fen-d abrid ad zhun
 Rekben di la mirsidis

Ciri laeziza eliya
 T̄nubil dayen izaden
 Critha bezzaf yalya
 S r̄baetac imelyunen
 H̄emdu ileh labas biyya
 Kra yur-i kra-yer watmaten

Iddem-d ibki tilifun
 Il fi appel u r̄rustura
 Xellinna tabla wella tnin
 Aqlay-n ad d-nas di eecra
 D lmecewi, d seksu
 D tzurin, lwiski d maskara

Klina, c̄rebna,zhina
 Mizani ātunsyu
 Ggulley s yixef n nanna
 Je paye la cunsumasyu
 Qqaren-id ccik rah hna
 Ulac tadsa n prubizyu

Ciri řa si manifik
 Asemha la mirsidis
 Ya eumri n̄hewwes bik
 Stahelley tiyita s wefdis
 S lmaryat ūumatik
 Sewwerha u xeyyet par le bus.

06-Rwan aqejjem warrac

Rwan aqejjem warrac
 Mi yeffey leeqel lqum
 Atmaten nney cban imcac
 La ttemxebxaben yef uksum

La nettmuqul ur nefriz
 Atmaten-agi d acu-ten
 S yiles xuya laeziz
 Di txidas ssarwatan
 Wi zemren atan yettdiezziz
 Iebbba yennum-iten
 Wayeđ iereq-as ttemyiz
 At tidet anida-ten

Di talwit ssamey
Anida tcudd ad tefsi
 Anwa abrid ara defrey
 A nekkini wer neħsi
 Anwa arfiq ara amney
 Ad iyi-ili d amwanes-i
 At maten-nni f i ttekley
 La ttmarzan yef ukersi

Nettwali kulci iseggex
 Nugad ad thudd yef lsas
 Kul wa ierred ad yessemsex
 Winna yexđan lgera-s
 Yekter lekdeb d ukellex
 Bu ttiead ur k-id-yettas
 Win yerwan atan illexlex
 Wi yelluzen, yettru yef lihala-s.

07-A ttjenniy yef lhem-iw

A ttjenniy yef lhem-iw
 Lhem yerwa deg-i taḍsa
 Yetteggar deg yimeṭṭawen-iw
 Ijjemaε deg-i lḥessa

Ṭtfey lewṭar deg ufus-iw
 Ttjenniy-d i lamma
 Ttfessirey leybayen-iw
 I lfahmin d leulama
 Lhem yesla-d i ṣṣut-iw
 Yezzenz-iyi mebla ssuma

Reggley i lhem yetabaε
 Inṭeḍ-iyi am llazuq
 Yebya ad iyi-ssexser ṭbaε
 Itbeε-iyi-d yer ssuq
 Qubley-t-id zdat cree
 Yegguma yid-i faruq

Melmi ttuylhem yerzu-d
 Iεuhed-iyi-d alamma d lmut
 Akken tt-bniy ad tt-ihudd
 Iṭij yerra-it d tagut
 Ssawley i zzher ad iyi-ḥudd
 Ziy meskin zher yemmut

Deay-t s Rebbi yibbas
 Yetterdeq-d deg-i d taḍsa
 Dduklen-d netta d labas
 D watmaten-is di xemsa
 Rezzun-d kul wa s nnuba-s
 Kif ilindi aseggas-a.

08-Ufiy

Ufiy afellaḥ yettes
Ssawley-as yugi ad yaki
Nugad ad d-yehder meḃres
Ad d-naf akal d asuki

Ya win izuzufen lyus
Slxir ad tbeddel ssaεa
Aql-ay neḃreq di ttexmim
Amek almi tbeddel lqaea
Ctaqen izgaren alim
Akal yečča zarriεa

Ufiy ajenjar yettru
Yedra-as umeḃbun yifer
Yettnus fell-as bururu
Leib-is yebda yettyar
Ddwa-ines bac ad yehlu:d aman
D tgersa,d luybar

Zik llan medden εacen
Siwa di lxedma n wakal
Tella rreḃma deg wulawen
Mkul anaḃaw yektal
Tura fukken ifellaḃen
Tamurt d lyerba ay tuyal.

09-Mkul amdan

Mkul amdan s lhem-is
 Iwen d wayeḍ ur yemcabi
 Kul wa akken yeffer sser-is
 Yeḡḡa-d deg wul d imeybi
 Wi sebren yerna lhif-is
 Win ur nesbir d tesselbi

Mxalafen medden tikli
 Amessayas n leḡnas
 Kul yiwen akken yettwali
 Kul wa iḥemmel leeqliya-s
 Tura d kečč ay d leali
 Ad ak-d-skanen tuymas
 Ma d win yellan d aeqli d acu d aterras

Ḥku i yiwen lhem-ik
 Netta diy ad ak-d-iḥku kter
 Ma kečč ieedda-k lebyi-k
 Netta diy lebyi-s yeqfer
 Seg yiyblan ḥedd ur yeslik
 Naereḍ kan ad ten-neffer
 Ḥader ad ak-yugar wul-ik
 Ver rraḥa ad ak-t-wexxer

Di ddunit nettemxebbaḍ
 Akken id-yewzen deg uyerbal
 Win tetteb wer tt-iyad
 I wur yezmir yettqabal
 Tgerrez talaba i wabeaḍ
 Wayeḍ tkubel-it am ukbal
 Deg wegris akk d ucayaḍ
 Wa s wejdid, wa s uderbal.

10-Hiḍer-iyi-d ad k-n-heḍrey

Hḍer-iyi-d ad k-n-heḍrey
 Ad nemsefham s wid yelhan
 Yak yiwet n tmeslayt-nney
 Fihel ma nessawel i treḡman

Ma tebyid leeqliya
 Fek lḥeq deg yiman-ik
 Xtir abrid n leafiya
 Ğḡa-d lehna i warraw-ik
 Ma tebyid taediya
 Ad temlileḍ d lmetl-ik

Wiyyak a bnadem yelhan
 nṣer lḥeq, ḍegger lbaṭel
 Aedaw nney d cciṭan
 Xzu-t ḥader ad k-isseyfel
 Ya wufan ad nemeawan
 Bac ad nebnu lmustaqbel

Mi-iyi-d-hedreḍ yef sunna
 Nniy-ak aql-ih yid-k
 Ğeeley tfehmed lmaena,
 Ula d nekk d amddakkel-inek
 Tḥesḍed-iyi ula s leyna
 Faqey-asen-t i txidas-inek.

11-Tanezduyt

Tanezduyt, a tanezduyt,
 Fell-am rwiƷ tamara
 La ssendayey tamezzuƷt
 Wa ad iyi-d-yafen lekra
 Ula d iman-iw ttuy-t
 Axemmem-iw kan yef lħara

 Ad d-ħkuy mebla limin
 Ʋef lhem-iw i d-yettenyalen
 Ʋur-i tlata texxamin
 D eecrin iæggalen
 Amen wead la d-ttlalen

Tarwa atmaten n lwaldin
 Yerna-d inebgi lhem-is
 Nemsennad am ssardin

Aakken ay neƷwa leħris
 Di ttiq ussan ttæddin
 Wi dƷuran yeqber wul-is

Win mlaley ad t-steqsiƷ
 Ĥekkuy id yid-i ŷaren
 La hedrey waħd-i ur ħsiƷ
 La tħelliley deg semŷaren
 Kul ass di ttiq ay nsiƷ
 Kerfen ula d iɗarren

D tamdint ay tebya lalla
 Ʋer tiyyaɗ la tetteanad
 Ʋer lewqam ur twala
 Ʋas lħif nney yettzad
 Tenna-k nekk adrar ala
 D tamdint ay ħemlen leæbad.

12-Tebbi-d abrid

Tebbi-d abrid s ucali
Aamzur yers-d yer wammas
Am lefjer mi d-yeflali
Teḍwa-d abrid s tteya-s
Sebhan-k ya llah ya leali
Yusem waggur di şşifa-s

Tiṭ nnig laejaṛ
Tmelkeḍ ieccaqen
Ad am-n-fkey lexbar
Ttekiy ger-asen

Ass n sbeḥ leid
Zdat wexxam-is
Yefka-iyi-d webrid
Sliq-d i ssut-is
Di lluh n ttewhid
La xezrey isem-is

Teddem-d lhenni
Ar ger ifassen-is
Fell-as tettyenni
Tettru yef zzehr-is
Ayen tettmenni
Iyab ger wallen-is

Telsa-d aḥayek
Terna-as laejaṛ
Tiṭ-is mi t-ḥarrek
Tefka-iyi-d lexbar
Llah ibarek, d aeeqqa n ttmeṛ.

13-Nettyenni yef ayen-nni ieddan

Nettyenni yef ayen-nni ieddan
 Dayen-nni i d-iteddun ttu-t Ay atma
 Kret yer lbenyat
 Wamma ayen ieddan ifut

Lzayer d tamurt n lxir
 D lemxyeṭ di tmura
 Deg-s zhu,deg-s tteqsir
 Fell-as lebḥer d sseḥra
 Deg-s ṣṣut n mkul ṭṭir
 Deg-s idurar n ḡreḡra

Ad d-nar yer liḡiha n ccarq
 Qsentina deg-s ay nensa
 Ğennaba Tebna tzewweq
 Fell-as lebḥer, d lmerṣa
 Deg-s lxir,deg-s lerzaq
 deg-s zzin d lekyasa

Syen d abrid yer Setṭif
 DAdrar deg i mazal leḥya
 Bgayet lebḥer yef rrif
 Terna nnig-s Guraya
 Aqbu yer Tezmalt kif kif
 D tamurt n zzit d lfakiya

Ma yusa-d Adrar n Ğerḡer
 Lareḃea, Micli, ezaga
 Ad nzur Bni Yeḡḡer
 D ssadat akka n wakka
 Tizi Wezzu ad tt-id-ncekker
 Tecbeḥ-itt la JSK.

14- Lemmer ssiney

Lemmer ssiney ad skidbey
 Ilaq ad eicey, deg uxxam-iw
 Ad yekfu lhif imi d tidet deg i eecqey
 Aql-i mehquirey, am wesyar yenher wasif.

Yebya lweqt, yebya uxellaq
 Ula d lhadit yenna-d
 Win yesnen ad imelleq
 Ayen yedleb meqbul yusa-d
 Ma d win yettnadin yef lheq
 Yugi ad t-ijerred ujerrad

Yefra ssuq, tenza sselea
 Wa yuy, wa itebeε-it wulac
 Lkadeb yebbi cciεa
 Yerra lxux d Imecmac
 Bu sşeh yeyli di lqæa
 Fell-as i leeben warrac

Nebya ad netbee lehhal
 Ad neic di lxir d lharma
 Kul wa ad yeddem ayen yuklal
 Zdat Rebbi,zdat lumma
 Imi d nnuba n lmuhal
 Rran-ay medden şrima.

15-Tiṭ nnig laɛjar

Tiṭ s nnig laɛjar
Tmelkeḍ ieccaqen
Ad am-n-fkey lexbar
Ttekiy ger-asen

Mi tt-id-mlaley
D tamezwarut
Di zzin-is wehmey
Teḡḡuḡḡeg am tefsut
Ḡeeley ad tt-kesbey
Siwa ma d lmut

Mi tt-id-mlaley
Nekk ḡeeley nemyaf
Deg-s ssaramey

Yid-s ad d-nemsaɛaf
yusa-d lxilaf garna
yilay,ad teksbay

Mi tt-id-mlaley
Telsa-d aḥayek
D allen-is ay nuḍrey
Tidet s iyi- temlek
Ḡeeley ad tt-kesbey
Yedha-d ulamek.

16-Semman-as medden Marzuq

Semman-as medden Marzuq
 Netta meskin d lfaqir
 Kul ma ikeččem di leumuq
 Zzman la d-as-yettwexxir

Wi yebyan ad yuzur, yirqiq
 Si zik yella di lemtel
 Wi yebyan ad yesgem, yilqiq
 Ad ixdem lxir di leamel
 Rebbi d ahnin yettrezziq
 Ma yelha laebd s leeqel

Ma teseid idrimen atas
 Hmed Rebbi ddu s leeqel
 Emr-k ad teeddid tilas
 Hader zzman ad k-isseyfel
 Ddunit kul wa s nnuba-s
 Wa ad terfed, wayed ad teydel

Semman-as Sidi Marzuq
 Yettawi idrimen di cwari
 Anida iruh, yettnecruhu
 Yettban mebeid am lemri
 Ass mi s-kfan deg usenduq
 Yeqqim wahed-s di shari

Ddunit la tettewwir
 Ussan deg-s la tteeddin
 Assa i nekk, azekka i lyir
 Teseid amelyar ney sin
 Welleh n lqayed, welleh n lmir
 Siwa Rebbi ad d-yegrin.

17-Teffey-d s i lhemmam

Ufiy-tt teffey-d si lhemmam
 Tettraġu, tedduri sşur
 Am lefnař deg yiđ n tlam
 I ifeġġeġ wudem-is inur
 Tettban mebeid am leelam
 S i zedyen leġnas leqsur

Tiř nnig laejar
 Tmelkeđ ieccaqen
 Ad am-n-fkey lexbar
 Ttekiy ger-asen

Di lemnam urgay
 Şewrey-d yer tama-s
 Di şbeh mi d-krey
 ttnadiy fell-as
 Ğeeley ad tt-kesbey
 Ziy tugi yemma-s

Teffey-d tettqessir
 Leġwahi n tmeddit
 Di sser tettqiddir
 Lehdur hlawit
 Mi d-tenna bqa eia xir
 Zzehr-iw tebbi-t

Teffey-d ad tmarreħ
 Tameddit n wass
 Am twardet tefteħ
 Lallas n tullas
 Ařas ay tejreh
 Win icummen rriħa-s.

18-Hay hay

Ixeddem lqum di lmenker
Yeggumma ad yestyfer
Yetteṃeana Hay hay hay hay
Lḥeq yeggumma ad d-yehḍer
Ama iyab, ama yeḥder
Nnan-as il yapadispwar
Yekfa nnif d tfentazit
Qeblen leḥbad tawayit
D aḥebbud i d tajaddit
Nenker tazart akk d zzit
Yerna teḥreq-ay teqbaylit
La nhedder taglizit
Amek ara ay-ḍher tafat
Tuqqel ddunit d lheffat
Deg yirgazen,di lخالat
Qqlen leḥbad am leḥwat
Ttgabaren di ccufat
Win yeweān, wayeḍ yeḥḥa-t
Wa d lqayed,wa d lmir
Carken lekdeb d ttesfir
Ġḡan lqum deg ubḥir
Xelten tidet d tteqsir
Wa iqemmeḥ lifruntyir
Wayeḍ ixeddem li zafir.

19-Later-iw

Ya win i d-itebeën later-iw
Ferhey s ccuhra tebbeḍ-d
Mi k-sliy yezha lxater-iw
Ḥamdu lillah tennuleḍ

Ya win i d-itebeën later-iw
Kečč d lfahem d acaraf
Tmelkeḍ lkenz lfenn-iw
Tessiḍ-as, tedlet s lhaf
Ferḥey yeēmer wemkan-iw
Keččini aql-ak d axalaf

Kul tamurt anida ddiy
Llan akk ifennanen
Wa yefhem d acu i d-nniy
Wa yehqer-iyi ger wallen
Lmetl-ik mazal t-ufiy
Ay agellid fell-asen

Ay amukyis yettedḥin
A win iḥibben lašel-is
Lfenn-ik d gma-k wis sin
Agitar d lexyuḍ-is
Şşut-ik welleh ar ḥnin,
Leḥdur-ik weznen s lqis

Tefkiḍ lqima i lfenn
Akk d lluya n teqbaylit
At idurar aēlayan,
Tusiḍ-asen-d ttacacit
Yiss-k ad zuxxey ger-asen
Ḥas ulamma d tameddit.

20-Ilemzi

Ilemzi n twayit, la t-nettwali
 Leqraya tfut-it
 Ixedma ur telli

Yebbed yer Sidi Freğ
 Yeqqel-d yer Lħarħac
 Yettnadi ad yezweğ
 Tanezduyt ulac
 Ya Rebbi farreğ
 Ĥunn-d yef warrac

Yekkat ağıtar
 Ddaw n tzemmut
 Isefra d lewħar
 Yef Baya m temzurt
 Ay aqic sber
 Dayen i k-d-tefka tmurt

Yebbi-d takasit
 Ad tt-id-yessufey
 Yehka-d mačči cwit
 Lemħan deg iyi-ttnay
 Tagini d taqsit, n warraw-nney
 Tagini d tajdit, yef waraw-nney.

21-A taelğet

A taelğet
 Yesean zzin d imnewwer
 Ad am-n-ħkuy tidet
 Ul-iw fell-am yetheyyer

Sel-d i şşut-iw
 Ad kem-id-ifekker
 D imeslayen-iw
 Ad am-n-fkey lexbar
 Ma tcedhad udem-iw
 Ula d nekk kter

Ma d ay telliğ
 D yelli-s n lher
 Yiwen ur s thekkud
 Siwa ma nemzer
 Ar d ifak yiğ
 Itij ad d-yedher

Ay ajeğğig n tefsut
 A win yensan di ttejra
 Zegzaw icebbeğ tamurt
 Tthibbint medden merğa

Lukan ad tecfuğ
 Ʋef ayen i nehder
 Yiwen ur s thekkud
 Siwa ma nemzer
 Am ass-a ad tezhuğ
 Ma yezzif leemer

Ma tt-ğeeleğ rebheğ
 Mi zegrey lebher
 Mačči di yuksaney
 Arwiğ amenter
 Temzi-w degrey
 Tura aqli d amyar

Ass-n tasebhit
 Uqbel ad nehder
 Yefreq wul tarwiht
 Leeqel yetheyyer
 Izri-w am tallit
 Yeyleb leewanser.

22- Ttsey yibbas

Ttsey yibbas, urgay tafsut
Kul ajeğğig inewwer
Nefreḥ argaz tameṭṭut
Mkul yiwen d acu ihedder

Qimey deg yiḍ i tziri
Nsiy di Ġerger aelayen
Yuli-d waggur d yetri,
Nefreḥ mi d-msetbaeen
Ya Rebbi baeed abruri
D usemmit d ideflawen

Nefreḥ nqubel tafsut
Yecreq yitij la yettnur
Yettarra-d wedrar ṣṣut
Ttyennin leebad am leḍyur
Ma yella nedder ur nemmut
Ad neḥder i unebdu n leḥrur

Ziy lemnam-iw yeskaddeb
Ḍhan-t akk tirga mxalfa
Tidet yeṣfan am dheb
Tuḃal tbeddel ṣṣifa
Aql-aḃ tura nestaεğeb
Tuḃal tayaṭ d crifa.

23-Tidet teffer

Tidet teffer deg ulawen
 Lekdeb yecḍ-d yef yiles
 Zaema medden akk d atmaten
 Lakin teceel dixel tmes

Ttuqten iseggaden
 Rran zzman d nnaḥis
 Wid yesʕan iles ḥlawen
 Deg wul qessihit d agris
 I yiyaḍen d Imumen
 Meskin iṛuḥ-as leḥq-is

Balak win i k-yettyelliden
 I d-yeḡḡa baba-k waret-it
 M yeḡḡa-d imelyunen
 Lxir i k-yehwan kseb-it
 Ma yeḡḡa-yak-d iedawen
 Maḥkumed i lwaḡeb-ik xdem-it

I d-yeḡḡa baba-k inek
 Balak win i k yettkellixen
 Littae di lxir ruḥ,mlek
 Ma yeḡḡa-yak-d urawen
 Ma d aɛdaw qabel-it weḥed-k
 Ulac wara ad k-iɛinen.

24-Tagursa

Tagursa teħsel deg uzar
 Ma ijebbed wezger, yekref
 Yekfa dheb, nneħas yekter
 Newhem d acu ara ad nsarref

Yuffeg uyaziđ deg igenni
 Yeřrez lbaz deg wafriwen
 Ar yettseffir yettyenni
 Yettgalla deg yeedawen
 Iħzen lbaz yennuyni
 Yedderyel deg yimeřawen

Yettru yizem , yebbi lħif
 Uccen yekkes-as-d lħarġma
 Imi d-yehsel deg umendif,
 Yenyes meskin di lqima
 Ad ttruy nekk yellan di lħif
 Vef ayla n baba d yemma

Yettru wezger aħerřat
 Mi ikerrez, ijebbed , iħarřet
 Yessaram ad d-tban tafat
 Ver tefsut ad ixarref
 Yebbi-t ugezzar yezla-t
 Yugra-d weyyul ad yeef.

25-A lwaldin

Ya lwaldin-iw, ay atmaten-iw
aya wid-ak cedhant wallen-iw
Ya wid ixelqendeg idammen-iw

Yef mertayen tebdam ul-iw
Wid æzizen ay atmaten-iw
Nekk ttıylley ferhey yis-wen
Bac akken ad ken-seuy di læwn-iw
Ziyen lmut tegla yis-wen
Qqimey, yebzeg yiyes-iw

Maççi aseggas, ney emayen,
Deg mi ferqey d imawlan-iw
Cedhay ula d lexyal-nsen
Bac akken ad ten-waliy ger wallen-iw
Ma d Sidi Rebbi iraden
Qqimey d amezzun wul-iw

Fey tamurt d amecuh
ttekley yef lwaldin llan
Tagmat iseggem lfuuh
mmuten deg akal rman
An-iyi-d ul-iw d amejru
şber ay ul-iw ayen yuran.

26-Zhu qeşşer

Zhu qeşşer, fares lehna
Abrid iy-tt-æddi leemer
Æecrin n ssna

Ay ilmezzen, ay irgazen
Ay arraw n tmurt
Telha lehnana ger-awen
Argaz tamettut
Ad nfares ussan imellalen
Uqbel ad d-tas lmut

Win iæecqen deg imelyunen
Iwedder læql-is
Ma yerna yekseb iædawen
Wezzil læmr-is
Ma d win yesæan ul zeddigen
Zegzaw wesyar-is

Aya rrezg-ik ay aḥcayci
Ihenna ixater-ik
Wer texdimeḍ ccer di lyaci
Telhaḍ-d d cceyl-ik
Wer k-isqif blis wala cci
Medden akk d iḥbiben-ik.

27-Wehmey di zzehr-iw

Wehmey di zzehr-iw yeekes
Mi t-cawrey, ad d-yini ala
Ad tili lhağa terxes
Mi tt-sawm tenza s leyla

Eiwney zzehr-iw yibbas
Uyey lemhel d tjara
Uymey acrik d aferdas
Ger wallen-is yesea nnedra
Mi d-idal rbeḥ fell-as
Ad t-idegger yer beḥra

Ya zzehr-iw bezzaf tested
Eawen-iyi deg ḥessaden
Ddem sekkin, ad tkafḥed
Atni bezzaf d tṭuqten
Ma di tezriḍ ad tdelbeḍ
Dleb Rebbi ad k-ieiwen

Ruḥa ad xedbeyyibbal
Tella yelli-s tugar fell-as
Tkes lmal di lxali
Mi tt-qesdey yecreḍ baba-s
Dlheb, lehrir, d uberwali.

28-Ya lfen iyder-ik lhal

Ya lfen iyder-ik lweqt
 Cfu-k ad beedey fell-ak
 Kečč d yeħbiben-ik sewweq
 Nekk ad d-ğğey di lħerma-k

Lecyux n zik fukken
 Y-ik snarnan di lqima-k
 D leqlil i d-yeqqimen
 Wid d-yettfessiren lmaena-k
 Ad asen-iniy ad k-wexren
 Ad k-neğğ,ad d-zzi nnuba-k

Refdey agambar ruħey
 Yer lqehwa n earb Uqasi
 Ufiy leħbad-nni sney
 Kul wa d acu i d-yettweşşi
 S Kra n win yer ruħey ad as-hedrey
 Yesteqsay-id f ukersi

As mi ilan yeħcayciyen
 Wid iæecqen di lħeţta
 Lewţar d tay ger-asen
 D thur, d dheb, d lfeţta
 Negra-d ger yexbaytiyen
 Yuyal lfen d smata.

29-Awi-d awi-d

Ay adrar deg i tthuffuy
 Sel-d ad k-n-ħkuy
 I Rebbi arr-iyi-d şşut
 D lmuħal mačči ad ttuy
 Kra uliy ad tsubbuy
 I wegris,d igefran,
 Tagut Wida deg i nnumey tedduy
 Ğğan-iyi ttruy, wa iruħ, wa iyab
 Wa yemmut Ah ya lkas n zzit
 Yekfa nnif d tfentazit.

 Awi-d awi-d,arnu-d awi-d
 Yelha win i d-yusan blac Awi-d awi-d
 Arnu-d awi-d,ayen d-fkid tawant ulac

 Yekkes-ay uæbbuđ leeqel
 Qemcent wallen, medden akk eman
 Mačči dayen ara d-nneffel
 Netteqlilih am izerman
 Neddem zzur, d lbaťel
 Bac i wakken ad nerbeħ imelyan
 Nugi lxedma, nebya idrimen
 Amezwaru yejmeε lakkis
 Tuyal dayen yettewraten
 Yettaġġa-tt-id baba-s i mmi-s
 Win yeččuren icekkaren
 Yawi-ten yer lbanka n Swis

 Wa yuker asenduq n dheb
 Wa yeggan mebyir usu
 Wa deg imelyunen la iħesseb,
 Wa yettagad deewessu
 Tecarae tidet d lekdeb
 Fran-tt-id yer baħwasu.

30-A ya paspuř

A ya paspuř, wa rriziduns
Di laenaya n birajma
Lni-t-as i weyrib ad d-yass
La t-tetrađu Fađma

Ussan ieeddan dima
I talwit ad d-yettazen
Lħars yettzad yef lumma
Am tmurt, am yeyriben
Mkul cci ɣlay di ssuma
Ma d ay d irgazen řexsen

Abaeđ ieac di tmurt-is
Ibaraka yakk d lkun
Kul lxir deg uxxam-iw
Sleblayes d tilifun
Wayeđ yeqqur zzehr-is
Ieac medlul, d ameybun

La netteummu di ccufat
Nettargu ijeđđigen
Neqqim, nettrađu lewqat
Ma ad tefsi tiyersi icudden
Nessaram ad d-tban tafat
Ziy d ɣlam i y-d-innulen.

31-Bedden waman

Bedden waman
Ddunit tehlek, tuđen
Nessen iberdan
lamaena nexða-asen

Ammer neşfi
Yiwen ur ixeddee wayeđ
Teddiđ ħafi
Win k-id-yemlalen ad tyideđ
Imi neđfi
Ekdeb yettdeggir wayeđ

Ma d leqraya
Leebad yakk ddiplumin
Tekfa nneya
Lexdae d lekdeb ttyennin
Ulac leħya
Ger watmaten,d lwaldin

Ay imdanen
Ccada n zzuř ayyer
Ma zrant wallen
Ad d-nini ayen i wumi neħder
Iyi-yađen
Nemmed i lbaťel, nesber.

32-Acewwiq

A ttaya lmeḥna d tajdit
 Aṭas mačči cwit
 Nekna-as tugi ad tæddi
 Ad d-ḥkuy yiwet n teqsit
 Mačči d tid d-yehka jeddi
 Şbeṛ ay ul i lhem tarwiṭ
 Ma d leḥq-ik tebbiṭ
 Knu-as i lmuja ad teeddi

Yehmel weqbar di ccaree
 Ur yesei ḥedd d aæssas
 Ma d tikkuk yezdey lemnae
 Yettyenni leyna n baba-s

Lzgaren n imeyban ḍaæn
 Ur sein ḥedd ad ten-iëic
 Yehkem lwaed fell-asen
 Di lqaæa yenger leḥcic
 Izan ksen-d allen-nsen
 Uccen mebeid yesqelwic

Muyad-it wid ay ḥarten
 Fkan i uzaglu tayet
 Aṭas yenættaben

kkesen acaḍub i tneqlet
 Akken ula d irgazen
 Wid a yetthibbin tidet

Haten izerman di sseḥra
 La ttnadin anda ara ad swen
 Laxer ufan-d d lḡarṛa
 Iyezgaren anda kessen
 Summen-asen idammen meṛṛa
 Ğḡan-asen ifadden kkawen.

33-Sliy-d i ukarɕuc

Țsey sliy-d i ukarɕuc
 Steqsayey d acu-t wa
 Nnan-iyi-d d Aemiɕuc
 D yemjuhad s lqewwa

Ad cekrey adrar n Lewris
 D adrar deg i d-tebda tewɕa
 Ad nemmekti tarix-is
 Ad t-id-neġġ i ineggura
 D lwaġeb ad d-nebder isem-is
 Deg wul yeġġa-d limaɕa

Ad rruy adrar n zzan
 Deg i tnejmaeɛn yezmawen
 Widak iqublen lemhan
 Imjuhad iherɕiyen
 Țef wudem-ik ya llah ɕreħman
 Ad seblen idammen-nsen

Țsey sliy-d i ukertuc
 Steqsayey d acu-t wa
 Nnan-iyi-d d Aemiruc
 Di Lawilaya ɕaɕwa

Ihi mi-d-nebda si rrif
 Ad d-narnu Ġerġer aeɕayen
 Yefkan irgazen at nnif
 Seblen yakk idammen-nsen
 Qeblen laz
 Eeryan d lhif
 Bac ad d-ħyu tmurt-nsen.

34-A tin fukkent

A tin fukkent tlufa
Kkes leyban di lxaṭer-im
Ur seqqar zzman yekfa
Am ass-agi ad d-yass leḥq-im

D Rebbi i icem-id-ixelqen
Amen yis ulac wis sin
Şber i wayen mejruden
Tesseid ussan zeddigen
Ar taggara ad am-d-grin

Ddu akken ddan waman
Şber i usemmeḍ ad kem-iqqes
Yezra-kem-id bab igenwan
Yid-m ad yili d amwanes
Şber i lhem i d am-yuran
Lmektub ad d-yass waḥed-s

Turew tsekkurt di lmeḥfur
Anda ur teččukkuḍ ara
Taciṭa n uzezzu teqqur
Ddaw-as tebna lḥara
Ėddan wussan d lechur
Fyen ifeṛṛğ meṛra.

35-A win f i yeshel walluy

Ya win f i yeshel walluy
Hader iman-ik di trusi
Ma tefkiđ lebyi-k i wul
Ad k-issens mebla imensi

Yejma-d şşut-is mebeid
Llaħn i d-yebbi cubay
Di leemer s-sliý d ajdid
Iğeb-iyi tteawadey
Ziý n yelli-s ugellid

Ya lukan mazal temzi
Seiy lewğab ad as-t-rrey
Yefna-k şber ay ul-iw
Ma tebæey-tt acu rebħey
Yif-it mur zrint wallen
Ayen s ara ttujerħey

Ifut yakk ayen mennay
Teyder-iyi ddunit
Ufiy-d iman-iw cabey
anzađ berriken ulac-it
Ilaq-iyi ad şbrey
Iruħ lħal d tameddit.

36-Ay ul i yelhan d şber

Ay ul i yelhan d şber
 Tarğud win i k-id-ixelqen
 Ccedda itebec-itt liser
 D Rebbi i yettfarien

Aql-ay a medden nender
 Yeqlwa lhir deg ulawen
 Mačči yiwet i d-nfekker
 Aql-ay am wid yettmelken
 Yeqlwa ttexmam d uhebber
 Nhedder am iderwicen

Mačči snat, mačči tlata
 Ketrent fell-i lemhayen
 Ma hkiy-d ur ttfakkay ara
 Di cher ney di cehrayen
 Di leqwal fell-i lawlila
 Ney ad zegdey yumayen

Aql-i di lweqt amezluđ
 Seiyl leğyub qqarsen
 Lmakla-yinu d axaluđ
 Dayen ssagren medden
 Yerra-yi lhewğ ar aeluđ
 A d sidi Rebbi i yeraden

Cubay a medden ddunit
 Ma læbd yeskiddiben
 Dima ameybun teqqen-it
 llazuq deg wafriwen
 Tyedl-it, yer lqaæa teefes-it
 yeqlim ixezzer s wallen.

37-Tfuk zzit

Tfuk zzit di lmeşbeḥ
 tuli-d tziri n şbeḥ
 S nnuḥ ieedda lqima
 Ealleq asxab, tarnuḍ cebbeḥ
 Tekkreḍ ad tebdud cdeḥ
 S nnuba-m a Faṭima

Şbaḥ lxiḥ fell-awen
 Ay imawlan n tmeyra
 Nusa-d ad nezhu yid-wen
 Ad awen-ncebbeḥ lḥara
 Ad neḍleb Ṛebbi æzizen
 Ad ay-yemnee si lexsara

Ssalamu ealikum
 A leḥbab nusa-d ad nemzer
 Ad ay-inḡu Ṛebbi deg lehmum
 Nusa-d ad nezhu
 Ad nqesser Ibaed-a
 win yellan d amcum
 Ger-aney a wer yeḥder

Ass-a nusa-d ad nfares
 Ad nqesser, ad nezhu,
 Ad nyenni Yemlal zzin d lkayes
 Yebbed wul ayen yettmenni
 Ay ul-iw ur ttayes
 Sidi Ṛebbi deg igenni

Ass-a d nnuba-w n lferḥ
 Ad ḥeḍren yakk liran-iw
 Wa ad iyenni, wa ad yefreḥ
 Bdey ayen yebya wul-iw
 Tisliṭ teffey-d s amarreḥ
 Teedda-d zdat wallen-iw

Lferḥ i bab n tmeyra
 Slilwemt a tilawin
 Zhan yefrax d ttejra
 Sliy imi d-tt-yennin
 Şḥab n nbi di eecra
 Atnaya a d-asen ad hennin.

38-Tezge şşifa-m

Imsebrid, beddey di ttewhid
 Teğguğeg yef sin leşnaf
 Rebbay-tt leğnan d ajdid
 Ad timyur,ad tzid
 Yer qabel ay d-teğ
 ixulaf Farqen-tt
 Am lewziæa n leid
 Ttarbaet lwaħid
 Nekni d lwaæd nemxalla

Tezga şşifa-m ger wallen-iw
 Di lbeħr n lħub-iw yarqey
 Mi kem-zriy yezha lxaţer-iw
 A tin iyi-ğğan xaqey

F lħub-im lemrař neswa-t
 Muħal fell-am ad şebrey
 Lbeħr-im yesæa lmujat
 Dabujad yerna ad eumey
 Ah ya lallas n lxalat
 Felğal-im kulci ad tæemdey

Lħub-im yezga s ul-iw
 Teğğid-iyi-d ccama
 Mara tyabeđ ger wallen-iw
 Teđra yid-i am bu cemma
 Mi kem-zriy yefsa lwařd-iw
 Tarnid-iyi-d di lqima

Tettuqet lhedrfa n lyaci
 Helken yakk medden leşses
 Yuyal yimi-m d lfuci
 Mkul awal yugar arşas
 Nekk fell-am qebley kulci
 Eemdey i rregma sliy-as.

39- Ay igad yettmeyyizen

Ay igad yettmeyyizen
Yettfeşşilen deg lexyada
Yeqwa ukessar,d usawen
Mmelt-ay-d abrid n luđa

Yeereq webrid ger wallen
Ttwalin medden lkifan
Wer yuksan ħedd i t-yuyen
Aql-ay am wid-ak yeeman
Yeqwa lxilaf ger madden
Ula d leħbab msarfan

Sfehmet-iyi-d acuyer
Ay igad yettmeyyizen
Qlen leebad d lkuffar
Ney d ađu i d-isuđen
Win yewean, wayeđ ad t-yeyder
Fukken at wulawen ħninen

Ay ul-iw yettnuynayen
Ay amcum yehba-k lxiq
Aqla-k ger wid yemmuten
Kečč la tettnadiđ arfiq
Lxir d ccer d atmaten
Anwi leħbab wer nefriq.

40- Ruḥ ay aḥbib-iw

Ruḥ ay aḥbib-iw
 Yellan d gma, lliy d gma-k
 Ad tyabeḍ yef wallen-iw
 Amek ara ṣebrey fell-ak

Deg wass-mi nemyussan
 Deg ayen iæddan
 Nekk yid-k amzun datmate
 Lferḥ d lemḥan
 Nṣehher uḍan
 Usmen deg-ney yeḍawen
 D Rebbi i yebyan
 Ijarḥay deg wulawen

Deg wass-mi nemyussan
 Nesædda ussanu
 Ul-ik d azedyan yur-i
 Necrek ayen yellan
 Nrebbi laman
 Cwiṭ yur-k, cwiṭ yur-i
 Ad tyabeḍ ay aḥmam
 Ad nefreq ay aḥarri
 D Rebbi i yebyan

Tezriḍ nemsefham
 Uqbel ad nemsalam,
 Eḡḡ-iyi-d tteṣwira-k
 Ad ttawiy s axxam
 Anda ulac ṭlam
 Akken ad xezrey di ṣṣifa-k
 Ad tyabeḍ ay aḥmam
 Rebbi ad iyi-sahhel fell-ak

Ruḥ ay aḥbib-iw
 Cfu yef lehdur-iw
 Ad ten-tawiḍ d æwin-i
 Mi d-udreḍ isem-iw
 Yaṣ di leyyab-iw
 ay tezreḍ zdat wallen-ik
 Ruḥ ay aḥbib-iw
 Thella deg yiman-ik

41-Ma tecfa,m ay igudar

A mendra leahed i nefka
 Ma mazal-it yella
 Ney ryan-ay lehruf-is
 Yak nestenya-t di lexla
 Mačči yef tabla, deg yiđ i lehwa
 D wegris Wissen s wakka nella
 Ma necfa, ney ala
 Ney kul wa yelha d yiman-is

Ma tecfam ay igudar
 Fell-awen ieedda lexrif
 Nadi-t ssahel, adrar
 Selmet-iyi-d yef at nnif
 Win yeddren ad yarr ttar
 Ieedda yef tuğgal lhif

Ya leelam, a bu yetri
 Ay azegzaw, d umellal
 Fell-ak i xlant leħwari
 Fell-ak i d-grant tuğgal
 Win yemmuten d aħarri
 Fell-as ad d-yegri wawal

I ubeyyeε yezzenzen ddin
 Amek ara yiqabel atmaten-is
 Yexdee Rēbbi lealamin
 Terna yezzenz ccarf-is
 Ma yedder hedd ur t-issin
 Ma yemmut, yeyba yisem-is

Wi llan d axabit nezra-t
 Ncalleh leqder-is yeqli
 Cfant ula d lxalat
 Yer lbatel i yexdem idelli
 Tura ncalleh tban tafat
 Nnema wehlal tuli.

42-Llin yakk medden allen

Yehlek wul si lemḥayen
 Aṭas i t-yuyen
 Yettru yugi ad yennecraḥ
 Nnay ya lfahmin yesnen
 Ya wid yumnen
 Mmelt-iyi-d ladris n ṣṣeḥ
 Ṣṣaḥḥa ya lweqt iæewjen
 Lexdaæ, deg watmaten
 L lmakla n tgulla d lemleḥ

Llin-d akk medden allen-nsen,
 Ma d nekk ziy mazal tsey
 S teḍsa n wuglan-nsen
 kecmeḡ di lebḥer yarqey

Seiy leḥbab n tteklax
 Yemma ziy deg-sen yeltey
 Deg yiles yelben lecyax
 Fetun-iyi-d ttamney
 Di tiq ufgem arn yefraḥ
 Ctaqey aḥbib ad t-zrey

Di temzi-w kesbey leḥbab
 Nekk ttaylley dumen-iyi
 Stuuquten-iy-d ṣwab
 kul ass ttasen-d zaṛṛen-iyi
 Ass-mi zra ixef-iw icab
 Di lxir-iw nekren-iyi

Lyaci-nni n zik fukken
 Wid yettḥezziben i lḥecma
 Ma nnan-d awal ad faelen
 Xeddmem yef nnif d lḥarḡma
 Tura akken d k-yexdeæ yiwen
 Ar d yečč yid-k nneema.

43-Yak temzi

Yak temzi txeddem yef temyer
 Llukan i d-izeggir leeqel
 Imi nugi ad d-nfekker
 Ccchah ya leebd lyafel

Ufiy Hsen di l Paris
 Ttamellalt tamart-ines
 Tamettut-is d Mari
 truh teğga-t-id wahed-s
 La yetthellil deg at leqhawi
 Ma s fken seksu s yiyes

Ass-mi yella d ilemzi
 Yesdukkel-d leebd şşifa
 Ufiy-t d ahuzzi
 Yeffey di tmurt-is yenfa
 Ziyen temyer deffir temzi
 Sber a Hsen,tazmart tekfa

Ad weşşiy wid mezziyen
 Igad f i mazal lhal
 Bac ad eassen iman-nsen
 Ad bnun lebni n lehlal
 Wali-t amek i yella Hsen
 Ddunit la tesseyfal.

44- Eacey s tihuddit

Eacey s tihuddit qebley
 Aqli-yi sædday ussan
 I lmend n ddarya d-yurrey
 Lemmer ad ilin d imeyban

Eacey d ameybun s lhif
 Akka iyi-d-iqubel lweqt-iw
 Ihqer-iyi læebd dæif
 S drae yečča-yi lehq-iw
 Qquley-as i lmuja si rrif
 Bessif la ttsebbirey ul-iw

Helken-ay ihezzen
 Wid yettneqlaben am tata
 A la znuzun di dđin-nsen
 Daxel n ssuq di ttlata
 Lweqt yeđsa-d yer yur-sen
 Ssarwan i medden lmarta

Fkiy idis iŝsarŝar
 D aglim iduba yef yiyes
 AđriyRebbi ad d-yar ttar
 Wamma læebd d tađsa la yeddes
 Ncallah lheq ad d-yedher
 Ad d-yaki ssaed ma yettes.

45-Aqlay nreggi claḍa

Aql-ay nreggi claḍa
wa ibennu,wa yessedram
Wissen ma netbee ryada
Nad nexdem yef wexxam

Refden-d akk tieellamin
Nnehdu lmuluyya
Deg iberdan a la tyyennin
kul wa yeqqar d nekk aya
Tagi tiyita n lmunin
Ney waqila d lebliya

Yelsa-d aqendur wemyar
Di leemr-is sebein n sna
S wurfan i d-iheddeḗ
Yemla-d abrid i leamma
Yer leṣṣad ad icexxeḗ
I Lmuk ḍedd Lyusma

Sebḥan Allah leaḍim
Mkul yiwen acu s yefka
Yezdey yakk deg-ney weqdim
Idelli xir uzekka
Mkul yiwen ad yettxemmim
Yef CRB d JSK.

46-Ay ul-iw

Ay ul-iw, ay imsewweq
 Waqila yeffey-ik leeql
 Tebyid ad tneşredlheq
 daxel uæbbuđ n lbaťel

Ufiy lheq la yettru
 Yeggugem ulamek i d-yehđer
 Şwab yeşewben am saru
 Yerra-t lbaťel am yeyzer
 Yesseewaj deg-s irennu
 La s d-ibennu di tyemmar

Qqimey ttarguy tafsut
 La ssexdamey di leeql-iw
 Ğeeley ad bnuy tamurt
 Ad yili lheq d arfiq-iw
 Ziyilheq yedren-t yemmut
 Lbaťel ibedd yer yixef-iw

Ay agellid axellaq
 Einey ad nebdu yef lsas
 Nettemħuffer,nemæewweq
 Ulac win yellan labas
 Ssuq inuda yef lheq
 Nufa lbaťel d amekkas.

47-Mmelt-ay-d

Mmelt-ay-d amek ara nexdem

Imi fyent tirga mxalf

Ayen yakk i nessaram

Nufa-t-id ibeddel şşifa

Ma nehder a yi-semmin d uqbih

Ma nessusem, nehlek nente

Lehlak yessusem-it ssih

Wayeđ ad ay-d-ifekker

Yugi ad ay-d-issefhem

Ma nessusem,ney ad nehder

Aql ay neqqim di lparul

Am win ileben lpukir

Yeqber kanyer dixel wul

Neud dayen i umi nezme

Ma tædda lhedd n lemtul

Aeniy-d şber aya xir

Recdey-k ay ul-iw susem

Di zzman-agi iyab lheq Ečč lqut

Xdu-k i lhem,tixxer i lbaţel

Ad isewweq Llah yaleb uli nexdem

Nwala neggumma ad nfaq.

48- A sslam-iw a lxir

A sslam-iw a lxir
 I wida hemley
 A wi yeqlen d tir
 Bac ad ten-id-zurey

Cedhay ihbiben-iw
 Wigad i hemley
 Yakk d lwaldin-iw
 Wid deg i d-frurxey
 D amejruh wul-iw
 Mmi ten-id-mmektay

Jarhen wulawen
 Lyerba tefreq-ay
 Cedhay udmawen
 N wid ay hemley
 D Rebbi i yeraden

Mi yid-sen farqey
 Almi ten-buedey

A wid iyi-sellen
 D tidet i heddrey
 Ketren leybayen
 Mačči d ara frey
 Rwiş lemhayen
 Si temzi-w cabey

Helkey d amudin
 Zgiş d ntarrey
 Ttif a mer ukin
 D acu deg i tent-uyey
 Lehlak n lwaldin
 D wid ay cedhay

49-A ttnadiyyef zzehr-iw

A ttnadiy yef zzehr-iw
 Yilley ad tafey di thanut
 Yeyleq tabburt yef lehq-iw
 Yerra yer lğib tasarut

Uđney aybel d ameqran
 Ččurey d urfan
 Ttxemmimey i ddunit-iw
 Seiy zher d afenyan
 Yettes deg waman
 Ixan læhd i lehq-iw
 Ttxil-k a bab igenwan
 Azen-d lğibran
 Tsegmeđ-iyi-d ussan-iw

Wehmey di zzehr-iw amcum
 Dima di lğiha-s ulac
 Yefka-yi cwiť n weksum
 Iđegger-it ar ger yemcac
 Yerna-d taħbut n weyrum
 A la tt-ťhewseđ ger werrac

Mlaley-t-id yiwen wass
 Yesken-iyi-d iman-is
 Farħey, ġeeley d aecessas
 Iqubel-iyi-d s læwn-is
 Ziyen d zzehr amessas
 Yestehza deg lecyal-is

A yyay ya zzehr amekħus
 Ad k-ħkuy tamacahut
 Ğewley-k ay id-fekđ afus
 Ad d-ddu deg-s tsarut
 Ziy kečč tuqleđ d aťarus
 Teťseđ yer lğedra n tulmut

Ma yezzif leemer
 Akka ay mennay
 Ncalleh a ken-zrey
 Di layat-nney
 Leħbab ad d-nfekker
 Deg ay ger-aney

Lukan ad bduy
Lemħan sædday
Cehrayen ad ħekkuy
Bac ad ten-id-fakkey
Leɛbad ad ten-fruy
Yef yixef i nnuvey

Ya Rëbb leali
D kečč ay ɖelbey
Helkey şlu-yi
Dkečč ay ruğay
Siweɖ-iy yer lebyi-w
D lxir ay mennay.

50-Yiwen n ccix

Tufa-d yemma yiwen n ccix
 Win yeyran ddemyaṭi
 Mmi-m irkeb-it ddiq
 Ḥader mer ad isel iy meṭṭi
 Yusa-d wemyar s tækkazt
 Yerna-d leqlam uyanim
 La tt-yettektili s tardast
 Ixelṭ akal d walim
 I yemma wayeḍ yenna-yas
 Ur ttagad ad yeḥlu mmi-m

Ḥulfay fell-i tellint-d wallen-iw
 Ma yebya Ṛebbi dayan
 Tettban-iyi-d tafat-iw
 I yeḡḡan deg εewwiqen
 S lehlakat fehmeṣ iḥbiben-iw
 Yakk d wid-nni iyi-karhen

Ad ḥekmey deg yiman-iw
 Ur stuqqutey tikli
 Ad lhiy deg lewqat-iw
 Uqbel itij ad d-yeyli
 Ma fkiy-as lebyi i tiṭ-iw
 Ad tarr lehlak ur yeḥli.

51-Ay aqjun kečč d aḥbib-iw

Ay aqjun kečč d aḥbib-iw
Jarbey-k ur txeddaed ara
Ttafey-k yef yidis-iw
Di ttiq ur treggelđ ara

Fell-i tettsehhiređ uđan
I wegris akk d usemmiđ
Ulac tamara i k-yerran
D lxir-iw i wumi tecfiđ
Wamma bu ccaer aberkan
A mmin izeræen deg yiđ

Ttekley fell-ak axxam
Tefyey xeddmey lecyal-iw
Di lbal-iw ksey ttexmam
Umney-k yethedden wul-iw
Axir ma ḥubbey đđullam
Iyi-tetten deg waewin-iw

Tifeđ kra deg yeḥbiben
Tebbiđ am win yezdeytmae
Mi rebḥey ad d-ḥedren
Mi xesrey, zedyen lemnae
Ttgabaren-ay, yelben uccanen
Tefyen-d siwa di littae.

52-Ay amalu

Ay amalu,ay amalu
 Yuyadwillan d lkayes Yerxes lehlu
 Yerxes lehlu,i yeylayan d lqares

Ass-mi akken nezdey lehvac
 Nxeddem lward
 Nyarres Lxalat rebbant arrac
 Kul yiwet mmi-s yur-s
 Tura la ttrebbint imcac
 Menwala teqqim wehdes

Ass-mi rebbay tizizwa
 kul lxir arziy yur-s
 Yur-i tament deg-s ddwa
 Win tt-iččan,lehlak yekkes
 Tura eecqey di lqahwa
 Mi tt-swiq,iruh yides

Yur-i leğnan d lfirma
 Aman usan-d nnig-s
 Yeğğa-t-id baba d yemma
 Kul lxir zdaxel-ines
 Uyey-t-id mebla lqima
 Uyey taberra n yedles

Leqmey yiwen n lqim yaya
 Nekk ttilley d ifires
 Xedmey-t s wul d nneyya
 Yak Rebbi lexbar yur-s
 Ziyen yeffey-d d ttaktunya
 Mi tt-ččiy imi-w yedres.

53-Ya lecyax

Ya lecyax ifehmen lfen
A wid yeyran llaya
Laenaya n wudmawen-nwen
Mmelt-iyi lqaḍiyya

Deg-neḡ yeqwa ṭlee wehbeṭ
Kul wa ad k-yini d nekk aya
Ad tafed bnadem tyelbeṭ
Di leemer, di leaqliyya
S ṣmaṭa ad k-yeereq lxeṭ
Ad k-yesbib ssiyya

Ay aḥbib, ay afennan
Ah ya mmi-s n lfamilya
Ma kfan lehdur s lmizan
Seu deg wudem-ik leḡya
Tixxer i leḡsed ad k-surfen
Bac ad teiceḍ di leafiyya

Bu zzux mačči d-at-yettu
Yur-s winna d leqraya
Lekdeb d taduli,d wusu
Ney ead yur-s d lfakiya
Ad k-yar sseḡra d seksu
Lebḡer yid-s d ttqiyya

Kra n win yestaqqaten awal
Yekkes deg wudem-is leḡya
Meskin ibedd am lexya
Leemer yesei laenaya
Yas ma yelsa-d aserwal
Nekk yur-i tif-it Baya.

54- Tehlekđ-iyi

Tehlekđ-iyi, tehlekđ-iyi,xyar zzin
Teġġiđ ul-iw d amuđin

Walay-tt ass-n di tmeýra
Mi d-teqqen axelxal d ddađ
Tessehbal medden merřa
Mi d-telsa řruba yer cđeđ
Am tsekkurt di lřara
Di lřara tettecrurud
Tebda amerređ

A tanekkart n leřsan
A tin ur nceffu yef lxir
Tefkiđ-yi-d tađsa s wuglan
Ziy di lđiha-m d tmesxir
Teġġiđ-iyi ur gganey uđan
Deg uđan ul-iw fell-am yettđebbir

WeđdeýRebbi i kem-ixelqen
Dlmuluk yellan yid-m
Yefka-m lxezra n wallen
Almi tyelbeđ azrem
Amezwaru d nekk yiwen
Deg iyew-iw, teġġiđ ssem.

55-Leɛwayed igawawen

La neteddu,teddun leɛwam
 Ttuqten-d imusnawen
 Nuɣal nheddeɣ s leɣram
 Nefcel ifadden kkawen
 I wid deg i d-nemsefham
 Yiwen ur yettqadaɣ yiwen

Fekrey-d tigejda n wexxam
 D uzetɛta d ifeggagen
 Deg useksut yettfulɣu team
 Timzin s zzit,d ibawen
 ʔas fekkeɣ-iyi-d ya leqlam
 ʔef leɛwayed igawawen

Nekk ttwaliɣ ger wallen-iw
 La zaɣɣey lexyal kul ass
 Ger leħbab d watmaten-iw
 Amyar fell-ay d aɛessas
 Lħarɣma-nni n lejɣdud-iw
 ʔuhdeɣ-tt ad ħerbey fell-as
 Ddunit
 Ddunit ya madden tefreq
 Kul yiwen yebbi leħqi-s
 Yewen yezha, wayeɣ ixaq
 Kul yiwen is-yefka zzeħr-is

Ddunit tebna akka
 Weħdesɣebbi leɣbad-is
 Mkul yiwen acu s-yefka
 Dayen kan d aħric-is
 Xilaf ula deg uzeħka
 Kul yiwen d lfael-is

Yexleq bnaɣdem yerwan
 Fi xir yesaɛdda ussan-is
 Di leɛmer-is yedda eeryan
 Kul yiwen deg wexxam-is
 Yečča lmaħla-s di lawan
 Yerna yezha d warraw-is
 Lxeleq-d azaɣwali
 yufeg am ttiɣ di leɛc-is
 Anda iɣuħ ad imelli

Yekreh ula d iman-is
Ixddem lfayda ur telli
Kul yum d t̄laba af yir-is
Yebna ukessar d usawen
Yebna-ten llah s lewn-is
Yexleq lebḥeḥ d issaffen
D sseḥra mechur yisem-is
Yexleq leḥbad mxalafen
Kul yiwen di ssuq-is

56-Lukan ur hdirey ara

Skadbey ayen zrant wallen-iw

Umneylektab n lkayed

Iyi-nekren tarix-iw

Imi zzman yugar wayed

Lukan sseh ad d-iban

Ya Ğerger keççi teelmed

Açhal yeryan deg iherqan

Akk d wergaz yer wayed

Kra dinna iruḥ ur iban

Yemḥa-t lektab n lkayed

Mara sley i lexbarat

Ttrağuyad waliy tteyyarat

Di tyaltin yekker uyebbar

Ilaq ad trumt a lxalat

Imi şşeh yebbi-t yeşzer

Lukan ur hdirey ara

ad d-iniy lektab akk sehḥan

Ad şrey am medden meşra

Ad d-iniy dayan yellan

Iyi-mi-neşder, nezra,

Ziytarix d win yeqwan.

57-Lqern wis xemsetṭac

Lqern n xemsetṭac,lqern n xemsetṭac
 Larzaq llan,lbaraka ulac
 Lqern n xemsetṭac,lqern n xemsetṭac
 Atmaten llan,tiddukla ulac
 Lqern n xemsetṭac,lqern n xemsetṭac
 Zzin yella,ma d leḥya ulac

Lmakla d s mid, d weksum ajdid
 D rrekba uṭaksi, d llebsa n ccac
 Mkul ass d leid, ya s lxir yettzid
 Lqum yettmeḡḡid lqniɛa ulac
 Nesseyras lqid, an teffey i webrid
 Nettemyakar,nugar imcac

Ksen watmaten, leqder ger-asen
 Ifuk uḥebberyakk d ttexmam
 Ula baba-tsen, akk d yemma-tsen
 Degren-ten yer tesga n ṭlam
 Nker deg idammen, acu i d-yeqqimen
 Yegra-d uebbud ad yečč leḥram

llul-d zzin, yebbi-d tiftilin
 Sebhan-k ya eadim ccan
 Ula d tiqcicin newrent yakk tudrin
 Am lward inewren leḡnan
 Xsara yef zzin, xsara yef zzin
 Yekkes leḥya,d leqder n imawlan.

58 -Ay itij i d-icarqen

Ay itij i d-icercien
D-yekkan lǧiha n ccarq
Ini-d ma tħuzad akk madden
Ney tuqmeđ deg-sen firaq

Ma tħuzad medden merřa,
I lehq-iw anda tarrid
Ruđay-k ur d id-xziređ ara
Nekk fell-i yezga usemmiđ
Ma řbrey,ney ur řbirey ara
Yeedel fell-i d asemmiđ

Ruđay itij ma ad yali,
Ad ifuđ deg yimi n yiyil
S nnur-is ad iyi-d-iwali
Ad eicey mebla tħalil
Yummen-t leebad s ilili
Rnan-as tagut n nkil

Yuli-d lefjer,yuli wass,
Neđeel yef medden merřa
Nefreħ, ad nli labas
Yewwet-d yitij yer lħara
Ziy yiwen ifuđđ-d fell-as
Walehq-is ur iban ara.

59-Yeṭṭef-iyi ṭlam

Yeṭṭef-iyi ṭlam s lebeed
 Lebraq n arəud ay walay
 Lxelq yer yur-i i d-yebded
 Di læmr-iw ur t-ssiney

Yenna-d yer yur-k i d-qesdey
 Ata leqlam d lkayeḍ
 Kečč hḍer, nekk ad ketbey
 Lexbaḥ ad k-t-id-n-ssiweḍ
 Imuqel-iyi-d ugadey
 Yenna-d yur-k anda tyelṭeḍ

Bdey s axxam, rgagiy
 Tugi ad iyi-tekkes lxelea
 Ṭṭsey deg wusu mi eyiy, hussey
 Texser-iyi ṭbiəa
 Iruḥ lḥal ur d-ukiy
 Ad zrey aḥal ssəa

Yeffey-iten leeqel dayen
 Yemma yakk d warraw-iw
 Di lecyax la ttqelliben
 Wara yesseḥlun lehlak-iw
 Nekk d nutni iyi-yaḍen
 Mi d-zzin f idisan-iw.

60-Ahruhu

Tugi ad d-tban tafat
Yellanddaw tmurt Ahruhu
Di lqaea eefsen-tt
Lexbar-is yemmut

Tetrağu lexbar
I d-ceggee ad yuçal
Tbedd yer wemnar
Sliy tessawal
Tehlek mi yettyar
Lward amellal

Tugi ad d-teffey
Din kan ay teqqim
Axir ad as-beeḍey
Fell-i ur yettxemmim

Mi tidet ulac
Amek ara ad nexdem
La heddren warrac
Amyar yessusem
D lqarn n rbaetac
Iy-d-iğğan ssem

Rbeḥ deg-s ulac
Nxeddem n neddem
Win iruhen idac
Yeffey d ssalem
Thewlen laerac
Nettwet nessusem

61-A taqbaylit

Taqbaylit idurar
A tin ay şebren i lhif
Telsid taqenduřt n sser
Tebbiđ ırgazen at nnif

Yecbeđ fell-am ad nyenni
Taqbaylit udem n tafat
Afus yeččur- d lhenni
Amzur yers-d yer tuyat
D lxir i d-am nettmenni
A lexyar ger lıalat

Yas ma tsebred zik-nni
Kra n win işebren yettnal
Tura qrib ad am nini
Fell-am d amerbułfal
Ncallah ad am d-nhenni
A tin s i yecbeđ wawal

Amek ara sebrey fell-am
A tin iyi-d-ıřebban
Kem d weltma, nek d gma-m
Fell-am ad qebley lemhan
Ad am-snarniy di lqima-m
Ma yebya llah řrehman.

62-Ya ssæa

Ya ssæa yettdewwiřen
 A tin iřettben lewqat
 Imi d izawaliyen
 Qrib ad ay-d-řher tafat

Ufiy argaz ifetu
 Iheddeř i yemdukal-is
 Yemçařæ netta d Tuřu
 Yeql-as-d jjuř d axsim-is
 Tyelb-it-id s lpistu
 Tekkes-as ula d arraw-is

Yiwen n wass i lliy d amuđin
 Ruhey yer řbib ad dawiy
 Yenna-yi-d d acu i k-yuyen
 Nniy-as helkey æyiy
 Yenna-id : ruřyef cehřayen
 S yinna uyal-d ad k-waliy

Nnuyent snat tlawin
 Yiwet treggem tayed
 Heđren leebad la ttwalin
 Nnan-as a yexti tdelmed
 Tenna-yas: akken i d-eezzin
 Nekkini argaz-iw yebbed

63-Ufiy iyriben

Ufiy-d iyriben xaqen
Rran-tt lwaed n tissit
Ɛacen di tmura n madden
Akka i d-as-yehwa i ddunit

Akka deg wass-mi i d-nekker
I d-nufa lwaldin-nney
D timura n medden ay nextar
Tearq-ay tmurt-nney
Ya lehbab neeya di şber
La nettarğu ddarya-nney

Lukan d aseggas ney sin
Bnadem ad işebber iman-is
Ussan kkatén ,tteddin
Yectaq weyrib arraw-is
Wa iruḥ, ijebed ecr snin
Wayeḍ iruḥtul læmr-is

Ar melmi ay fak wakka
Kul wa ad iëic di tmurt-is
Kif ilindi, aseggas-a
Ayríb iweddeḥ temzi-s
Aeniý ula deg uzekka
Tura lyerba deg wenyir-is.

64-Macakel

Macakel ya lmacakel
 Kullec di tmurt icekkel
 Macakel ya lmacakel
 Amek ara sen-t-d-naf lhel

Ad d-nebdu deg leqraya
 Deg werrac imezyanen
 Win mi teğhed leenaya
 Yeysra lmustawa aelayen
 Ma d win d-ufiy d nneya
 Ay arraw igellilen

Ad neqqel ar sbitarat
 Yur-ney la dawin batel
 Qlen d leswaq i lxalat
 Lkaci s kilu d wardel
 Amudin şber yefna-t
 Ad yemmet kan s leeqel

1 Yennulfa-d yiwen n lhez
 Deg i tt-nejmaeen ilaεaben
 Ttamsalt-agi n ddibiz
 Mi yeffey leeqel medden
 Nemfaraq am umaεiz
 Mara yekess deg uqlumen

Ma di d lhala n temeict
 Lxaṭer di lğiha-s yertah
 Di şbeḥ alamma d tameddit
 Kkubriy di ssuq lfellaḥ
 Yef tmellalin d zzit
 Yakk d tculliḥ n lmelḥ.

65-Lukan

Lukan ad n̄ac d atmaten
Deg ulawen tella r̄reh̄ma
Ad tefsi tyersi icudden
Yerna ad nsiger nneema

Qlen leebad d iedawen
Kra n ssebba ur telli
Leqseḥ izdey ulawen
Banen leebad di tmuyli
Win ara k-id-imuqlen
D ssem-is i d-itt-wali

Deut-ay s ddaewa n lxir
A wid deg i mazal leeqel
I lumma yeylin yer lbir
D lebḥer iḥesd-it r̄mel
D asaēi ney d lfaqir
Yekkes-ay ueebbuḍ leeqel

Lqawi yečča ḍḍayif
Eemden leebad i wakka
Lḥeq inher-it wasif
Wer yeḥsib ḥedd i uzekka
Yiwen iead ddaw ssif
Wayeḍ la yehetteb itekka.

66-Ay adrar

Ay adrar n Leqbayel
 Mebeid ay k-id-nettwali
 Icebbeh-ik Rēbbi s wedfel
 Yak d yergazen n leali

Tessid irgazen d lefhul
 Zemren i lxir, zemren i cceṛ
 Ttruzun win yellan d lyul
 Refden-d win yellan yender
 At laequl yakk d lmaequl
 Izmawen izedyen Ġerger

Ma tegra-d deg-sen temyart
 Ad teic di nnif, d lħarma
 Ad teqbel, ad tebgēs tamrart
 Wala ad tenyes di lqima
 Ay adrar deg i d-tban tafat
 Leebad-ik d zzuεama

Ad cekrey tiqbayliyin
 Sut wemzur yakk d ššura
 Ay zdan-t deg tekḍifin
 Af iyennan ccueara
 Deg ifassen d tifennanin
 Rnant sser di lhedra.

67-Imi lmut tella

ly imi lmut tella,
Ad inaeel Rebbi ddunit
Mačči sin, mačči tlata
Ačhal d win nezra teyder-it

Tettyurru wid ay yeflen
D wid mu ur yerzin leeqel
Teskan-d ljeğğigen
Zdaxel-nsen d ifelfel
Nekren lheq yemdanen
Xelten-t netta d lbatel

Wa ad yebdu laebd d ijjuhluf
Am win yellan di targit
Yef yedrimen ad yesmuncuf
Ad yexdem kul tawayit
Ddunit mi yas-teyra lmaeruf
Ad ak-inin ulac-it

Walay lexyal n ddunit
La yeğguğğug yettnewwir
Meckara d-qabel talwit
Tazmart, d zhu, d tteqsir
Yehlil ma teqleb-am tallit
Ad k-tar kulci d tmesxir

68-Ad yili ʔebbid mmi

Ad yili ʔebbi d mmi, yetteklen fell-1

Yesæa-yi nekkini d baba-s

Tfenyina d iyimi, d şşehr lyali

Netta yeğæel xeddmey fell-as

Di ttbarna şbeḥ tameddit,arwiy tiyimit

Lpukir d ddiminu

Rriy-tt i lwaed n tissit

Heddrey tarumit,teereq-iyi lluya-inu

Ziy tyurr-iyi dudnit, ḥedrey di twayit

Ġgiy mmi æzizen yettru

Mi d-kecmey deg yid s axxam

Ufiy-d d tlam

Tamyart izri-s itetti

Tefka-d tabrat n lḥukkam

Testenya s leqlam, lekra lgaz, trisiti

Fkan-iyi-d sebe yyam, xelleş-d wessalam

Ney ffey deg la citi

ʔuḥey ad xedmey yibbas, uqley d æessas

Ttebdadey af tebburt

Walay lallas n tullas, tcud lḥetṭa-s

Ney akken ssixṭa n temzurt

Yebbi-yi lḥub n şşifa-s, yerqey di lğerra-s

Ayen akken iæddan nettu-t.

69-Wayya-k a bna dem

Wiyya-k a bna dem yelhan
 Sser deg wudem-ik anef-as
 D acu n ttamara i k-yerran
 Ad tuyaled d yir terras

Anwi d læbd læali
 D win mi teqæed nneyya-s
 Muḥal ad yettbeddil tikli
 Ney yiwen yettdebbir fell-as
 Mi yezra lḥeq ad t-id-yini
 A lukan deg lexsara

Yir læbd am ccitan
 D lexsara ay d sṣeneṣ-s
 Muḥal ixeddem i yelhan
 Lukan ula di tarwa-s
 Yettawi af yiri iberdan
 A lmumen baæd i lḡarṣa-s

Yexleq Rebbi leibad-is
 WA imelleḥ ,wa d amessas
 Abeaḍ mačči ad yelli imi-s
 Alamma yewzen lhedra-s
 Albaeḍ yezzif yiles-is
 Veḥ lmal i d-yuy lefhama-s.

70-Ay aḥbib

Ay aḥbib selli af nbi
 Ssefru-yi-d leybayen-iw
 Ma d zzman ay d inerbi
 Ney uyey-ten-t di zzehr-iw

Besmelh ad d-nebdu tteqsir
 Ad k-ḥkuy taqsiṭ-iw
 Yef leḥbab n ṣbaḥ lxir
 Bbin lbaḍna n wul-iw
 Kra n bbin mu xedmey lxir
 Yuqqel-iyi-d d azrem s ini-w

Caeley cceme i tafat
 Ad yefreḥḤsend lḡudi
 Nnan d lxir yer zdat
 Aql-ay akk yid-k a wlidi
 Ḥeṣley di tlufa tis snat
 Ufiy-d iman-iw waḥed-i

Xulṭey leebad kul tamurt
 Ufiy lekdeb yeṭuqqet
 Ttemyuččen, yelben lhut
 Ḍerneen ula di lmeyyet
 Win ikesben ad iyellet

Aereqn-iyi lehḍur n ṣṣeḥ
 Faqey-as i leeql-iw iḍac
 Tuḡal lfayda yer cdeḥ
 Ger teqcicin d warrac
 Neelem tura zzman yefḍeḥ
 Wagi d lqern n ṛbaetac

71-Leğrah

Nezra u mazal ad nzer
 Dima d abeddel n lewqat
 Skud yettiyzif leemer
 Ttbanen-t-d ccufat

Yeqwa nneḥas deg wulawen
 Ya laṭif a nbi cebæey
 Deg yiles medden akk d atmaten
 Daxel rkan wulawen-nsen
 Uyalen leɛbad d uccanen
 Nettemyeuč ger-aney

Yæer leḥsab i tiffin
 Ma ulac wi llan d leaqel
 Senyes yiwen, zegged sin
 Ĕecra ġġi-ten d lkamel
 Zaræen medden irden d temzin
 Megren lebşel d ifelfel

Deg wayen la d-yettnulfun
 Wehmen yakk wida yeyran
 Akken llan medden ttrun
 Wid n dir, ney wid yelhan
 Yeqqen uḥerrāt d umalun
 Jmiε jebden iyarfan

Qlen leɛbad d izerman, teqsen
 Izdey-iten ssem
 Anda llan wida yeşfan
 At lxir yexdan lhem
 Llah yaleb ibeddel zzman
 Aqlay mebeid nessusem.

72-Negra-d ger dđullam

Negra-d tura ger dđullam
 Wid-ak ieeddan tlas
 Rran-ay tatat d tlam
 Nezra mmi-s yexdee baba-s

Aql-ay di lğil d amaeur, ttemyuččan,
 Ʋelben lehwat
 Tukurđa, d lexdee, d zzur
 Ʋur-sen d aseddi n lewqat
 Lmumen ewjen-as lumur
 Ger wallen-is texsi tafat

Lemħibba n lexxer n zzman
 Rran-tt medden d tjara
 Qlen læbad d izerman
 Mi k-yeqqes ad k-d-yeğğ limara
 Muyađ-it wid-ak yeşfan
 Xelşen ayen ur xdimen ara

Ʋedday yiwen n wass ger warrac
 Meyzey-d akk lefhama-nsen
 Lemħibba d tin n yemcac
 Ma d nniyya d uccanen
 Yebya lqern n řbeetac
 Arami neħdeř ger-asen

Ya zzman ieedda tilas
 Terriđ lefħel d lmetluf
 Qqaren zzux ger tullas
 Bnan yakk mebyir lsas, sean lekdeb d amesřuf.

73-Seewujen-ay yebkan lumur

Seewujen-ay yebkan lumur

Aql-ay nehsel ger-asen

Igad i'acen s lehdur

Tilkin ksant-d allen-nsen

Zik isem-iw Rabah laaqel

Nettef rras, nefhem,nessen

Ayen nezra ad tnehtel

Nerwa tikli d yergazen

Tura mi zzman ibeddel

Nemsewwaq d iyerdayen

Wiyya-k ay ul-iw issin

Laenaya-k beddel lhirfa

Txuleted wid ur nessin

Thesbed-ten d ccu'afa

Tg'aeled Hsen d Lhusin

Ziy d wid d-rebba lhelfa

Leebd ikecmen lekdub

Yekkes sser di ssifa-s

Tedra yid-s am umencuf

Ney aqjun mi ksen-t tuymas

Ney am uccen di legruf

Siwa l'gifa ay d syada-s

Ass mi lliy ar yiman-iw

Semman-iyi medden laaqel

Lehhuy kan d timital-iw

Ttkemiley di leamel

Xuldey win yexdan lemtel-iw

Ccah uqley d lyafel.

74-Ya baba Rēbbi ad k-yeṛḥem

Lmut ya lḥeq arḏaget
Kul axxam tarziḏ fell-as
Tebbiḏ-iyi baba aezizen
Ixelf-iyi-d lweswas
Yeḡḡa-yi-d ifadden kkawen
D lqut deg imi-w d amessas

Ya baba Rēbbi ad k-yeṛḥem
Ya win aezizen fell-i
Teḡḡiḏ amḏiq-ik d ilem
D axxam fell-i d lxali

Lehdur-ik sean lsas
Lewṣaya-k ad as-cfuy
Mkul awal s lqima-s
Dayen ttjeṛṛibey rennuṃ
Ay d-tenni ḏ arziṃ fell-as
Wa bdeṃ-t, wa ṃur-s tedduṃ

Lmut arḏagen am ilili
Tfarq af leḥbab d imawlan
Tefreq-iyi d lwali
Yeḡḡa-yi ur gganey uḏan
Tebbiḏ baba aezizen fell-i
Ixelf-iyi-d iyeblan.

75- Aql-ay ya llah nesteyfer

Aql-ay ya llah nesteyfer
A bab n ccedda d talwit
Arami n cab ay nexser
Iy ay-tyur ddunnit

Zik-nni yecbeḥ meqqar
Ma ddiy-as lebyi i rruḥ
Dduriy crae yedrar
Yeḥ temzi qbel ad iyi-truḥ
Tura mi cabey d amyar
Jaḥey yiwen n jjiḥ ifuḥ

Ay ul-iw xzu cciṭan
Yeḥ uyal-d yer læeql-ik
Xdu-k i yir iberdan,
Seu nnif, ḥarez ccaṛf-ik
Ili-k seg wid-ak yeḥfan
Xzu cciṭan d aedaw-ik

Dmey-d amger, eefsey-t
Ur ukiy d yiman-iw
Wi llan d aḥbib-iw yurrey-t
Ay sfarḥey d aedaw-iw
Ayen fi nuday bdey-t
I tt-ixedmen d rray-iw.

76-Zedyen-t lemħan di lxaṭer

Zedyent lemħan di lxaṭer, eeddant

Yerna la d-rennunt

Tin nyum, tayed ad d-ḡher

S nnuba la d-ttnulfunt

Rruħ ameybun yenter

Aṭas ig eeddant fell-as

Yeqwa ttexmam d uḡebber

Nesseḡsab deg yiḡ, deg wass

Netḡharab d zzman yuḡer

D weyrum nettnadi fell-as

Zedyen di medden wurfan

Ur yuksan ḡedd i t-yuyen

Mkul yiwen acu tyehman

Ur yuksan ḡedd i t-yuyen

Qlil n bbin yethennan

Yeḡḡa ayrum zeddigen

Weḡdey llah lxaleq

Ttmeyyizey deg yemsewqen

Alebḡad yuew,yenfeq

Yelsa llebsa zeddigen

Wayeḡ ayrum-is ieelleq

Imṡulba deg-s ḡarsen.

Taleb Rabah, des paroles nostalgiques pour un week-end Zen

by [Rachid C](#) • March 2, 2012 • [0 Comments](#)

Ce monde est le reflet, l'image, le miroir;
Le jour est ton regard, la beauté ton sourire
Partout le coeur t'adore et l'âme te respire ;
Eternel, infini, tout-puissant et tout bon,
Ces vastes attributs n'achèvent pas ton nom ;
Et l'esprit, accablé sous ta sublime essence,
Célèbre ta grandeur jusque dans son silence.
Et cependant, ô Dieu! par sa sublime loi,
Cet esprit abattu s'élance encore à toi,
Et sentant que l'amour est la fin de son être,
Impatient d'aimer, brûle de te connaître.
Tu disais : et nos coeurs unissaient leurs soupirs
Vers cet être inconnu qu'attestaient nos désirs ;
A genoux devant lui, l'aimant dans ses ouvrages,
Et l'aurore et le soir lui portaient nos hommages,
Et nos yeux enivrés contemplaient tour à tour
La terre notre exil, et le ciel son séjour.

Taleb Rabah



Taleb Rabah, l'un des grands artisans de la chanson kabyle, s'est éteint le 22 décembre à son domicile de Tizi Ouzou. Il a été inhumé le lendemain à Tizit (commune d'Illilten), son village natal de Kabylie.

Né en 1930, après une enfance passée au village, Taleb Rabah part en France où il travaille dans une usine de Moselle de 1950 à 1956. Il y aurait également fréquenté les bancs de l'école. À son arrivée à Paris, nous sommes alors en pleine guerre d'Algérie, il milite au sein de la Fédération de France du FLN pour l'indépendance du pays. Ce qui ne l'empêche pas de pousser la chanson. Selon sa biographie, il participe à l'émission de chanteurs amateurs sur Radio Paris, alors animée par le musicien et chef d'orchestre Amraoui Missoum, avant d'enregistrer, en 1959, son premier disque 45 tours avec *Ifuk zith dhi l-mesbah* qui restera l'une de ses chansons les plus connues.

Taleb Rabah, qui a côtoyé nombre d'artistes algériens de Paris comme [Akli Yahiatene](#), [Salah Saâdaoui](#) ou le Tunisien Mohamed El Djamoussi, confiait avoir attrapé le virus de la chanson en écoutant en particulier [Cheikh El Hasnaoui](#), [Slimane Azem](#) et Farid El Atrach. Dans un entretien filmé, [Lounis Ait Menguellet](#) confie que c'est probablement à Taleb Rabah qu'il doit lui-même d'avoir choisi une carrière d'artiste. Il se souvient que lorsqu'il s'est présenté en 1967 à l'émission Ichenayen ouzeka (Chanteurs de demain), animée par [Cherif Kheddam](#) sur la chaîne II de la Radio algérienne, c'est *Tir el-qafs* de Taleb Rabah qu'il a choisi de chanter.

Taleb Rabah a écrit et composé la plupart de ses chansons et laisse un répertoire de quelque 150 chansons.

Chanson «Tujmiwin», nouvel album de Malik Kezoui

En hommage à Taleb Rabah

Le chanteur kabyle Malik Kezouia était, lundi dernier, au rendez-vous avec la presse à la Maison de la culture de Tizi-Ouzou, où il avait fait une présentation et une vente-dédicace de son dernier album intitulé «Tujmiwin» (les nostalgies). Le jeune chanteur, né à Béjaïa et qui vit à Tizi-Ouzou, est actuellement à son quatrième album. En effet, après Afrika (l'Afrique), Tiktabine (Les livres), le chanteur offre à son public un nouvel album de 09 chansons. «Mon nouvel album se veut d'abord un hommage au regretté Taleb Rabah. C'est un hommage que je lui ai rendu dans son vivant quoique mon album est sorti après sa mort. D'ailleurs, je lui ai fait écouter la chanson et il a été très content. J'ai repris dans cet hommage l'une de ses chansons qui s'intitule 'Adyilirebbi d mmi' (mon fils, que Dieu soit avec lui)», dira Malik Kezoui s'adressant aux journalistes. Malik a chanté aussi dans sa dernière composition l'amour que nous trouvons, dira-t-il, «dans les deux chansons 'Tina hemlagh' (Celle que j'aime) et 'Nek i kem' (Je me suis dédié à toi)». Et puisqu'il s'agit de Tujmiwine ou les nostalgies, Malik a mis des thèmes nostalgiques, tels «Tameghra» (la fête), «Le3wayed n tudrin» (les traditions des villages) et «Timlilith» (la rencontre). Ce sont des thèmes, dira le chanteur, «qui cherchent des temps perdus. Comme chanteur, j'ai beaucoup senti la douleur du printemps noir en Kabylie. Une douleur d'un printemps trahi, une trahison que je raconte justement dans mon titre 'Tafsuth' (Le printemps)». Malik a parlé aussi de l'adaptation qu'il a faite dans son nouvel album pour une chanson de Gremorighht avant de s'arrêter à la chanson «Yemma» (ma mère). «C'est une chanson purement autobiographique dans laquelle je raconte ce que je sente, moi, une personne non voyante qui s'est engagée dans l'art, et ma mère», dira Malik devant ses amis d'art et ses amis à l'université où il prépare un master en langue et littérature françaises.

N. T.

Le Soir

D'ALGERIE

Culture : Interview

TALEB RABAH, DOYEN DE LA CHANSON KABYLE "Le public doit se montrer très exigeant avec les artistes"

Ice des années 1960, Taleb Rabah a longtemps rayonné sur la chanson kabyle. Il a donné naissance à un style qui continue encore aujourd'hui d'inspirer bien des chanteurs pour qui il reste une idole. Miné par la maladie, il s'agrippe à la vie qu'il a chantée avec amour et passion dans sa jeunesse. Rencontre Lemsella, le 26 août dernier lors de l'hommage qui a été rendu par les artistes Ferhat Mehenni, il s'est confié volontiers aux lecteurs de notre journal auxquels il a ouvert son cœur et son esprit sans la moindre retenue.

Le Soir d'Algérie : Comment êtes-vous venu à la chanson à un moment où les préoccupations des gens étaient ailleurs ?

Taleb Rabah : Jeune, j'étais fasciné par les chouyoukh. A l'époque il n'y avait pas de chebs. J'écoutais beaucoup El Hasnaoui, Slimane Azem et autres Farid El Atrach qui m'avaient envoûté par son luth. Ce sont eux qui m'ont transmis le syndrome de la chanson.

Quels étaient vos thèmes préférés ?

Je ne suis pas un saint (rires). J'ai chanté la vie dans toute sa simplicité et sa complexité, avec ses fresques et ses frasques. Il faut dire que j'ai entamé ma carrière dans un pays, la France, où la liberté de chanter n'était pas un vain mot.

Mais le pays était en révolution ? Comment trouver l'inspiration sur des sujets d'ordre sentimental alors que le pays vivait une guerre totale ?

Comme tout Algérien digne de ce nom, le drame des miens m'a touché dans mon corps et dans mon âme. Mais je considérais que cela aussi faisait partie de la vie. J'ai composé ce sujet une chanson très significative Tsrunt walniw (mes yeux pleurent) que l'on chantait en cachette dans les cafés. Elle symbolisait le drame de mon pays dans toute sa plénitude. Il y a eu par la suite Ma thechfem ayi gudhar. Pour le reste l'inspiration me vient dans le calme de la nuit. L'inspiration n'avertit pas quand elle arrive. Il faut donc s'y préparer. J'ai toujours de quoi écrire sur ma table de chevet. C'est la nuit qu'on fait son examen de conscience. Cela étant, la création relève de la volonté divine. C'est elle qui pousse la création et la composition.

Mais pour quel public chantiez-vous alors prioritairement ?

J'ai chanté aussi pour mon propre plaisir. Mon premier public ce fut en quelque sorte moi d'abord. L'audience de mes chansons était et est grande. Je suis heureux de constater que même aujourd'hui mes œuvres qui ont touché plusieurs générations continuent à plaire. Cela prouve qu'il y a eu un travail sérieux à l'origine. Je suis à la fois heureux et ému que mon travail artistique ait touché les gens et continue à susciter un intérêt artistique.

Vous n'avez pas vécu les affres de l'exil ?

Je ne suis pas un obsédé de la révolte. Je ne me suis jamais senti menacé. J'avais un public vaste parfois parent, parfois enfant. Tout le monde me respectait, autorité et peuple.

Avec du recul vous est-il arrivé de regretter d'avoir chanté ou de n'en avoir pas fait beaucoup ?

Si la vie était à refaire, je referai exactement la même chose. Non, rien de rien, non je ne regrette rien (Taleb illustre son propos en reprenant le refrain cher à Edith Piaf, très curieusement comme avait répondu exactement la chanteuse Djamilia il y a une année dans cette même rubrique à une question similaire).

Quel regard jette Taleb Rabah sur la chanson kabyle actuelle ?

Il ne faut pas jeter l'anathème sur les jeunes chanteurs, mais les comprendre. Tout comme nous notre

Époque, ils vivent leur temps. Il ne faut ni les ignorer ni les blâmer. Dans un autre registre, il ne faut pas non plus renier ce qu'ils font. Personnellement, je respecte leur travail. Ils aboutiront certainement à quelque chose. S'il est un reproche à faire, c'est au public.

Expliquez-vous ?

Le public ne doit pas être qu'une caisse de résonance ou une chambre d'enregistrement. Il doit stimuler la création artistique et guider dans ses choix les chanteurs et servir le cas échéant de garde-fou à toute tentative de travestissement de l'art et à toute velléités d'errements. En un mot il doit se montrer très exigeant.

Les chanteurs actuels vous sollicitent-ils ?

Il arrive que des jeunes chanteurs viennent prendre conseil chez moi. Je réponds volontiers à leurs questionnements. C'est une preuve qu'ils m'aiment et je le leur rends bien.

Taleb Rabah est-il préoccupé par ce que vit actuellement le pays ?

Ce qui se passe dans mon pays ne me laisse pas indifférent. Mais étant apolitique, je me garde de livrer mes réflexions sur la situation. (Au lieu d'une réponse classique, il nous livre une réponse poétique en lisant des vers extraits de l'une de ses chansons collant exactement à la réalité du pays et où il invoque les saints pour sauver le pays).

Votre chanson fétiche ifouk ezzith dhilmasvah délivre-t-elle un message particulier ?

C'est une chanson festive réalisée en 1959, conçue en réalité à la gloire de l'indépendance qui se profilait à l'horizon. Elle avait une double portée symbolique dans la mesure où elle exhortait aussi la femme à assumer son rôle avant-gardiste et son indépendance.

Taleb Rabah a une histoire d'amour avec la guitare ?

Oui, j'en jouais par amour. Je regrette cependant une chose : de ne pas avoir appris le solfège. Il n'y avait pas de conservatoire à l'époque. J'ai eu la chance cependant de fréquenter un professeur de musique italien qui m'a appris beaucoup de choses. J'ai également eu la chance de fréquenter le grand Mohamed El Jamoussi. J'ai pu donner naissance à un genre qui est en vogue jusqu'à aujourd'hui.

Votre état de santé vous permet-il aujourd'hui de créer ?

Malheureusement non. Ma mémoire est défaillante, et de plus je suis diabétique et je relève d'une délicate opération chirurgicale. Je suis très fatigué. J'ai définitivement rangé mon stylo.

Entretien réalisé par S. Hammoum

